

bernette
sublime

my
city

my
bernette



Brugsanvisning
Instruktionsbok
Bruksanvisning
Käyttöohjekirja

DA**Bemærk:**

Denne brugsanvisning beskriver 3 forskellige bernette modeller. På siden øverst til venstre er beskrevet, hvilken model siden er gældende for.

Bemærk:

Denne symaskine er kun beregnet til husholdnings brug. Ved intensiv eller industri brug er det nødvendigt med en regelmæssig og omhyggelig rensning og pleje. Slidtage p.g.a intensiv eller industri brug, dækkes ikke automatisk af garantien, heller ikke i garantiperioden. Her gælder bestemmelsen fra den respektive kundetjenste.

SV**Notis:**

Instruktionsboken beskriver tre olika modeller av bernette. Överst till vänster på respektive sida ser man vilken modell sidan beskriver.

Varning:

Denna symaskin är bara avsedd för privat hemmabruk. Vid intensiv eller kommersiell användning krävs extra noggrannhet vid den regelbundna rengöringen och skötseln. Slitageskador orsakade av intensiv eller kommersiell användning är, även inom garantitiden, inte automatiskt täckta. Beslutet tas av den lokala auktoriserade verkstaden.

NO

Notat:

Denne bruksanvisningen gjelder for tre forskjellige Bernette-modeller. Øverst til venstre på hver side vil du se hvilken modell siden omtaler.

Obs:

Denne symaskinen er utelukket tiltenkt for hjemmebruk. Skulle maskinen brukes i yrkesmessig sammenheng, er omhyggelig og regelmessig rengjøring nødvendig. Hvis slitasje oppstår ved intensiv og yrkesmessig bruk er dette ikke automatisk dekket, heller ikke innen garantifristen. Den lokale servise tjenesten avgjør om garantien er gjeldende i slike tilfeller.

FI

Huomio:

Tässä ohjekirjassa on kolme bernette mallia rinnakkain. Jokaisen sivun yläreunassa näkyy, mitä mallia kyseinen sivu käsittelee.

Huomio:

Tämä ompelukone on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Intensiivisellä tai ammattikäytöllä tarvitaan erityistä huolellisuutta säännölliseen puhdistukseen ja huoltoon. Intensiivisen tai ammattikäytön johdosta aiheutuvia kulumisen merkkejä, myös takuun aikana, ei korvata automaattisesti. Valtuutettu huolto on päätöksestä velvollinen.

Ved brug af et elektrisk apparat skal det tages følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger.

Læs venligst alle sikkerhedsforskrifter grundigt igennem, før symaskinen tages i brug. Opbehold instruktionerne på et sikkert sted tæt ved maskinen, og aflever dem altid sammen med maskinen, hvis den overdrages til anden part.

FARE - Beskyttelse mod elektriske stød:

1. Lad ikke maskinen stå uden opsyn, når strømmen er sat til.
2. Efter endt brug og før rengøring af maskinen, træk stikket ud af stikkontakten.
3. Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af pære. Anvend kun pærer af samme type (12 Volt / 5 Watt).

ADVARSEL - Beskyttelse mod forbrændinger, ildbrand, elektriske stød og personskaade:

1. Brug ikke maskinen som legetøj. Vær ekstra forsigtig, når maskinen bruges af børn eller i nærheden af børn.
2. Anvend kun maskinen til de i brugsanvisningen foreskrevne formål. Anvend kun tilbehør anbefalet af BERNINA som beskrevet i denne brugsanvisning.
3. Anvend ikke maskinen, hvis, ledning eller stik er beskadiget, den ikke ser ordentligt, den har været tabt på gulvet eller den er blevet beskadiget, den har været i berøring med vand.

Indlever maskinen til den nærmeste autoriserede BERNINA forhandler til kontrol, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.

4. Under syningen må maskinens lufthuller ikke blokeres. De skal holdes fri for trævler, støv og stofrester.
5. Hold fingrene langt væk fra alle bevægelige dele. Vær især forsigtig i nærheden af symaskinenålen.
6. Anvend altid en original BERNINA-stingplade. En forkert stingplade kan forårsage knækkede nåle.
7. Anvend aldrig krumme nåle.
8. Træk eller skub aldrig stoffet under syning. Det kan medføre knækkede nåle.
9. Sæt altid hovedafbryderen på "O" ved arbejdsopgaver inden for nålens område: F.eks. trådning, udskiftning af nål, trykfod osv.
10. Ved de i brugsanvisningen nævnte vedligeholdelsesopgave, såsom udskiftning af pære, smøring af maskinen osv., skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
11. Kom aldrig nogen form for genstand i maskinens åbninger.
12. Anvend ikke maskinen udendørs.
13. Anvend ikke maskinen, hvor der bruges freon (spray) eller oxygen.
14. Sluk altid maskinen ved at sætte hovedafbryderen på "O" inden stikket trækkes ud af kontakten.
15. Når stikket trækkes ud af stikkontakten, skal man altid trække i stikket og ikke i ledningen.
16. Denne maskine er forsynet med dobbeltisolation. Brug kun originale reservedele. Overhold forskrifterne for vedligeholdelse af dobbeltisolerede produkter.

VEDLIGEHOVELSE AF DOBBELTISOLEREDE PRODUKTERER

Et dobbeltisoleret produkt er udstyret med to isoleringsenheder i stedet for en jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt har ikke jordstik og et sådant skal heller ikke sættes i. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhyggelighed og godt kendskab til systemet, og skal derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originalt tilbehør til service og reparation.

Et dobbelt isoleret produkt har følgende kendetegn: "DOBBELTISOLERING" eller "DOBBELTISOLERET".

Symbolet  kendetegner et sådant produkt.

GEM DISSE SIKKERHEDSFORSKRIFTER!

Denne maskine er kun beregnet til husholdningsbrug.



Beskyt miljøet

BERNINA tænker på miljøet. Vi stræber efter hele tiden at formindske miljøpåvirkningen fra vores produkter ved hele tiden at forbedre produktets design og produktionsteknologi.

Når maskinen skal skrotes, tænk på miljøet og aflever produktet på en genbrugsstation.

Smid ikke dette produkt ud med husholdningsaffald, hvis tvivl kontakt din lokale BERNINA forhandler.

Vid användandet av symaskinen måste grundläggande säkerhetsåtgärder vidtagas, inklusive följande:

Läs alla anvisningar före användandet. Ha alltid instruktionsboken tillhands nära maskinen och lämna den vidare vid eventuellt överlämnande till tredje part.

FARA - För att minska risken för elstötar:

1. Lämna aldrig symaskinen ensam när den är ansluten till elnätet.
2. Dra alltid ut kontakten ur eluttaget omedelbart efter användande och före rengöring.
3. Dra alltid ut kontakten ur eluttaget före lampbyte. Sätt i en ny lampa av samma typ 12v/5w.

VARNING - För att minska risken för brännskador, eldsvåda eller personskada:


1. Denna maskin är inte avsedd att användas av personer, inklusive barn, med nedsatt känsel, fysisk eller psykisk ohälsa eller är okunniga om hur maskinen används utan sällskap av en handledare som ansvarar för personens säkerhet.
2. Maskinen skall inte användas som leksak. Försiktighetsåtgärder skall vidtagas när maskinen används av eller i närheten av barn eller personer med någon form av handikapp.
3. Använd maskinen endast för avsett ändamål enligt beskrivning i instruktionsboken.
4. Informera barnen om att maskinen inte är någon leksak.

5. Använd aldrig symaskinen om kontakt eller sladd är skadad, om den inte fungerar som den skall, om den har tappats, skadats eller fått vattenskador. Lämna i dessa fall in maskinen till närmasate auktoriserad BERNINA-återförsäljare eller serviceverkstad för genomgång, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
6. Använd aldrig maskinen om någon av ventilationsöppningarna är blockerade. Håll ventilationsöppningar och fotpedal fria från ludd, damm och lost tyg eller trådrester.
7. Håll fingrarna borta från alla rörliga delar, speciellt runt symaskinsnålen.
8. Använd alltid rätt stygnplåt. Felaktig stygnplåt kan orsaka nålbrott.
9. Använd aldrig böjda nålar.
10. Drag inte i eller skjut på tyget under sömnaden. Det kan påverka nålbrott.
11. Stäng av maskinen ("O") innan justering görs i nålområdet tex. trädning eller byte av tråd, nål, syfot eller spole.
12. Drag alltid ur elkontakten ur vägguttaget innan du tar bort kåpor, smörjer maskinen eller utför justeringar på maskinen.
13. Tappa inte eller stick i något föremål i någon öppning på maskinen.
14. Använd inte maskinen utomhus.
15. Använd inte symaskinen i närheten av sprayprodukter eller där syrgas ges.
16. Stäng av maskinen genom att strömbrytaren ställs på "O" och därefter drar man ut kontakten i vägguttaget.
17. Drag aldrig ut kontakten ur vägguttaget genom att dra i sladden utan fatta tag i kontakten och drag ut den.

18. Om fotpedalssladden skadas skall den bytas ut av BERNINA-återförsäljare eller dess serviceman eller person med erforderlig utbildning.
19. Lägg aldrig något föremål på fotpedalen.
20. Denna maskin är utrustad med dubbelisolering (undantag USA/Canada). Skadade delar skall ersättas med originalreservdelar. Se instruktioner för service av Dubbelisolerade produkter.

SERVICE PÅ DUBBELISOLERADE PRODUKTER

I en dubbelisolerad produkt är två system av isolering installerade istället för en jordning. Inga jordade delar är installerade på en dubbelisolerad produkt och skall heller inte installeras. Att göra en service på en dubbelisolerad produkt, kräver extrem försiktighet och kunskap, och skall endast utföras av auktoriserad servicepersonal. Reservdelar måste vara original på en dubbelisolerad produkt, märkt "DOUBBLE INSULATION" eller "DOUBBLE INSOLATED".

Symbolen  kan även vara märkt på produkten.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Denna symaskin är endast avsedd för hushållsbruk.



BERNINA värnar om miljön

BERNINA är miljötänkande och strävar efter att så långt som möjligt minska skadlig påverkan på vår miljö genom en ständig produktutveckling av våra produkter.

Kasta inte elektriska maskiner tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan använd därför avsedda återvinningsstationer. Är du osäker på hur du skall förfara, så tala med din kommun.

Dumpas elektriska maskiner i vår natur kan giftiga substanser läcka ut i grundvattnet och hamna i näringskedjan vilket negativt kan påverka vår hälsa.

När man ersätter gamla maskiner med nya är återförsäljaren skyldig att kostnadsfritt ta tillbaka de gamla och lämna dem till återvinning.

Ved bruk av elektriske apparater må en del grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges, disse er som følgende.

Les alle sikkerhetsforskriftene før maskinen tas i bruk. Legg bruksanvisningen på en egnet plass i nærheten av symaskinen. Sørg for at andre brukere av symaskinen blir kjent med denne.

FARE - For å redusere risikoen for elektrisk støt:

1. Maskinen må ikke forlates når den er tilkoblet nettet.
2. Trekk alltid støpselet ut av kontakten etter bruk, og før rengjøring.
3. Koble alltid maskinen fra nettet før lyspære skiftes. Erstatt lyspæren med samme type lyspære: 12 volt, 5 watt.

ADVARSEL - For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, ulykker og personskade:

1. La aldri maskinen bli benyttet som leketøy. Følg derfor alltid nøye med når den brukes av barn, eller er i nærheten av barn.
2. Personer (inkludert barn) med handicap, uerfarenhet og liten kunnskap må ikke tillates å bruke symaskinen uten at en ansvarlig person er tilstede.
3. Pass på at symaskinen ikke blir brukt som leketøy for barn.
4. Bruk maskinen kun til det den er ment for og som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk kun anbefalt, originalt ekstrautstyr som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
5. Bruk aldri maskinen når ledning eller støpselet er ødelagt, når den har falt i gulvet eller på annen måte er blitt ødelagt, og


når den har fått vannskade. Bring maskinen til nærmeste autoriserte BERNINA-forhandler eller serviceverksted for undersøkelse, reparasjon og justering av elektriske og mekaniske komponenter.

6. Bruk aldri maskinen med noen av luftåpningene tette eller tildekket. Hold alltid luftåpningene på maskinen og pedalen frie for lo, støv og tøyrester.
7. Hold alltid fingrene unna bevegelige deler. Vær spesielt oppmerksom i området rundt symaskinnålen.
8. Bruk alltid original BERNINA stingplate. Gal stingplate kan forårsake skade på nål eller nålbrekk.
9. Bruk aldri bøyde nåler.
10. Dra eller skyv aldri stoffet mens du syr. Dette kan skade nålen og føre til at den bryter.
11. Slå alltid maskinens strømbryter på "O" før det utføres noen arbeidsoperasjoner i nålområdet. Eksempelvis trøying eller skifte av nål, spole, fot eller lignende.
12. Før deksler fjernes må maskin kobles fra det elektriske nettet. Dette er nødvendig ved rengjøring, smøring, og andre brukerservice-operasjoner nevnt i bruksanvisningen. (Ta støpselet ut av kontakten)
13. Mist aldri, putt aldri fremmedlegemer inn i noen av maskinens åpninger.
14. Bruk ikke maskinen utendørs.
15. Maskinen må ikke brukes i nærheten av og samtidig med bruk av aerosolbokser (spray-) og oksygenapparater.
16. Før maskinen kobles fra nettet - sett strømbryter på "O", trekk deretter støpselet ut av stikk-kontakten.
17. Når maskinen skal frakobles nettet - trekk i støpselet, ikke i ledningen.

18. Plasser aldri noe oppå pedalen.
19. Støy fra maskinen under normale driftsforhold overstiger ikke 70 dB (A).
20. Denne maskin er utrustet med en motor som er dobbeltisolert. Bruk kun reservedeler som er originale og se til, at reparasjoner blir utført i samsvar med retningslinjene for dobbeltisolerte produkter.

SERVICE PÅ DOBBELTISOLERTE PRODUKTER

Et dobbeltisolert produkt er istedenfor jording utstyrt med 2 typer skjerming. Det skal ikke tilføyes jording verken under service eller installasjon. Service på slike produkter krever kunnskap og varsomhet og må kun bli utført av dertil kyndig personell som kun benytter original-deler. Kjennetegnet for et dobbeltisolert produkt ved ordet dobbeltisolert.

Dette symbol  kan også vise at produktet er dobbeltisolert.

TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Denne symaskin er kun ment for husholdningsbruk.



Miljøbevaring

Din lokale forhandler har forpliktet seg til å beskytte miljøet. Vi anstrenger oss for å minimere våre produkters innvirkning på miljøet, ved kontinuerlig å forbedre produktenes design og vår produksjonsteknologi.

Kast ikke symaskinen i husholdningsavfall. Sørg for å avhende maskinen slik myndighetene krever.

Hvis elektriske apparater blir hensatt på en uforvarlig måte kan dette føre til utskillelse av farlige emner til grunnvannet og dermed få innflytelse for næringskjeden og forgifte naturen i årevis.

Når et nytt apparat/symaskin blir innkjøpt er din selger forpliktet til å ta imot det/den gamle uten utgift for deg.

Kun käytät sähkölaitetta, noudata aina perusturvallisuusmääräysten lisäksi seuraavia ohjeita:

Tutustu käyttöohjeisiin huolella ennen koneen käyttöä.

HUOMIO - konetta puhdistaessa ja lampun vaihtaessa:


1. Kone tulisi irrottaa sähköverkosta kun se ei ole käytössä.
2. Kytke kone irti irtisähköverkosta puhdistuksen ajaksi.
3. Kytke kone irti sähköverkosta lampun vaihdon ajaksi. Korvaalamppu samantehoisella; 12 voltia / 5 wattia.

TURVALLISUUSSYISTÄ - noudata rko:n seuraavia ohjeita:

1. Laite ei ole tarkoitettu lasten leikkeihin. Valvo huolellisesti lasten koneen käyttöä.
2. Käytä konetta ainoastaan tässä ohjekirjassa kuvattuun tarkoitukseen. Käytä ainoastaan käyttöohjeessa mainittuja valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
3. Älä käytä konetta, jonka johto tai pistoke on vahingoittunut, jos kone ei toimi häiriöttä, kone on pudonnut, vahingoittunut tai kastunut. Toimita kone valtuutettuun Bernina-huoltoon.

4. Älä koskaan käytä konetta, jonka ilma-aukot ovat tukossa. Pidä koneen ja jalkapolkimen ilma-aukot puhtaina nukasta, pölystä ja kankaanjätteistä.
5. Koneen käydessä pidä sormet pois liikkuvista osista, erityisesti neulan alueelta.
6. Käytä aina alkuperäistä Bernina pistolevyä. Väärä pistolevy saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
7. Älä käytä vääntyneitä neuvoja.
8. Älä vedä tai työnnä kangasta ompelun aikana. Se saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
9. Kytke kone pois päältä ("O") kun suoritat toimenpiteitä neulan alueella, kuten langanpujotus, neulanvaihto, puolakotelon irrottaminen ja asettaminen paikoilleen, paininjalan vaihto jne.
10. Kytke aina kone irti sähköverkosta kun irrotat kansia koneen voitelun yhteydessä tai kun suoritat muita ohjekirjassa mainittuja säätöjä tai puhdistat konetta.
11. Älä pudota tai laita mitään esineitä koneen aukkoihin.
12. Älä käytä konetta ulkoilmassa.
13. Älä käytä konetta tilassa, jossa käytetään aerosol (spray) tuotteita.
14. Kytke kone pois päältä kääntämällä kaikki kytkimet 0-asentoon. Sen jälkeen irrota pistoke pistorasiasta.
15. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Tartu pistokkeeseen, ei johtoon.
16. Tämä laite on varustettu kaksoiseristyksellä. Tutustu alla oleviin ohjeisiin.

KAKSOISERISTETTYJEN LAITTEIDEN HUOLTO

Kaksoiseristetyssä laitteessa on maadoituksen sijasta kaksi eristysjärjestelmää, eikä siihen saa lisätä mitään maadoittavia osia. Kaksoiseristetyn laitteen huolto vaatii järjestelmän perinpohjaista tuntemusta, joten laite tulee antaa huollettavaksi lailliseen huoltopisteeseen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Kaksoiseristetty tuote on merkitty joko kahdella sanalla «Double insulation»/«Double insulated» tai merkillä .

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön.



Ympäristönsuojelu

BERNINA on yhtiönä sitoutunut hyvin voimakkaasti ympäristön suojeluun. Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja niiden valmistusmenetelmiä niin, että olemme ympäristönsuojelun edelläkävijä.

Huolehdi tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä. Tuote on kierrätettävä elektroniikkatuotteita koskevan lain edellyttämällä tavalla. Lisätietoja saat bernette-jälleenmyyjältä.

DA

Alle rettigheder forbeholdt

Alle sycomputerens dele, tilbehør og funktioner udvikles løbende, derfor forbeholdes ret til ændringer. Der kan også være ændringer i tilbehøret så det passer til det respektive land.

SV

Alla rättigheter förbehålles

Av tekniska själ kan produktförbättringar på sydatorns egenskaper, tillbehör eller delar ske när som helst utan föravisering. Tillbehören kan variera från land till land.

NO

Alle rettigheter til produktet tilhører produsenten

Som uten varsel kan foreta endringer for å høyne kvaliteten på produktet. Ustyrsopplegget kan variere fra et land til et annet.

FI

Kaikki oikeudet pidätetään

Teknisistä ja tuotannollisista syistä emme vastaa tämän tuotteen mahdollisista ennakoimattomista muutoksista. Tässä ohjekirjassa mainitut tarvikkeet saattavat vaihdella maittain.

DA Indholdsfortegnelse

Vigtige sikkerhedsforskrifter	1-2
Indholdsfortegnelse	10
Betegnelser bernette London 2/3/5	14
Tilbehør bernette London 2/3	16
Tilbehør bernette London 5	18
Klargøring af maskinen	20-48
Nåle, stof og trådspænding	50
Sømvalg	54
Standard syfunktioner	72-74
Knaphuller	76-78
Udvidede syfunktioner	80-118
Vedligeholdelse	120-122
Fejlfinding	124
Index	128

SV Innehåll

Viktiga säkerhetsanvisningar	3-4
Innehåll	10
Översikt bernette London 2/3/5	15
Tillbehör bernette London 2/3	17
Tillbehör bernette London 5	19
Maskinens funktioner	21-49
Tabell över Nål, tyg och trådval	51
Stygngval	55
Syfunktioner, allmänna	73-75
Knapphål	77-79
Syfunktioner, avancerade	81-119
Underhåll/service	121-123
Felsökningstabell	125
Index	129

NO Innholdsfortegnelse

Viktige sikkerhetsforskrifter	5-6
Innholdsfortegnelse	11
Symaskinens komponenter bernette London 2/3/5.....	15
Utstyr bernette London 2/3	17
Utstyr bernette London 5	19
Klargjøring av symaskinen.....	21-49
Nål-, stoff og trådtabel.....	52
Sømvalg	55
Ulike syfunksjoner	73-75
Knapphull	77-79
Utvidede syfunksjoner	81-119
Vedlikehold	121-123
Problemløsning	126
Stikkordregister	130

FI Sisältö

Turvallisuusmääräykset	7-8
Sisältö.....	11
Koneen osat bernette London 2/3/5	15
Tarvikkeet bernette London 2/3	17
Tarvikkeet bernette London 5	19
Valmisteluvaiheet	21-49
Neula, kangas, lanka, - valintataulukko	53
Ompeleiden valinta	55
Nappien kiinnitys.....	73-75
Napinlävet	77-79
Muut ompeleet ja toiminnot.....	81-119
Puhdistus, huolto.....	121-123
Vianetsintä	127
Hakemisto	131

DA Til lykke

Som ejer af denne nye symaskine vil du få fornøjelsen af nøjagtig kvalitetssyning i alle stofkvaliteter fra flere lag af denim til tynde silkestoffer.

Denne symaskine er utrolig let at betjene. For din sikkerhed og for at få fuld udnyttelse af de mange fordele og den lette betjening af din symaskine, anbefaler vi, at du læser alle de vigtige sikkerhedsforskrifter samt betjening og vedligeholdelses instruktioner i denne brugsanvisning.

Vi anbefaler at gå denne brugsanvisning igennem trin for trin, mens du sidder ved din maskine, for at opdage symaskinens mange funktioner og fordele, før du tager din symaskine i brug.

SV Vi gratulerar!

Som ägare till en ny symaskin, kommer du att uppskatta den precision och kvaliteten som stygsättningen har på alla typer av tygkvaliteter, från flera lager av denim till tunna och skira silkestyger.

Din symaskin erbjuder det senaste i enkelhet och användarvänlighet. För din egen säkerhet och för att fullt ut kunna utnyttja maskinens alla möjligheter, rekommenderar vi att du läser alla viktiga säkerhetsanvisningar och användarinstruktioner som finns i denna instruktionsbok.

Innan du börjar att använda symaskinen föreslår vi att du upptäcker alla egenskaper och fördelar som symaskinen har genom att gå igenom denna instruktionsbok, steg för steg, då du sitter framför din symaskin.

NO Gratulerer

Som eier av en ny symaskin, vil du nyte godt av presis kvalitetssøm på alle typer stoff, fra flere lag dongeri til fin silke.

Din symaskin er svært enkel å betjene. For din sikkerhet, og for fullt ut å kunne utnytte de mange fordeler og den enkle bruksmåten ved maskinen, anbefaler vi at du leser alle sikkerhetsforskrifter.

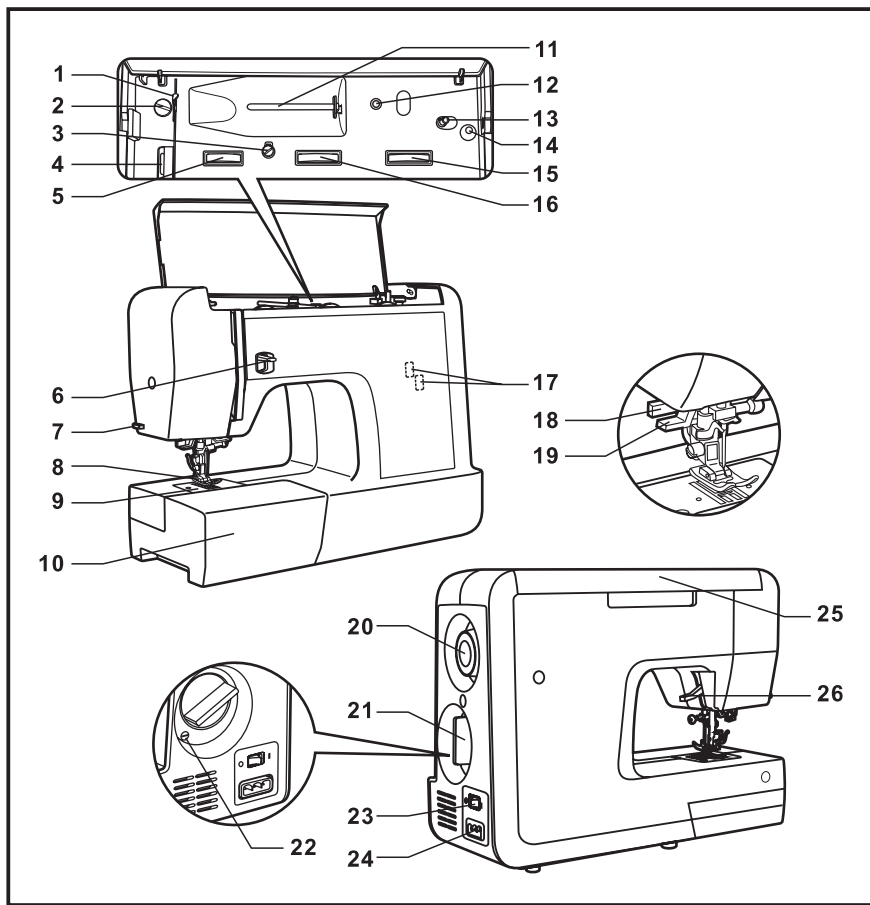
Vi anbefaler at du går gjennom bruksanvisningen trinn for trinn mens du sitter ved symaskinen, for å finne ut av maskinens egenskaper og fordeler.

FI Onnittelumme

Berninan Bernette ompelukone on hankinta, josta tulee olemaan iloa vuosi ksieteenpäin. Laadukas ompelujälki kaikille materiaaleille farkusta silkkiin.

Bernette ompelukoneet ovat helppokäyttöisiä ja erilaiset toiminnot ovat selkeästi kuvien avulla opastettu koneen ohjekirjassa. Myöskin koneeseen saatavat lisätarvikkeet ja niiden käyttö on mainittu ohjekirjassa. Noudata ohjekirjan turvallisuus ja puhdistusohjeita. Bernina jälleenmyyjä antaa mielellään lisäopastusta.

Suosittelemme tutustumista koneen käyttöohjeisiin ennen ompelun aloittamista. Ohjeet on helppo läpikäydä koneen ääressä istuen.



1. Trådføring
2. Justering af trykfodstryk
3. Spoleforspænding
4. Trådføringskanal
5. Trådspænding
6. Hæfteknop
7. Trådkniv
8. Trykfod
9. Stingplade
10. Forlængerbord og tilbehørsskab
11. Trådspoleholder
12. Hul til trådspoleholder
13. Spoleapparat
14. Undertrådsstop
15. Stinglængdeknop
16. Stingbreddeknop (London 5)
17. Stingskærm
18. Et trins knaphulsløfter (London 5)
19. Nåletråder (London 3/5)
20. Håndhjul
21. Sømvælger
22. Mønster balance (London 5)
23. Hovedafbryder (tænd/sluk)
24. Netstik
25. Håndtag
26. Trykfodsløfter

SV Översikt

1. Trådleddare
2. Syfotstryck
3. Spolspänning
4. Trådtilldragare
5. Trådspänningsratt
6. Backspak
7. Trådavskärare
8. Syfot
9. Stygnplåt
10. Sybord och tillbehörslåda
11. Spolstift
12. Uttag för extra spolstift
13. Spolning
14. Inkopplingsarm för spolning
15. Stygnlängdsratt
16. Stygnbredds ratt (London 5)
17. Sömvisningsfönster
18. En - stegs knapphållsspak (London 5)
19. Nålpåträdare (London 3/5)
20. Handhjul
21. Sömvals ratt
22. Balansratt (London 5)
23. Av/på knapp
24. Huvudkontakt
25. Bärhandtag
26. Syfotsspak

NO Symaskinens komponenter

1. Trådfører
2. Trykkfot-trykk
3. Spenningssskive for spoletråd
4. Tråddeler
5. Trådspenning-ratt
6. Retur-spak
7. Trådkutter
8. Fot
9. Stingplate
10. Friarm og utstyrsboks
11. Snellepinne
12. Hull for ekstra snellepinne
13. Spoleapparat
14. Spolestopper
15. Stinglengde-ratt
16. Stingbryde-ratt (London 5)
17. Display
18. Et trinns knapphull-velger (London 5)
19. Nålitræder (London 3/5)
20. Håndhjul
21. Sømvelger-ratt
22. Balanse-ratt (London 5)
23. Strømbryter av/ på
24. Strømkontakt
25. Bære håndtak
26. Trykkfotløfter

FI Koneen osat

1. Langanohjain
2. Paininjalan puristuksen säädin
3. Puolauksen langanohjain/kiristin
4. Langannostaja
5. Langankireyden säädin
6. Taaksepäin ompelu
7. Langankatkaisin
8. Paininjalka
9. Pistolevy
10. Aputaso ja tarvikerasia
11. Lankarullatappi
12. Aukko toiselle lankarullatapille
13. Puolauslaite
14. Puolauksen pysäytys/käynnistys
15. Piston pituuden säädin
16. Piston leveyden säädin (London 5)
17. Ommelnäyttö
18. Yksivaiheisen napinläven säädin (London 5)
19. Neulan langoitin (London 3/5)
20. Käsipyörä
21. Ommelvalitsin
22. Ompeleiden hienosäätö (London 5)
23. Virtakatkaisin
24. Jalkasäätimen/virtajohdon liitäntä
25. Kantokahva
26. Paininjalan nostin



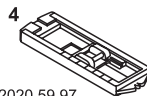
502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.59.97



502020.74.87



502020.59.20



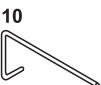
502020.59.22



502020.59.21



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50



502020.62.23



502020.70.90



502020.74.86



502020.79.37



502020.59.92



502020.59.91



502020.59.95



502020.59.93



502020.59.90



502020.70.53



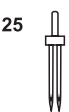
502020.70.52



502020.80.84



502020.59.89



502020.62.91



502020.74.89

Standard tilbehør

1. Universal fod (J)
2. Lynlås fod (I)
3. Knapfod
4. Knaphulsfod (B)
5. Nålesortiment (3x)
6. L-skruetrækker
7. Olive
8. Trensekniv / Børste
9. Spoler (3x)
10. Kantlinial
11. Anden spoleholderstift
12. Fordelingsstrise
13. Spoleholderunderlagsfilt
14. Stoppeplade
15. Trådnet (2x)

Ekstra tilbehør *

16. Satinfod
17. Overlockfod (G)
18. Sømfolder
19. Blindstingsfod (L)
20. Snorfod
21. Usynlig lynlås fod
22. Patchworkfod 1/4 inch
23. Stoppe / Broderifod
24. Overtransportør
25. Dobbeltstående nål
26. Satinfod (transparent)

* Ekstra tilbehør er ikke inkluderet. Det skal købes separat.

SV Tillbehör**Standardtillbehör**

1. Standardfot (J)
2. Blixtlåsfot (I)
3. Knappisyningfot
4. Knapphålsfot (B)
5. Nålpaket (3x)
6. L-skruvmejsel
7. Oljeflaska
8. Sprättkniv/borste
9. Spolar (3x)
10. Linjal
11. Andra trådrollshållaren
12. Spolstiftsbricka
13. Filtunderlägg till trådulle
14. Stoppningsplatta
15. Nät för övertrådsrullen (2x)

Extratillbehör *

16. Broderingsfot
17. Overlockfot (G)
18. Fällvikare
19. Uppfällningsfot (L)
20. Snörfot
21. Syfot för osynligt blixtlås
22. Quiltfot 1/4"
23. Stopp/broderifot
24. Övermatningsfot
25. Tvillingnål
26. Broderingsfot (transparent)

* Extratillbehören medföljer inte men köpas hos BERNINA-återförsäljare.

NO Utstyr**Standard utstyr**

1. Normal-fot (J)
2. Glidelås-fot (I)
3. Knappisyning-fot
4. Knapphull-fot (B)
5. Nålbrett (3x)
6. L-skrutrekker
7. Olje-flaske
8. Sprettekniv/ børste
9. Spoler (3x)
10. Linjal
11. Annen trådsnellestift
12. Spolestoppere
13. Filtunderlag til tråsnellen
14. Stoppeplate
15. Trådsnellenett (2x)

Ekstra-utstyr *

16. Broderingsfot
17. Overkasting-fot (G)
18. Falde-fot
19. Blindsting-fot (L)
20. Snorfot
21. Fot til skjult glidelåssøm
22. Quilte-fot 1/4"
23. Stoppe-/ broderi-fot
24. Overtransport-fot
25. Tvilling-nål
26. Broderingsfot (gjennomiktig)

* Ekstrautstyr er ikke levert sammen med symaskinen, men må kjøpes i tillegg.

FI Tarvikkeet**Perustarvikkeet**

1. Yleisjalka (J)
2. Vetoketjijalka (I)
3. Napinkiinnitysijalka
4. Napinläprijalka (B)
5. Neulapakkaus (3 kpl)
6. Ruuvimeisseli
7. Öljypullo
8. Ratkoja / harja
9. Puola (3 kpl)
10. Ommelohjain
11. Toinen lankarullatappi
12. Lankarullan pidikekiekko
13. Lankarullanalushuopa
14. Parsinlevy
15. Lankaverkko (2x)

Lisätarvikkeet *

16. Satiiniommeljalka
17. Huolittelujalka (G)
18. Päärmeijalka
19. Piilo-ommeljalka (L)
20. Nyörijalka
21. Piilovetoketjijalka
22. Suoraommel-/ tikkausjalka 1/4"
23. Parsinta-/ kirjontajalka
24. Yläsyöttäjä
25. Kaksoisneula
26. Satiiniommeljalka (läpinäkyvä)

* lisätarvikkeet eivät sisälly koneen vakiovarusteisiin.



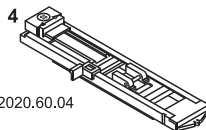
502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.60.04



502020.59.92



502020.59.91



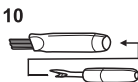
502020.74.87



502020.59.20



502020.59.22



502020.59.21



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50



502020.62.23



502020.70.90



502020.79.37



502020.59.95



502020.59.93



502020.59.90



502020.70.53



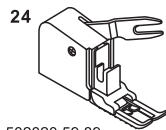
502020.70.52



502020.60.01



502020.80.84



502020.59.89



502020.62.91

Standard tilbehør

1. Universalfod (J)
2. Lynlås fod (I)
3. Knapfod
4. Knaphuls fod (D)
5. Satinfod
6. Overlockfod (G)
7. Nålesortiment (3x)
8. L-skruetrækker
9. Ole
10. Trensekniv / Børste
11. Spoler (3x)
12. Kantlinial
13. Anden spoleholderstift
14. Fordelingstrisse
15. Spoleholderunderlagsfilt
16. Trådnet (2x)

Ekstra tilbehør *

17. Sømfolder
18. Blindstingsfod (L)
19. Snorfod
20. Usynlig lynlås fod
21. Patchworkfod 1/4 inch
22. Rynkefod
23. Stoppe / Broderifod
24. Overtransportør
25. Dobbelt nål

* Ekstra tilbehør er ikke inkluderet. Det skal købes separat.

SV Tillbehör**Standardtillbehör**

1. Standardfot (J)
2. Blixtlåsfot (I)
3. Knappsysningsfot
4. Knapphålsfot (D)
5. Broderingsfot
6. Overlockfot (G)
7. Nålpaket (3x)
8. L-skruvmejsel
9. Oljeflaska
10. Sprättkniv/borste
11. Spolar (3x)
12. Linjal
13. Andra trådrollshållaren
14. Spolstiftsbricka
15. Filtunderlägg till trådulle
16. Nät för övertrådsrullen (2x)

Extratillbehör *

17. Fällvikare
18. Uppfällningsfot (L)
19. Snörfot
20. Syfot för osynligt blixtlås
21. Quiltfot 1/4"
22. Rynkefot
23. Stopp/broderifot
24. Övermatningsfot
25. Tvillingnål

* Extratillbehören medföljer inte men kann köpas hos BERNINA-återförsäljare.

NO Utstyr**Standard utstyr**

1. Normal-fot (J)
2. Glidelås-fot (I)
3. Knappsysning-fot
4. Knapphull-fot (D)
5. Broderingsfot
6. Overkasting-fot (G)
7. Nålbrett (3x)
8. L-skruttrekker
9. Olje-flaske
10. Sprettekniv / børste
11. Spoler (3x)
12. Linjal
13. Annen trådsnellestift
14. Spolestoppere
15. Filtunderlag til tråsnellen
16. Trådsnellestift (2x)

Ekstra-utstyr *

17. Falde-fot
18. Blindsting-fot (L)
19. Snor-fot
20. Fot til skjult glidelåssøm
21. Quilte-fot 1/4"
22. Rynkefot
23. Stoppe-/ broderi-fot
24. Overtransport-fot
25. Tvilling-nål

* Ekstrautstyr er ikke levert sammen med symaskinen, men må kjøpes i tillegg.

FI Tarvikkeet**Perustarvikkeet**

1. Yleisjalka (J)
2. Vetoketjijalka (I)
3. Napinkiinnitysijalka
4. Napinläprijalka (D)
5. Satiiniommeljalka
6. Huolittelujalka (G)
7. Neulapakkaus (3 kpl)
8. Ruuvimeisseli
9. Öljypullo
10. Ratkoja / harja
11. Puola (3 kpl)
12. Ommelohjain
13. Toinen lankarullatappi
14. Lankarullan pidikekiekko
15. Lankarullanalushuopa
16. Lankaverkko (2x)

Lisätarvikkeet *

17. Päärmeijalka
18. Piilo-ommeljalka (L)
19. Nyörijalka
20. Piilovetoketjijalka
21. Suoraommel-/ tikkausjalka 1/4"
22. Poimutusijalka
23. Parsinta-/ kirjontajalka
24. Yläsyöttäjä
25. Kaksoisneula

* lisätarvikkeet eivät sisälly koneen vakiovarusteisiin.

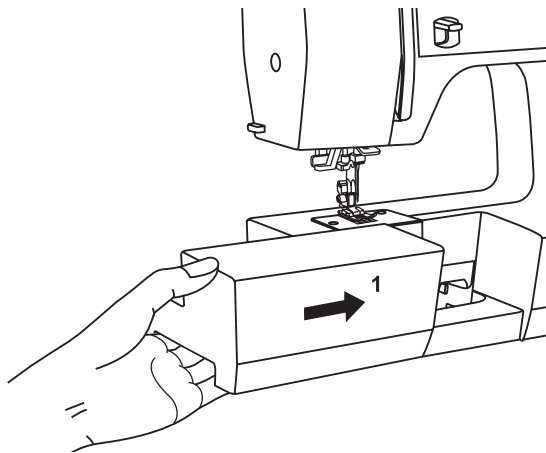
2

3

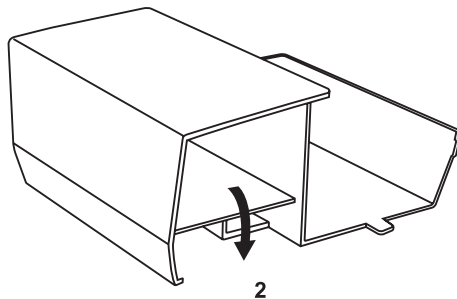
5

DA Forlængerbord

Hold forlængerbordet vandret, og tryk det i pilens retning. (1)



Forlængerbordets skuffe kan bruges som tilbehørsboks.



SV Förlängningsbord

Håll förlängningsbordet horisontellt och tryck det i pilens riktning. (1)

Insidan av förlängningsbordet kan användas som en tillbehörslåda.

NO Friarmbord

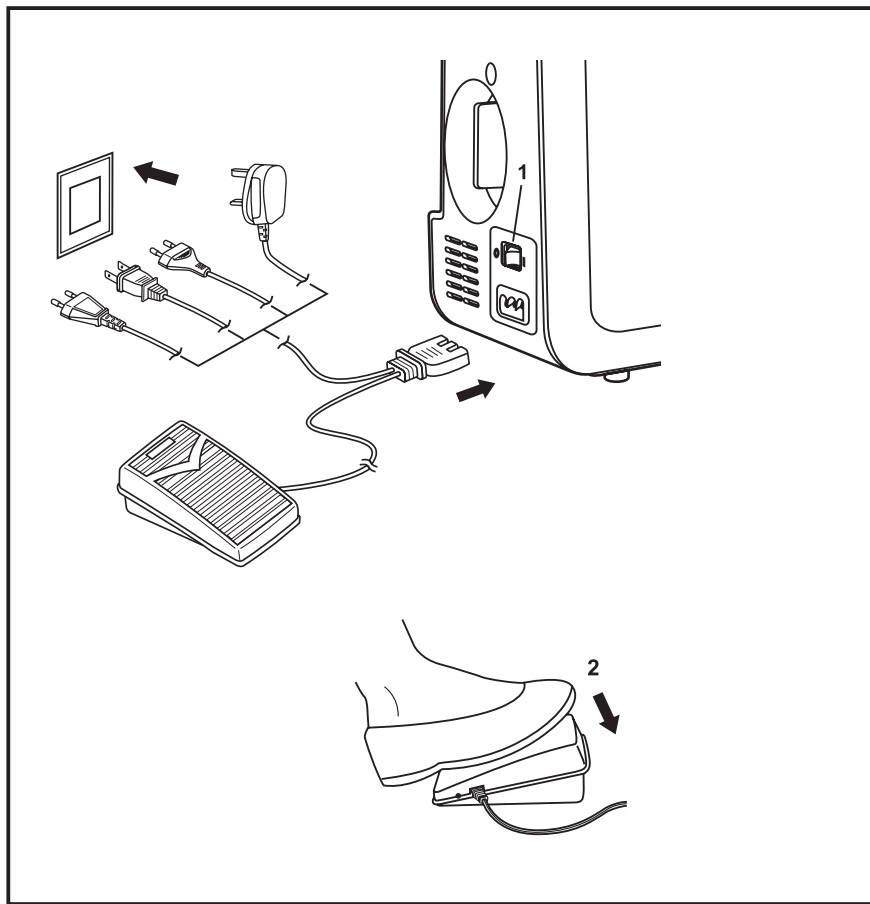
Hold friarmbordet horisontalt, og skyv det i pilens retning. (1)

Innsiden av friarmbordet kan benyttes som utstyrs-boks.

FI Aputaso

Työnnä tarvikerasia oikealle koneen vapaavarren edessä kunnes se lukkiutuu paikalleen. (1)

Aputaso lisää työskentelytilaa ja on samalla tarvikerasia.



DA Strømtilslutning til maskinen

Forbind maskinen til en stikkontakt som illustreret.

Vigtigt:

Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug.

Syls

Tryk på hovedafbryderen for at tænde. (1)

Position 0 = Maskinen er slukket

Position 1 = Maskinen og syls er tændt

Fodpedal

Fodpedalen regulerer syhastigheden. (2)

Vigtigt:

Kontakt en autoriseret elektriker hvis der er problemer med at tilslutte maskinen. Træk stikket ud, når maskinen ikke er i brug.

Maskinen skal bruges med fodpedal KD-1902 (100-120V) / KD-2902 (220-240V) produceret af ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Vigtig Bemærkning

Maskinen arbejder bedst ved en rumtemperatur på mellem 10 og 30°C.

SV Ansluta maskinen till vägguttag

Anslut maskinen som bilden visar.

Observera!

Drag alltid ut väggkontakten när maskinen inte används.

Syljus

Slå på maskinen och syljuset. (1)

Läge 0 - maskinen är avstängd

Läge 1 - maskin och syljus är påslaget

Pedal

Med fotpedalen reglerar man syhastigheten. (2)

Observera!

Rådgör med en kvalificerad elektriker om du är tveksam om hur du skall ansluta maskinen till vägguttaget. Drag ur ontakten när maskinen inte används. Symaskinen måste användas med fotpedal KD-1902 (100-120V område) / KD-2902 (220-240V område) tillverkad av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Viktigt!

Lämplig arbetstemperatur för perfekt sömnad med maskinen är vid 20°C +/- 10°C.

NO Koble maskinen til strømnettet

Koble maskinen til strømnettet som illustrert.

NB!

Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk.

Lys

Lyset blir slått på og av samtidig med strømmen. (1)

0 = maskinen er slått av.

1 = maskinen er tilkopleet.

Lyspæren lyser.

Pedal

Med pedalen reguleres motorhastigheten. (2)

VIKTIG:

Kontakt en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil angående tilkobling av maskinen til strømnettet. Trekk ut strømledningen når maskinen ikke er i bruk. Maskinen må brukes sammen med pedal KD-1902 (100-120V) / KD-2902 (220-240V) produsert av ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Pass på:

Temperaturen som maskinen arbeider best og problemfritt er ved 20°C +/- 10°C.

FI Koneen kytkeminen sähköverkkoon

Kytke kone sähköverkkoon kuvan osoittamalla tavalla.

Huomio:

Irrota pistoke pistorasiasta aina kun kone ei ole käytössä.

Ompeluvalo: (1)

"0" = koneesta virta kytketty pois

"1" = virta kytkettyä ja ompeluvalo palaa

Jalkasäädin: (2)

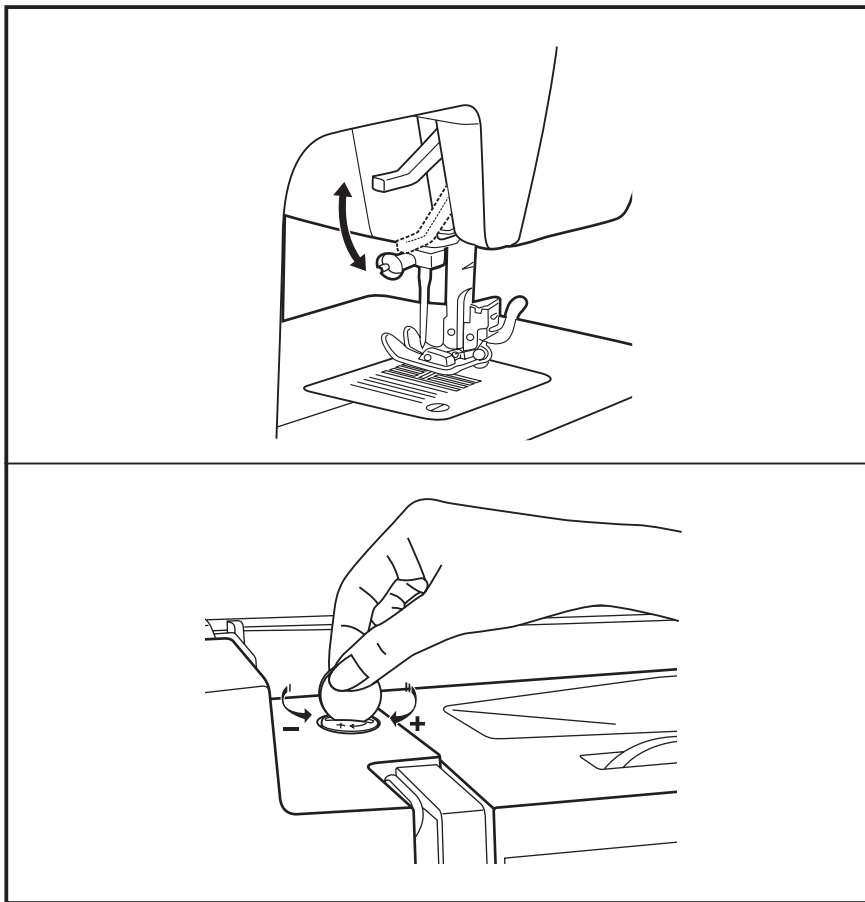
Jalkasäädin ohjaa ompelunopeutta.

Huomio:

Bernette ompelukoneissa on maadoitettu (kaksoiseristetty) pistoke. Liitä kone ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan. Jalkasäädin: KD-1902 (100-120V) / KD-2902 (220-240V) ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

TÄRKEÄÄ:

Paras mahdollinen huoneen lämpötila ompelukoneen häiriöttömään käyttöön on 20°C +/- 10 °C.



DA To-trins trykfodsløfter

Når der skal sys i flere lag tykt stof, kan trykfoden hæves et ekstra hak op for at lette placeringen af arbejdet.

DA Justering af trykfodstryk

Trykfodstrykket er forindstillet og kræver ikke justering til almindelig syning.

Trykfodstrykket kan justeres afhængig af behov.

Ved syning i meget tynde stoffer løsnes trykket ved at dreje skruen mod uret, og i kraftige stoffer strammes trykket ved at dreje med uret.

Bemærk:

Trykfodstrykket er normalt, hvis overkanten af knappen er på samme højde som dækpladen.

SV Tvåstegs syfotsspak

Vid sömnad i flera lager tjockt tyg, kan syfoten höjas ett steg till för att enklare kunna få in arbetet under syfoten.

NO To-trinns trykkfotløfter

Når du syr flere lag eller tykke stoffer, kan foten heves til en annen posisjon for å gjøre det lettere å legge sømarbeidet på plass.

FI Kaksivaiheinen paininjalan nostin

Paksuja tai monikerroksisia kankaita ommeltaessa paininjalka nousee vielä vähän helpottaen työn asettamista paininjalan alle.

SV Justering av syfotstrycket

Syfotstrycket är förinställt och ingen speciell justering krävs för vanlig sömnad.

Syfotstrycket kan emellertid justeras efter ditt behov.

För sömnad i mycket tunna tyger, släp ptrycket genom att skruva ratten motsols, och för tjocka tyger, trycket ökas genom att skruva medsols.

Hänvisning:

Syfotstryck "normalt" är när överkanten av knappen är på samma höjd som täckplattan.

NO Justere trykkfottrykket

Trykkfottrykket er forhåndsinnstilt og trenger ingen spesiell justering for vanlig søm.

Imidlertid kan det justeres etter dine behov.

For sying på svært tynne stoff minsker du trykket ved å dreie skruen mot klokken, og ved sying i tykke stoff øker du trykket ved å dreie skruen mot klokken.

Henvising:

Syfottrykk er Normal når knappens overkant er på samme høyde som dekkplaten.

FI Paininjalan puristuksen säätö

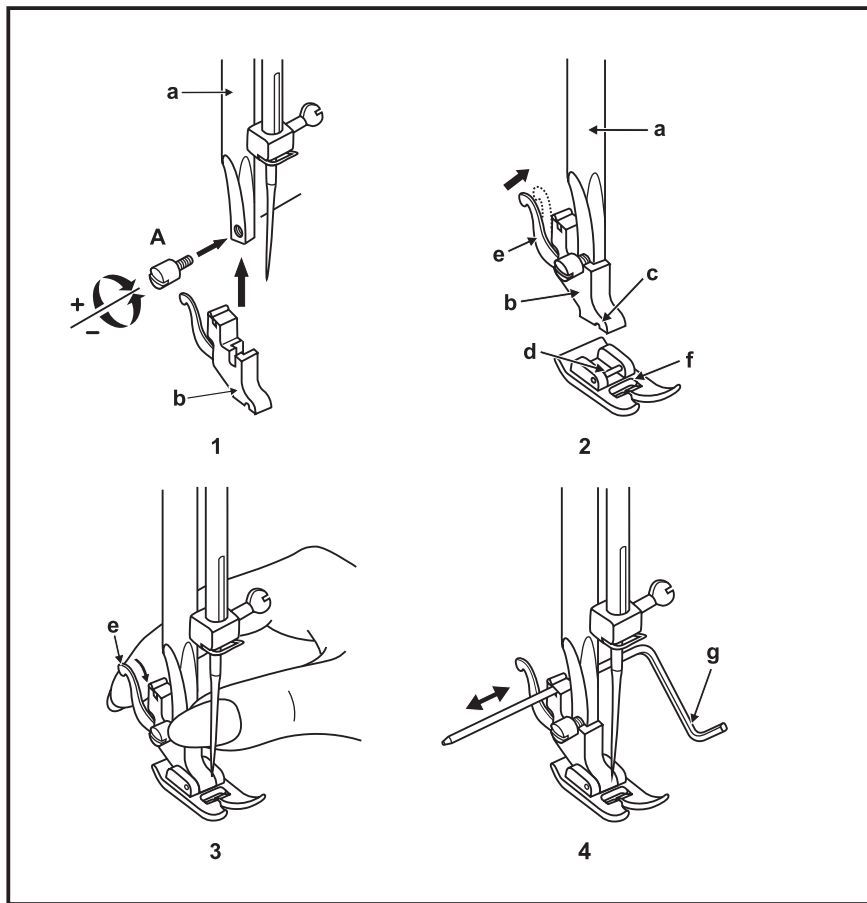
Paininjalan puristus on säädetty tehtaalla valmiiksi sopimaan kaikkiin yleisimpiin materiaaleihin ja ompeluprojekteihin.

Joskus voi kuitenkin tulla tarve paininjalan puristuksen säätämiseen.

Ommeltaessa erittäin ohksia materiaaleja, kevennä puristusta kääntämällä säätöä vastapäivään, Paksuille kankaille lisää puristusta kääntämällä säätöä myötäpäivään.

Vihje:

Ompelujalan puristus on normaali, kun napin yläreuna on samassa tasossa pistolevyn kannen kanssa.

**Vigtigt:**

Sæt hovedafbryderen på "O" før nedenstående udføres.

Hæv nålen til højeste position og hæv trykfodsstangen. Monter trykfodsholderen (b) på trykfodsstangen (a). (1) Stram skruen. (A)

Montering af trykfoden:

Sænk trykfodsholderen (b) indtil slidsen (c) er lige over og rører trykfodspinden (d). (2) Sænk trykfodsholderen (b) og trykfoden (f) fastgøres automatisk.

Afmontering af trykfoden:

Hæv trykfoden.

Tryk på trykfodsudløseren (e) placeret bag ved trykfodsholderen. (3)

Montering af kantlinial:

Monter kantlinialen (g) i hullet som vist.. Juster afstanden som ønsket til oplægning, læg osv.....(4)

Obs:

Slå av strömbrytaren till "O" innan du utför någon av dessa handgrepp nedan.

Höj nålen till den högsta positionen och höj syfotsspaken. Montera syfotshållaren (b) till syfotsaxeln (a). (1) Dra åt fixeringskruven (A).

Montering av en syfot:

Sänk syfotshållaren (b) tills dess att fästet (c) är direkt ovanför stiftet på syfoten (d). (2)

Sänk syfotshållaren (b) och syfoten (f) kopplas automatiskt.

Borttagning av en syfot:

Höj syfoten.

Ta bort syfoten genom att höja spaken (e) som finns på baksidan av syfotshållaren. (3)

Montering av sylvlinjal:

Montera sylvlinjalen (g) i spåret enligt bilden. Justera längden enligt önskemål för fällar, veck etc. (4)

Pass på:

Sett av/på bryteren på "O" før du utfører noen av oppgavene under.

Hev nålen til sin høyeste posisjon og hev trykkfotløfteren. Fest trykkfot-feste (b) til trykkfotstangen (a). (1) Fest skruen. (A)

Feste fot:

Senk trykkfot-feste (b) til denne (c) står rett over bolten i foten (d). (2) Senk trykkfot-feste (b) og foten (f) vil festes automatisk.

Fjerne fot:

Hev foten.

Løsne foten ved å heve spaken (e) bak på trykkfotfeste. (3)

Feste linjal:

Fest linjalen (g) i sporet som illustrert. Juster avstand som nødvendig for legg, folder, etc.... (4)

Huomio:

Kytke koneesta virta pois "O" ennen seuraavien toimintojen aloittamista.

Nosta neula ja paininjalka yläasentoon. Kiinnitä paininjalan varsiosa (b) koneen paininjalan varteen (a) Kiinnitä ruuvilla paikalleen. (1)

Paininjalan kiinnittäminen: Laske paininjalka alas (b) aseta paininjalan alaosa (f) varsiosan alle siten, että varsiosan ura (c) on alaosan kiinnitystangon kohdalla (d) Paininjalka kiinnittyy automaattisesti.

Paininjalan irrottaminen:

Nosta paininjalka ylös.

Nosta sormella ylöspäin lukitussalppaa (e) joka on paininjalan varsiosan takana. Paininjalkaa irtoaa varsiosasta (3)

Ommelohjaimen kiinnittäminen:

Kiinnitä ommelohjain (g) paininjalan takana olevaan pidikkeeseen. Säädä etäisyys työn mukaan. Esim: käänteet, tikkaukset. (4)

2

3

5

DA Spoling af undertråd

1. Placer en tom spole på spoleapparatet.

2. Før tråden til venstre og før den gennem spoleforspændingen. Træk tråden mod højre til den når undertrådsspolen.

3. Vikl tråden med uret et par gange omkring den tomme spole eller før tråden gennem et af spolens huller indefra og ud og hold på tråden. Skub spolen til højre mod "spoleposition". Tryk forsigtigt på igangsætteren. Spolingen stopper automatisk, når spolen er fuld. Skub spolen mod venstre til "syposition" og tag den af.

Inden spolen sættes i maskinen, klippes tråden over tæt på hullet i spolen.

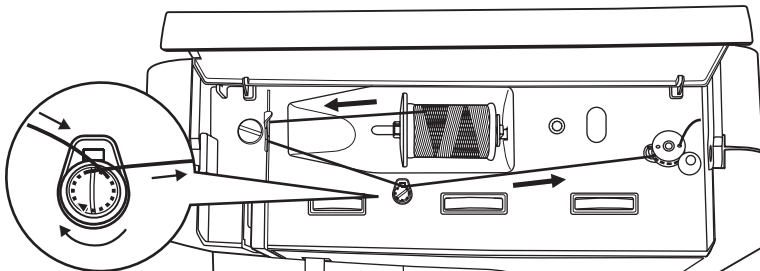
Bemærk venligst:

Når spoleapparatet er i "spoleposition" kan maskinen og håndhjulet ikke køre. For at starte syning skub spoleapparatet til venstre ("syposition").

1



2



3



SV Spolning

1. Placera en tom spole på spoltappen.
2. Drag tråden till vänster och för den genom förspänningen. Håll tråden åt höger tills du når spolen.
3. Vira upp tråden några gånger för hand runt den tomma spolen eller trä tråden genom ett av hålen på spolen från insidan och ut, och håll i tråden. Tryck spolen åt höger mot spolpositionen. Tryck sakta ner fotpedalen. Spolningen stannar då spolen är fylld. Tryck spolen åt vänster till "sypositionen" och tag bort den.

Klipp av tråden nära spolkapsellåset innan spolkapseln sätts i griparen.

Obs:

När spolordningen är i "spolpositionen", kan maskinen och handhjulet inte användas. För att börja sy, flytta spolordningen åt vänster till "sypositionen".

NO Spoling

1. Plasser en tom spole på spoleapparatet.
2. Før tråden til venstre, og legg den rundt trådspenningen. Trekk tråden til høyre til du når spolen.
3. Legg tråden rundt den tomme spolen i klokkeretning eller før tråden gjennom et av hullene i spolen - fra innsiden og ut og hold tråden. Skyv spolen til høyre til "spole-posisjon". Trå forsiktig på pedalen. Maskinen slutter å spole når spolen er full. Skyv spolen til venstre til "søm-posisjon" og ta den av.

Før innsetting av spolen i spolehuset må startenden av tråden gjennom hullet nær senter av spolen kuttes.

Merk:

Når spoleapparatet er i "spole-posisjon", kan symaskinen og håndhjulet ikke beveges. For å starte sying, skyv spoleapparatet til venstre (søm-posisjon).

FI Puolaus

1. Aseta tyhjä puola puolausakseliin.
2. Ohjaa lanka rullalta vasemmalle puolauksen kiristimen ympäri ja oikealle puolan suuntaan.
3. Kierrä lankaa muutama kierros myötäpäivää tyhjän puolan ympäri tai pujota langan pää puolan aukosta sisäkautta ja pidä puolauksen alkaessa langan päästä kiinni. Paina puolaa oikealle puolauksen käynnistyskytkintä vasten. Paina jalkasäädintä ja puolaus käynnistyy. Moottori pysähtyy automaattisesti kun puola on täynnä. Työnnä puolaa vasemmalle ja irrota puola akselistä.

Ennen puolan asettamista paikalleen katkaise puolauksen aloituksen lanka.

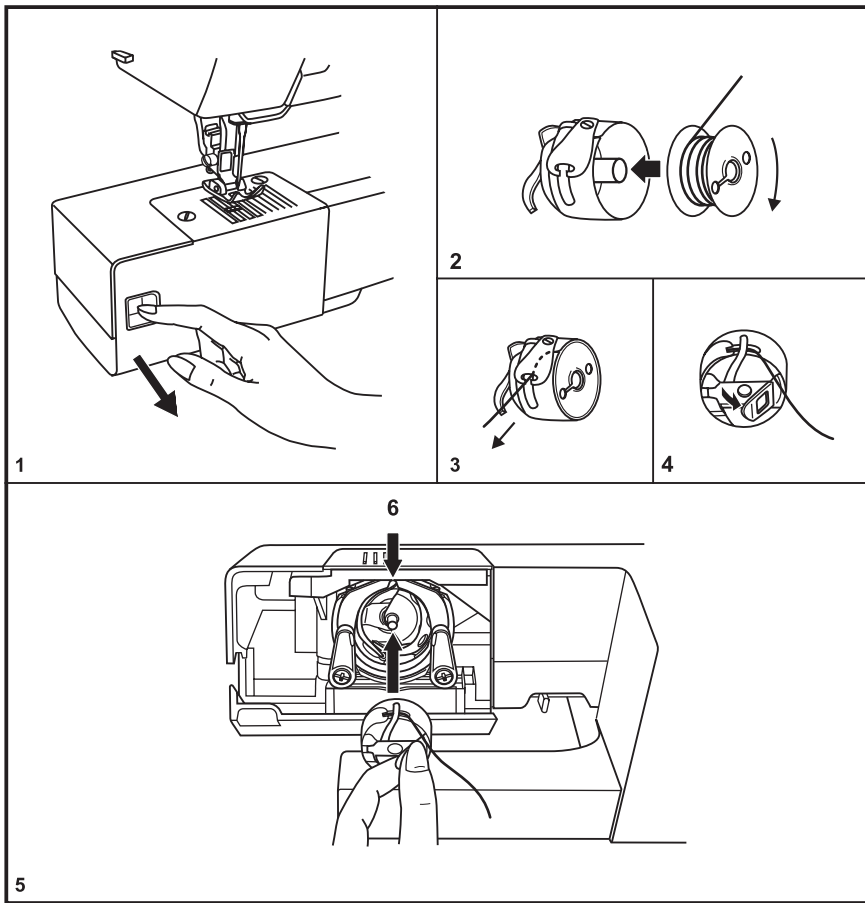
Huomio:

Puolausakselin ollessa "puolausasennossa" kone on kytketty pois ompelutoiminnosta, eikä käsipyörä myöskään toimi. Ompelun aloittamiseksi työnnä puolausakseli vasemmalle "ompeluasentoon".

2

3

5



DA Isætning af spolekapsel

Når spolekapslen sættes i eller tages ud, skal nålen være i højeste position.

- Åben klapdækslet (1).
- Tag spolekapslen ud ved at tage fat i klaphængslet og trække det mod dig.
- Hold spolekapslen i den ene hånd. Læg spolenkapslen i så tråden spoles af i urets retning. (pil) (2).
- Før tråden gennem slidsen og under fjederen (3).
- Hold spolekapslen i klaphængslet (4).
- Sæt spolen i griberen (5). Vær sikker på at spolekapslens horn passer i hakket (6) i toppen af banen.

Vigtigt:

Vi anbefaler at slukke for maskinen når spolekapslen sættes i og tages ud.

SV Sätta i spolen

Vid i och urtagning av spolkapseln måste nålen vara i sitt högsta läge.

- Öppna luckan (1).
- Ta bort spolkapseln genom att dra spolklaffen (spärr) mot dig och tag ut spolkapseln.
- Håll spolkapseln med en hand. Sätt in en spole så att tråden roterar medsols (pil) (2).
- Dra tråden genom skåran och under fingerfjäders till tråden ligger i den T-formade öppningen (3).
- Håll i spolklaffen (4).
- För in spolkapseln (5) Se till att kapselns finger passar in i skåran på skyttelbanans övre del (6)

Obs:

Ställ strömbrytaren på "O" innan du sätter in eller tar bort spolkapseln.

NO Sette inn spole

Når du setter inn eller tar utspolen, må nålen være hevet til sin høyeste posisjon.

- Åpne spolehusdekslet (1).
- Fjern spolehuset ved å gripe tak i hendelen og trekke det ut.
- Hold spolehuset med en hånd. Sett inn en spole slik at tråden går i klokkeretningen (pil) (2).
- Dra tråden gjennom spalten og under fjæren (3).
- Hold spolehuset i den bevegelige hendelen. (4).
- Sett spolehuset på plass (5). Påse at tappen passer i sporet (6).

Merk:

Slå av maskinen ("O") før du setter inn eller tar ut spolen

FI Puolan asettaminen paikalleen

Puolakotelon irrottamisen/paikalleen asettamisen aikana neulan tulee olla yläasennossa.

- Avaa vapaavarren luukku (1).
- Tartu puolakotelon läppään ja käännä sitä itseesi päin ennenkuin vedät puolakotelon ulos sukkulasta.
- Pidä puolakotelo kädessä ja aseta puola puolakoteloon siten, että lankaa vedettäessä puola pyörii myötäpäivään (2).
- Vedä lanka loveen ja vasemmalle jousen alle (3).
- Pidä kiinni puolakotelon läpistä (4).
- Vie puolakotelo sukkulaan (5). Tapin tulee osoittaa ylöspäin ja paina kunnes puolakotelo lukkiutuu paikalleen.

Huomio:

Kytke koneesta virta pois ("O") ennen puolakotelon irrottamista/paikalleen laittamista.

Vigtigt:

Vi anbefaler at slukke for maskinen når spolekapslen sættes i og tages ud.

Skift nålen regelmæssigt og især hvis der opstår tegn på et syproblem.

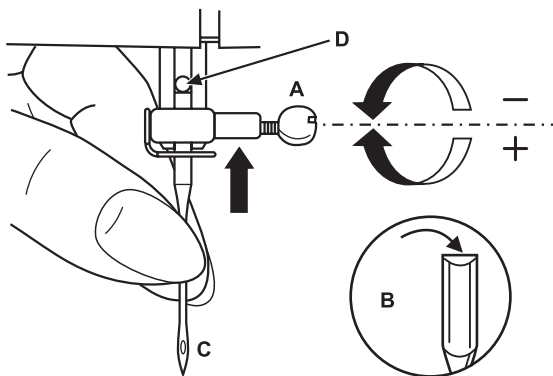
Isæt nålen som illustreret:

- A. Løsn nåleholderskruen og stram den igen efter isætning af ny nål. (1)
- B. Den flade side af kolben skal vende bagud
- C/D. Skub nålen op, indtil den støder på.

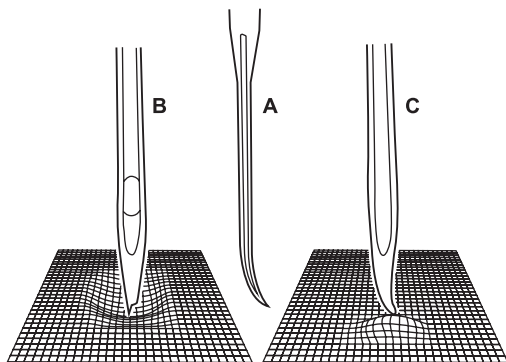
Nålen skal være i perfekt tilstand. (2)

Problemer kan opstå med:

- A. Bøjet nål
- B. Stump nål
- C. Nålespids med lille hage



1



2

SV Nålbyte**Obs:**

Ställ strömbrytaren på "O" innan du sätter i eller tar bort nålen.

Byt nålen regelbundet, speciellt om den verkar defekt och problem uppstår.

Montera en nål enligt bilden.

- A. Lossa nålskraven och dra åt den igen efter det att en ny nål satts tillbaka. (1)
- B. Den flata sidan ska vara bakåt ifrån dig.
- C/D. För upp nålen så högt det går i nålhållaren.

Nålar måste vara i perfekt skick. (2)
Problem kan uppstå med:

- A. Böjda nålspetsar
- B. Böjda nålar
- C. Uddstötta nålspetsar

NO Sette i nålen**Merk:**

Slå av maskinen ("O") før du setter i eller tar ut nålen.

Skift nål regelmessig, spesielt hvis den viser tegn til å være slitt og forårsaker problemer.

Sett i nålen som vist:

- A. Løsne nålskraven og stram den igjen etter at du har satt i den nye nålen (1).
- B. Den flate siden av nålhodet skal vende bakover.
- C/D. Sett nålen inn så langt opp den vil gå.

Nålene må være i perfekt stand. (2)
Problemer kan oppstå med:

- A. Bøyde nåler
- B. Butte nåler
- C. Skadede spisser

FI Neulan asettaminen paikalleen**Huomio:**

Kytke koneesta virta pois "O" ennen neulan irrottamista/paikalleen asettamista.

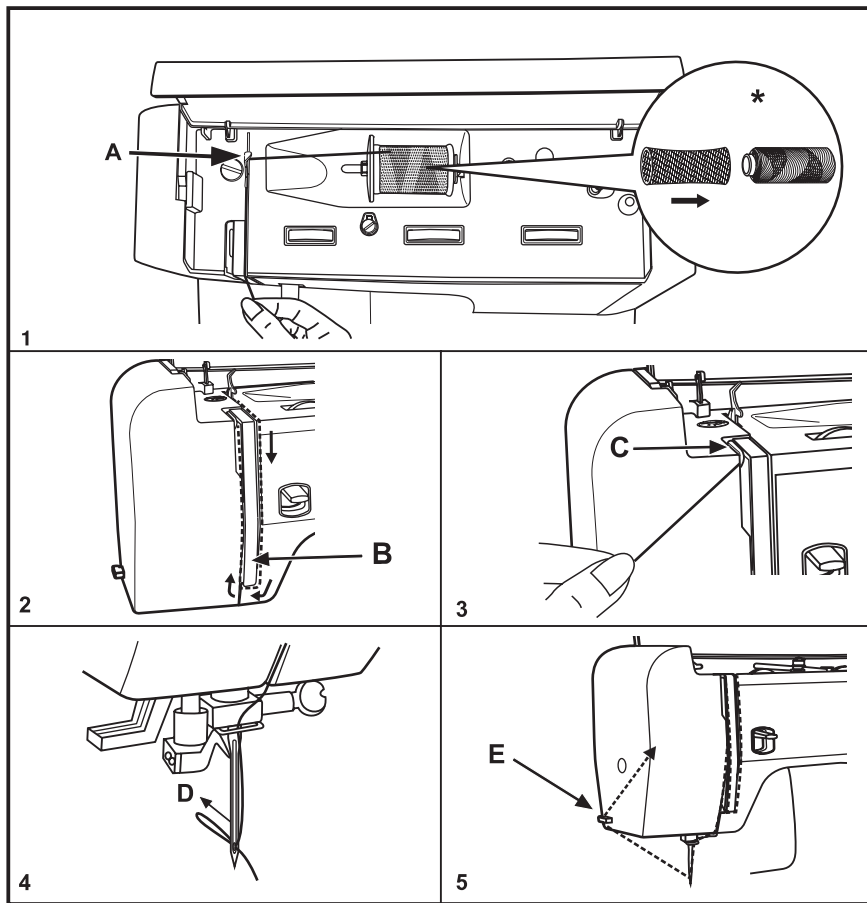
Vaihda neula riittävän usein. Neula tylsyy käytössä ja neulan kärki voi myös vahingoittaa aiheuttaen ongelmia.

Aseta neula paikalleen kuten kuvassa:

- A. Löysennä neularuuvia ja kiristä se uudelleen kun neula on paikallaan (1)
- B. Neulan kantaosan litteä puoli tulee olla taaksepäin.
- C/D. Vie neula niin ylös kuin mahdollista.

Käytä vain hyväkuntoisia neuloja. (2)
Vialliset neulat aiheuttavat ongelmia

- A. Taipunut neula
- B. Tylsä neula
- C. Vahingoittunut kärki

**Vigtigt:**

- Vi anbefaler at slukke for maskinen, når spolekapslen sættes i og tages ud.
- Hæv trykfoden for at udløse overtrådsspændingen.
- Trådgiveren skal være i øverste position, når maskinen trådes.

1. Placer trådrullen på spoleholderen og anvend en passende fordelingstrisse (trådrullen skal dreje med uret). Før tråden gennem den bagerste trådføring (A) og ind i overtrådsspændingens åbning.

*** Bemærk:**

Brug trådnets og en stor spoleholder hvis du bruger en speciel tråd som rulles hurtig af spolen. Derudover kan du også reducere trådsspændingen.

2. Før tråden ned langs højre side af trådføringskanalen (B).
3. Før tråden op langs venstre side af trådføringskanalen og placer den i trådgiveren (C).
4. Før tråden ned og ind i nåletrådføringen (D). Tråden føres gennem nåleøjet forfra og bagud (nåletråder se side 35)
5. Lad ca 10 cm løs tråd ligge bag nålen og skær overskudstråd af på trådkniven (E).

SV Trädning av övertråden

Varning:

- Stäng av maskinen - "O" - innan trädning.
- För att lossa övertrådsspänningen, lyft upp syfoten.
- Trådföraren skall vara i högsta läge vid trädning.

1. Placera trådrullen på trådrullspinnen och använd passande trådrullestopp (trådrullen snurrar medsols). Drag tråden genom rear guide (A) och genom skåran vid övre trådspänningen.

* **Observera:**

Om du använder en specialtråd som lätt lindas av spolen, trä först ett nåt över trådrullen innan du börjar och använd det större trådstödet. Minska eventuellt även trådspänningen.

2. Drag tråden nedåt på höger sida runt (B)
3. Drag tråden uppåt på vänster sida och träd genom trådföraren (C)
4. Drag tråden nedåt igen genom guide (D). Träd nålen framifrån. (nålpträdare sidan 36)
5. Klipp av tråden ca 10 bakom nålen, eller skär av tråden på trådavskäraren (E)

NO Træ overtråd

Viktig:

- Skru alltid av maskinen - bryter på null - ved trøing og innsetting av spolen.
- For å frigjøre overtrådspenningen må trykkfotløfteren heves.
- Trådløfter må stå i høyeste posisjon når maskinen træs.

1. Sett en riktig snellestopper foran trådsnellen på snelleholder (tråden skal løpe av snellen i urviser-retning) Hold trådsnellen fast og træ gjennom bakre trådfører (A) fram gjennom skivene i trådspenningen.

* **Henvising:**

Når du bruker spesialtråd som vikles lett av spolen, sett nett over spolen før du begynner å sy og bruk den store trådsnelleholderen. I tillegg kan du redusere trådspenningen.

2. Før tråden videre nedover langsmed høyre side av trådløfterbeskyttelsen til (B)
3. Før tråden til venstre oppover langs med trådløfterbeskyttelsen til trådkutter (C).
4. Før tråden nedover igjen til (D) og gjennom nåløyet fra framsiden og bakover (nållitræder side 36).
5. Trekk fram ca. 10 cm. med tråd og legg denne bakover eller bruk trådkutteren (E)

FI Ylälangan pujotus

Huomio:

- Kytke koneesta virta pois "O" ennen koneen langoittamista.
- Nosta paininjalka ylös, että ylälangan kiristys vapautuu ja koneen voi langoittaa.
- Langannostajan tulee olla sen ylimmässä asennossa.

1. Aseta lankarulla tappiin ja käytä sopivan kokoista lankarullan pidikekiekkoa. Vie lanka takana olevan ohjaimen (A) kautta kiristyslevyjien väliin.

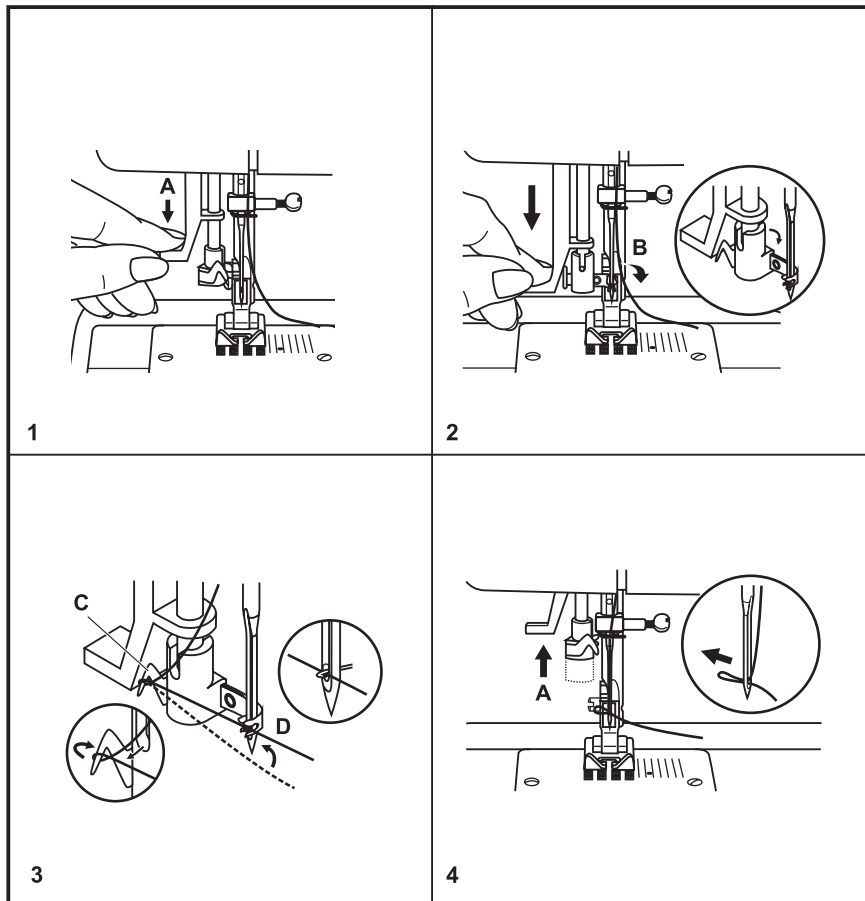
* **Huomio:**

Käytettäessä liukkaita helposti rullalta valuvia lankoja, käytä lankaverkkoa ja suurempaa lankarullan pidikekiekkoa. Vähennä myös langas kiristystä

2. Vie lanka alas ja ohjaimen (B) ympäri oikealta vasemmalle.
3. Vie lanka ylös ja nuolen suuntaisestilangannostajaan (C)
4. Jatka langoitusta viemällä lanka neulatangon langanohjaimen (D) ja neulan silmään edestä taaksepäin. (neulalangoitin sivulla 36)
5. Jätä lankaa noin 10 cm pätkä neulan taakse, katkaise ylimääräinen lanka koneen rungossa olevalla lankaleikkurilla (E)

- Hæv nålen til højeste position.
- Sænk grebet (A) lige ned.
- Nåletråderen svinger automatisk til trådningsposition (B).
- Før tråden rundt om krogen (C).
- Før tråden hen foran nålen så tråden kan sættes ind i trådføringen (D).
- Giv slip på grebet (A).
- Træk trådløkken gennem nåleøjet.

Vigtigt:
Sæt hovedafbryderen på "O"!



SV Nålpåträdare

- Höj nålen till den högsta positionen
- Tryck spaken (A) neråt.
- Nålträdaren kommer automatiskt till trädningspositionen (B).
- Dra tråden runt kroken (C).
- Dra tråden framför nålen så att tråden hamnar intill kroken (D) nerifrån och upp.
- Släpp spaken (A).
- Dra trådöglan genom nålsögat.

Obs:

Ställ strömbrytaren på "O"!

NO Nåltræder

- Sett nålen med nålposisjon oppe.
- Trykk spaken (A) rett ned.
- Nåltræderen svinger automatisk til træposisjon (B).
- Legg tråden rundt haken (C).
- Før tråden foran nålen slik at tråden vil føres inn i haken (D) undenfra og oppover
- Slipp opp spaken (A).
- Trekk trådløkken gjennom nåløyet.

Merk:

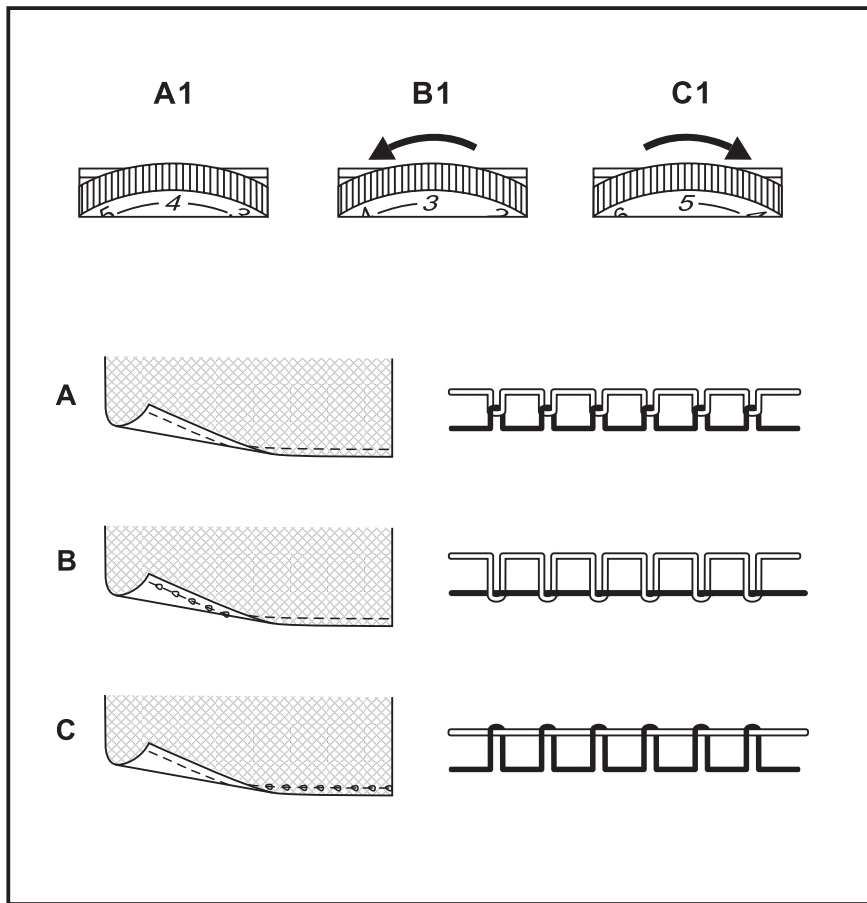
Slå av maskinen ("O")!

FI Neulan langoitin

- Nosta neula yläasentoon.
- Paina langoitin ohjaimesta (A) alas.
- Langoitin kääntyy automaattisesti oikeaan asentoon, koukku on neulan silmässä (B).
- Vie lanka hakasen (C) alta vasemmalle.
- Vie lanka oikealle neulan edestä ja nosta lankaa alhaalta yöspäin siten, että lanka jää langoittajan koukkuun (D).
- Vapauta langoitin (A).
- Vedä lankalenkki neulansilmästä läpi.

Huomio:

Kytke koneesta virta pois "O"!

**Overtrådsspænding**

Normal trådsspænding er "4".

For at øge overtrådsspændingen skal der drejes til et højere nummer. For at løsne overtrådsspændingen drejes til et lavere nummer.

- A. Normal trådsspænding (A1).
- B. Overtrådsspændingen er for løs, drej til et højere tal (C1).
- C. Overtrådsspændingen er for stram, drej til et lavere tal (B1).

Bemærk:

Spændingen er fra fabrikkens side indstillet til det bedst mulige syresultat med brug af (Polyester). Den maksimale spænding kan variere, hvis der anvendes en anden slags tråd og det kan være nødvendigt at justere spændingen afhængig af materiale og sømvalg.

SV Övertrådsspänning

Övertrådsspänning

Grundinställning är "4".

För att öka spänningen, vrid ratten mot högre siffror. För att reducera spänningen, vrid ratten mot minskande siffror.

- A. Normal övertrådsspänning (A1).
- B. Övertrådsspänningen är för lös, öka (C1).
- C. Övertrådsspänningen är för hård, minska (B1).

Observera:

Trådspänningen är fabriksinställd.

Trådspänningen kan variera när man använder olika typer av tråd. Det kan därför bli nödvändigt att justera trådspänningen i förhållande till tyg och stygn.

NO Overtrådspenning

Overtrådspenning

Normal trådspenning: "4".

For å øke trådspenningen, drei rattet opp til neste tall. For å redusere trådspenningen, drei rattet ned til neste tall.

- A. Normal spenning (A1).
- B. Strammere spenning (C1).
- C. Løseere spenning (B1).

Viktig:

Fra fabrikken blir trådspenningen riktig justert. Bruk av samme tråd (polyester) både over og under vil gi et riktig sømbilde. Brukes alternativ tråd eller ulik tråd over og under vil det være behov for justering for å få riktig sømbilde.

FI Langankireyden säätö

Ylälangan kireys

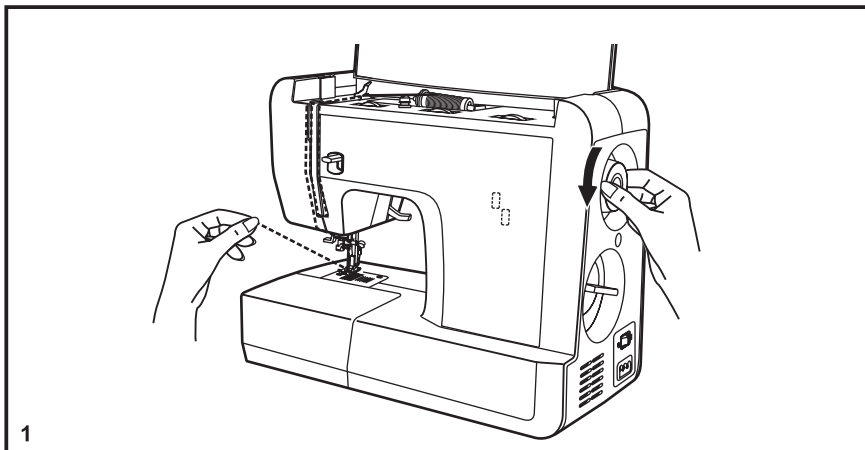
Ylälangan kireyden perussäätö on "4".

Lisää kiristystä kääntämällä säätöpyörää seuraavaan suurempaan numeroon. Vähennä kiristystä kääntämällä pienempään numeroon.

- A. Normaali kireys (A1).
- B. Ylälangan kiristys liian löysä, lisää kiristystä (C1).
- C. Ylälangan kiristys liian kireä, vähennä kiristystä (B1).

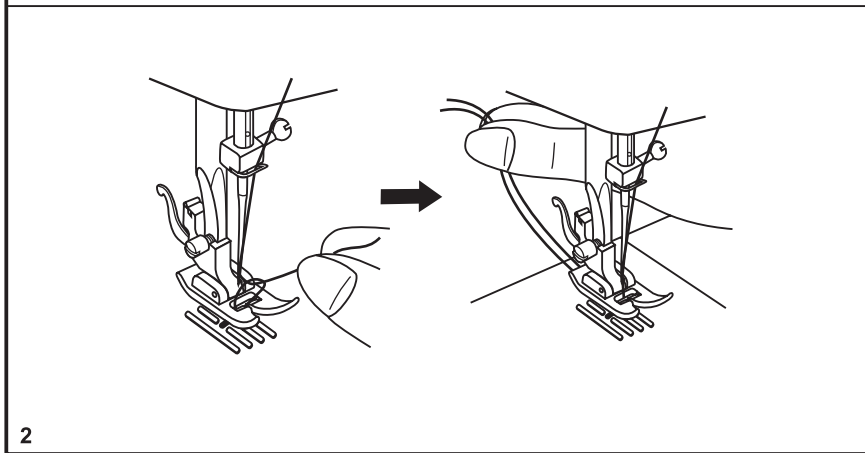
Huomio:

Langankireys on säädetty tehtaalla almiiksi käyttämällä (polyester) lankaa. Ommeltaessa ohuemmilla, paksummilla tai erikoislangoilla, säädä kireys valitun materiaalin ja ompeleen mukaan.



1

Hold i overtråden med venstre hånd. Drej håndhjulet mod dig, så nålen går ned og kommer op i topstilling igen (1).



2

Træk forsigtigt i overtråden, indtil undertråden kommer op gennem stingpladen. Placer begge tråde bagud under trykfoden. (2)

Bemærk:

Når overskudstråden er skåret af, kan tråden bringes op, men det behøves ikke.

Vigtigt:

Når der startes med at sy, træk ikke i tråde under trykfoden.

SV Ta upp undertråden

Håll övertråden med vänsterhanden. Vrid handhjulet framåt tills dess att nålen kommer upp igen (1).

Dra övertråden tills dess att undertråden kommer upp genom stygnplåten. Lägg båda trådarna bakåt under syfoten. (2)

Observera:

När den överflödiga tråden klipptes eller skars av, kunde man t agit upp tråden, detta är emellertid inte nödvändigt.

Varning:

När du börjar sy, så dra inte i trådarna om trådarna är spända under syfoten.

NO Hente opp undertråd

Hold overtråden med venstre hånd. Drei håndhjulet mot deg til nålen er hevet, (1) igjen.

Dra i overtråden for å hente undertråden gjennom hullet i stingplaten. Legg begge trådene bakover under foten. (2)

Viktig:

Når den overskytende undertråd blir kuttet i trådkutteren kan den bli tatt opp men dette er ikke nødvendig.

Pass på:

Når oppstart av syingen skjer ved stram tråd under foten så skal denne ikke trekkes i.

FI Alalangan nostaminen

Pidä ylälangan päästä kiinni ja pyöritä käsipyörää itseesi päin kunnes neula nousee jälleen ylös ja tuo alalangan mukanaan. (1)

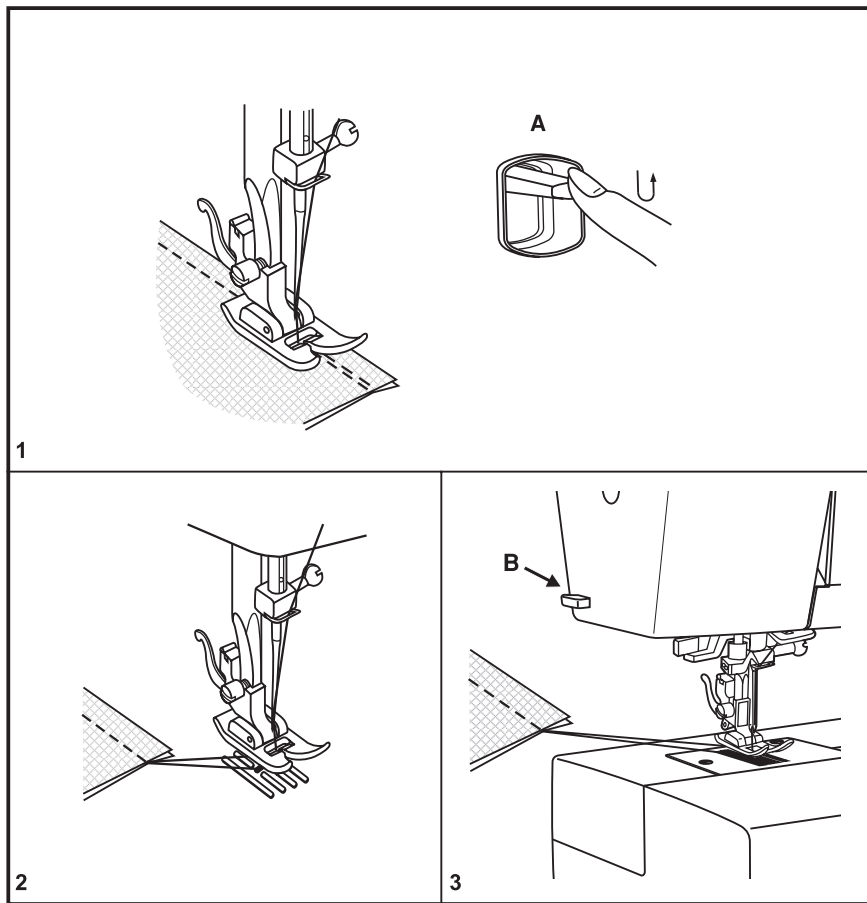
Vedä ylälangasta ja alalanka nousee ylös pistolevyn aukosta. Vie molemmat langat paininjalan alta sen taakse. (2)

Huomio:

Kun ylimääräinen alalanka on katkaistu, sen voi nostaa ylös tai yhtä hyvin jättää alas ennen ompelun aloittamista.

Huomio:

Aloittaessasi ompelun älä vedä paininjalan alla olevia lankoja kireälle.

**Begyndelse af en søm**

Stoffet placeres ca. 1 cm fra kanten under trykfoden. Tryk på tilbagesyningsknappen (A) og sy baglæns ud til stoffets kant. Slip tilbagesyningsknappen og fortsæt syningen forlæns.

Afslutning af en søm (1)

Tryk tilbagesyningsknappen (A) ned. Sy et par sting baglæns. Slip tilbagesyningstasten og sy lidt forlæns igen.

Tag arbejdet ud af maskinen (2)

Drej på håndhjulet i syretningen til nålen når højeste position, løft trykfoden og tag arbejdet ud ved at trække det bagud af maskinen - væk fra dig selv.

Afskæring af trådende (3)

Skær begge tråde på trådafskæreren der er placeret på venstre side af lampehuset.

SV Börja sy

Sömstart

Placera tyget ca 1 cm in från syfotens framkant. Tryck på och håll in back-knappen (A) och sy några stygn bakåt ut mot tygkanten. Släpp back-knappen och sy framåt.

Sömsslut (1)

Tryck på och håll in back-knappen och sy några stygn bakåt. Släpp back-knappen så syr maskinen framåt igen

Tag bort arbetet (2)

Vrid handhjulet framåt till nålen hamnar i högsta läge. Lyft syfoten och tag bort arbetet Bakåt.

Skär av tråden (3)

Skär av både över- och undertråd på tråдавskäraren som sitter på vänster sida på maskinen (B).

NO Start syingen

Feste sømmen ved oppstart

Legg stoffet ca. 1 cm under foten innenfor nålhullet. Trykk på returast (A) og hold denne inne og sy tilbake til enden på stoffet. Slipp returasten og start sying framover.

Slutten av sømmen (1)

Ved enden av syingen trykkes igjen på returast (A). Sy noen sting bakover. Slipp tasten og maskinen syr igjen framover.

Ta vekk stoffet (2)

Drei håndhjulet mot deg for å plassere trådløfter i høyeste posisjon. Hev foten og trekk stoffet ut bakover.

Kutte trådene (3)

Kutt begge trådene med trådkutteren på hodedekelet på maskinen.

FI Päätely (sauman alussa ja lopussa)

Päätely sauman alussa

Aloita ompelu noin 1cm päästä kankaan reunasta. Pidä taaksepäin ompelun valitsinta (A) alaspainettuna ja ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta valitsin ja kone ompelee jälleen eteenpäin.

Päätely sauman lopussa (1)

Sauman lopussa pidä taaksepäin ompelun valitsinta (A) alaspainettuna ja ompele muutama pisto taaksepäin. Vapauta valitsin ja kone ompelee eteenpäin. Pysäytä kankaan reunaan.

Ompelun lopettaminen (2)

Käännä käsipyörää itseesi päin siihen asentoon, että lagannostaja ja neula ovat yläasennossa. Nosta paininjalka ja vedä työ taaksepäin pois paininjalan alta.

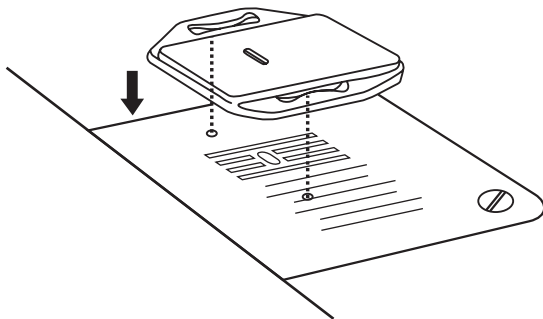
Lankojen katkaisu (3)

Vie langat yläkautta taakse- ja alaspäin langankatkaisijaan (B) joka on koneen rungon vasemmassa takakulmassa.

Ved frihåndsbroderi eller stopning skal stoppepladen benyttes.

Stoppepladen indsættes som vist.

Fjern stoppepladen ved almindelig syning.



SV Stoppningsplatta

Vid frihandsbrodering eller stoppning ska stoppningsplattan användas.

Sätt fast stoppningsplattan som det visas.

Ta bort stoppningsplattan för vanlig sömnad.

NO Stoppeplate

Ved brodering eller stopping for hånd må stoppeplaten anvendes.

Sett inn stoppeplatten som vist på bildet.

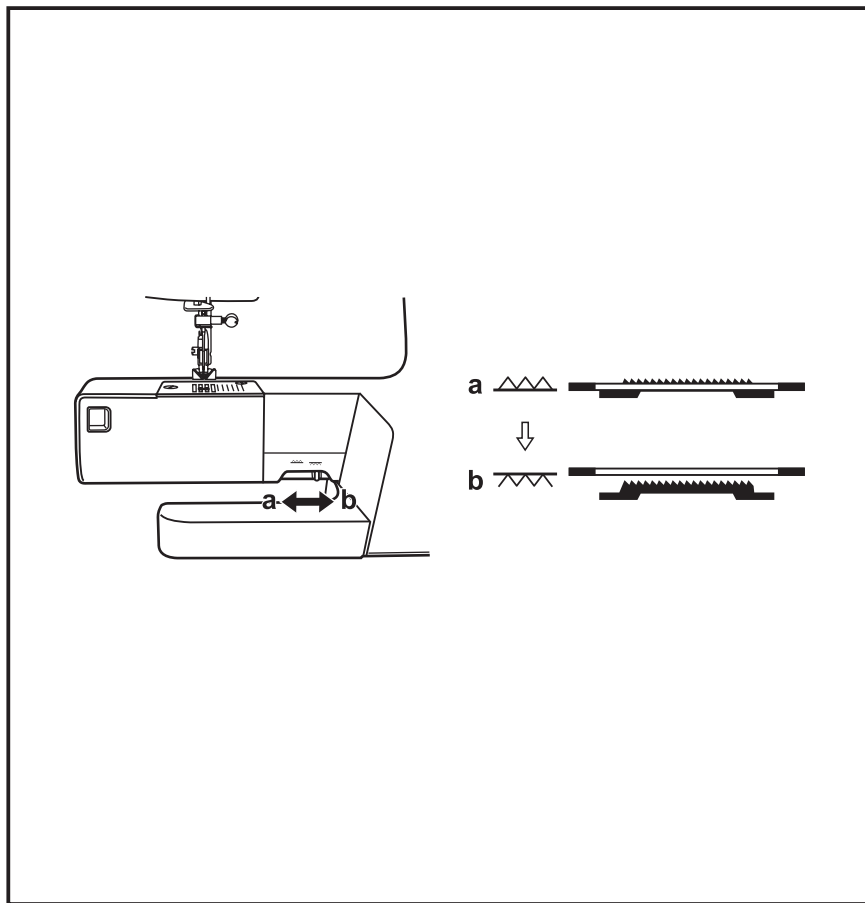
Fjern stoppeplaten ved vanlig sying.

FI Parsinlevy

Käytä parsinlevyä käsivaraiseen korusompeluun tai parsintaan.

Aseta parsinlevy kuten kuvassa.

Poista parsinlevy normaalia ompelua varten.



Til normal syning skal transportøren være hævet. Til frihåndsbroderi, syning af knapper og stopning skal transportøren være sænket.

Hæv (a) og sænk (b) transportør.

SV Nedfällning av mataren

För vanlig sömnad, bibehåll mataren uppe i syläge, för frihandsbrodering, isömnad av knappar och stoppning, fäll ner mataren. För att höja (a) och sänka (b) mataren.

NO Å senke transportøren

For vanlig søm, ha transportøren oppe. For frihåndbrodering, knappising og stopping, senk transportøren. For å heve (a) og senke (b) transportøren.

FI Syöttäjän alaslaskeminen

Normaaliompelussa syöttäjän tulee olla ylhäällä. Parsinta, nappien ompelu ja käsivarainen kirjonta, laske syöttäjä alas. Syöttäjä ylhäällä (a) ja alhaalla (b)

Hvis pyntesøm og knaphuller ved syning i specielle materialer er uens, indstilles balance-knappen ved hjælp af en skruetrækker.

* Balanceknappen skal stå i neutral-position (1)

Justering af stingtætheden i transportørstyrede sømme

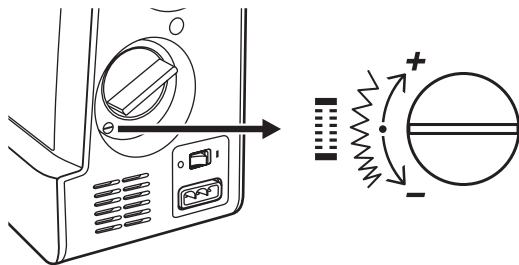
Hvis sømmene er for åbne drejes balanceknappen mod uret. (2) "-"

Hvis sømmene er for tætte drejes balanceknappen med uret. (2) "+"

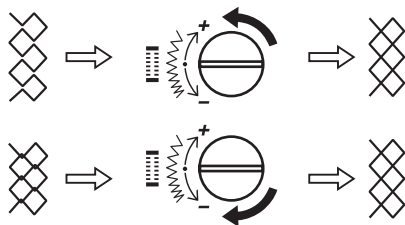
Justering af stingtætheden i knaphuller

Hvis stingene i højre side af knaphullet er for åbne drejes balanceknappen mod uret. (3) "-"

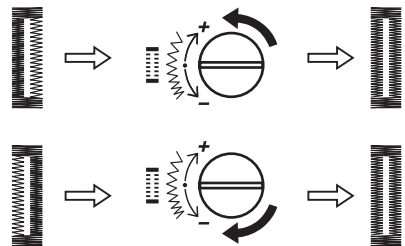
Hvis stingene i højre side af knaphullet er for tætte drejes balanceknappen med uret. (3) "+"



1



2



3

SV Justera balansen

Om dekorsömmarna och knapphålen är ojäma vid sömnad av speciella tyger, vrid balance-knappen* med en skruvmejsel för att anpassa inställningen.

* Balansknappen skall vara i normalläge (1).

Justera ojämna sömmar

Om sömmen är för öppen, vrid justerknappen motsols (2) "-".

Om sömmen är för tät, vrid justerknappen medsols (2) "+".

Justera stygntätheten på knapphål

Om stygnen på högersida av knapphållet är för öppna, vrid justerknappen motsols (3) "-".

Om stygnen på vänstersida på knapphållet är för täta, vrid justerknappen medsols (3) "+".

NO Justere balanse ved motivsøm

Drei balanseknappen* for innstilling med skrujern når dekorstingmønstre og knapphull, ved sying av spesielle stoffer, er ulike.

* Dette rattet skal vanligvis være i nøytral posisjon. (1)

Justering av strekte elastiske sømmer

Dersom stingene er for åpne, drei rattet til venstre. (2) -

Dersom stingene er for tette, drei rattet til høyre. (2) +

Justering av stingtettheten ved knapphull

Dersom stingene på høyre side av knappullet er for tette, drei rattet til venstre. (3) -

Dersom stingene på høyre side av knappullet er for åpne, drei rattet til høyre. (3) +

FI Hienosäätö (balanssi)

Jos ompelet koristeompeleen ja napinreikiä erikoisiin, epätasaisiin kankaisiin, säädä Balance-nappi ruuvimeisseliä pyörittämällä.

* Hienosäädön perusasetus (säätö vaakaasennossa) (1)

Jousto-ompeleiden hienosäätö:

Jos ommel jää auki (ylempi), käännä valitsinta vasemmalle - suuntaan. (2)

Jos ommel on liian tiheä (alempi), käännä valtsinta oikealle + suuntaan. (2)

Napinläpien hienosäätö:

Jos ommel napinläven oikeassa sivussa on liian harvaa, käännä valitsinta vasemmalle - suuntaan. (3)

Jos ommel napinläven oikeassa sivussa on liian tiheää, käännä valitsinta oikealle + suuntaan. (3)

DA NÅL, STOF, TRÅDVALG

VIGTIGT: Vælg tråd efter opgave. For at opnå det bedste resultat spiller kvaliteten af tråd og stof en stor rolle. Det anbefales at bruge tråd fra kendte fabrikanter. Vær omhyggelig ved valg af nål og tråd. Den rigtige nåletykkelse afhænger ikke kun af den valgte tråd, men skal også passe til det anvendte materiale. Stoffets tykkelse bestemmer trådens tykkelse, nålestørrelse og spidsens udformning.

Nål	Stof	Tråd
9-11 (65-75)	Lette tynde stoffer - bomuld, voile, silke, muslin, interlock, bomuldsstrik, tricotage, jersey, crepe, vævet polyester, skjorte og bluse stoffer.	Tynd bomulds-, nylon eller polyestertråd.
12 (80)	Mellemtykke stoffer - bomuld, satin, arbejdstøj, sejltøj, strikrog tynd uld.	De mest solgte tråde er mellemtykke og passer til disse stoffer og nålestørrelser. For at opnå det bedste resultat sys med polyestertråd i syntetiske materialer og bomuldstråd i natur materialer. Brug altid samme type tråd i over- og undertråd.
14 (90)	Mellemtykke stoffer - bomuld, sejldug, uld, kraftig strik, frotte, denim.	
16 (100)	Tykke stoffer - canvas, uld, quiltning, denim, polstrede materialer (tynde til mellemtykke).	
18 (110)	Kraftig uld, polstrede materialer, nogle skind og vinyl materialer.	Kraftig tråd. (Brug kraftigt trykfodstryk - stort nummer.)

NÅL, STOFVALG

NÅL	FORKLARING	STOF
HA×1 15×1	Normal spids, let rund nål. Størrelse fra tynd til tyk. 9 (65) til 18 (110)	Vævede natur materialer - uld, bomuld, silke, osv. Anbefales ikke til strik.
15×1/ 130/705H	Mellemfinglеспids nål. 9 (65) til 18 (110)	Vævede natur- og syntetiske materialer, polyesterblandinger. Polyesterblandinger, polyesterstrik, interlock, tricotage, enkel og dobbel strik. Kan bruges istedet for 15×1 til syning i alle materialer.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kuglespids nål 9 (65) til 18 (110)	Stik, Lycra, badetøj, elastik.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Skindnål. 12 (80) til 18 (110)	Læder, vinyl, polstring. (Efterlader små huller som normal tyk nål.)

Bemærk:

1. Dobbeltnål kan bruges til både nytte- og pyntesømme.
2. Når der sys med dobbeltnål, skal stingbredden sættes til mindre end "2.5" (London 5).
3. Europæiske nåle har betegnelsen 65, 70, 80 osv. Amerikanske og Japanske nåle har betegnelsen 9, 11, 12 osv.
4. Udskift nålen regelmæssigt (Cirka efter hvert andet syarbejde) og / eller ved første trådbrud eller første gang et sting springes over.

Viktigt: Tråd skall väljas till det den skall användas till. För ett perfekt syresultat, spelar trådkvaliteten en stor roll. Att använda kvalitetstråd av kända märken rekommenderas. Var noggrann när du väljer nål och tråd så att de passar ihop. Rätt nålstorlek beror inte endast på vald tråd utan även till vilket tyg den skall användas till. Tygjacklek och tygmaterialet bestämmer vilken nålstorlek och vilken nålspets som skall användas.

NÅLSTORLEK	TYG	TRÅD
9-11 (65-75)	Mycket tunna tyger - tunn bomull, voile, serge, silke, muslin, Qiana, interlocks stickad bomull, trikå, jersey, crepe, vävd polyester, skjort & blus tyger.	Tunn tråd i bomull, nylon eller polyester.
12 (80)	Tunna tyger - bomull, satin, kettlecote, sailcloth, double knits, lättare ylle tyger.	De flesta trådar som säljs är medel tjocka och passar dessa tyger och nålstorlekar. Använd polyester tråd till syntetiska tyger och bomull på natur material för bästa resultat. Använd alltid samma tråd som över och undertråd.
14 (90)	Medel tjocka tyger - cotton duck, ylle, tjockare stickade, terrycloth, denims.	
16 (100)	Tjocka tyger - canvas, ylle, tältduk och quiltade tyger, denim, stoppnings-material (lätt till medium).	
18 (110)	Tjockt ylle, överrockstyg, tjocka fodertyg, vissa läder och vinyl.	Tjock tråd, matråd. (Använd högt syfotstryck-högre siffor.)

NÅL, TYG VAL

NÅL	FÖRKLARING	TYP AV TYG
HA×1 15×1	Standard nål vass spets. Storleksområde 9 (65) till 18 (110)	Vädda tyger i natur material - ull, bomull, silke, etc. Qiana. rekommenderas ej för dubbelstickade material.
15×1/ 130/705H	Standard nål med något rundad spets. 9 (65) till 18 (110)	Vädda tyger i natur- eller syntetmaterial, polyester blandningar. Stickat-polyester, interlock, trikå, enkel och dubbel stickade material. Kan användas istället för 15×1 för sömnad i alla material.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kulspets nål 9 (65) till 18 (110)	Sweatshirt tyg, Lycra, baddräktstyg, elastiska tyger.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Läder nål. 12 (80) till 18 (110)	Läder, vinyl, stoppnings material. (Ger mindre hål jämfört med standard nål)

Obs:

1. *Dubbelnålar kan användas för nyttosömmar och dekorativt arbete.*
2. *Vid sömnad med dubbelnål, stygnbreddsramen ska vara mindre än "2.5" (London 5).*
3. *Europeiska nålar har storlekar såsom 65, 70, 80 etc. Amerikanska och Japanska nålstorlekar är 9, 11, 12 etc.*
4. *Byt nål ofta (ungefär vid varannat klädesplagg) och/ eller vid trådvbrott eller vid hoppstyg.*

NO NÅL, STOFF OG TRÅD TABELL

Huomio: Velg tråd som er egnet til det formål som skal utføres. For å oppnå et fint syresultat er det avgjørende at valgt tråd er av god kvalitet.

Nål og tråd må passe til hverandre. Tykkelsen på nålen, stoff tykkelse- og type bestemmes, sammen med tråden, Tykkelsen på nålen, stoff tykkelse- og type bestemmes, sammen med tråden, hvilke som velges og hvilke spiss av hva som skal sys.

NÅLTYPEN	STOFFER	TRÅD
9-11 (65-75)	Tynne stoffer - tynne bomullstoffer, blonde, ull, silke, musselin, Qiana, bomull, trikot, jersey, krepp, vevd polyester, skjorte og bluse stoffer.	Tynn tråd i bomull, nylon eller polyester.
12 (80)	Mellomtykke stoffer - bomull, satin, seilduk, doble strikkestoffer, tynne ullstoffer.	De fleste trådtyper som selges er mellomtykke og passer disse stofftyper og nåltykkelser. Bruk polyester tråd på syntetiske stoffer og bomull på natur vevede stoffer for best resultat. Bruk alltid samme type tråd som over- og undertråd.
14 (90)	Mellomtykke stoffer - bomull, seilduk, ull, tykke strikkestoffer, frotté, dongeri.	
16 (100)	Tykke stoffer - canvas, ull, telt, quiltede stoffer, dongeri, møbelstoff (tynne til mellomtykke).	
18 (110)	Tykk ull, ytterklær-stoffer, møbelstoff, noen lær-typer og vinyl.	Tykk tråd, teppetråd. (Bruk høyt trykkfottrykk.)

NÅL, STOFF VALG

NÅLTYPEN	UTFØRELSE	STOFFTYPER
HA×1 15×1	Normal spiss nål. Tykkelser fra tynne til tykke. 9 (65) til 18 (110)	Vanlig vevd ull og bomull. Anbefales ikke til vrangbord.
15×1/ 130/705H	Liten kulespiss nål. 9 (65) to 18 (110)	Vanlig syntetisk vevede stoffer, polyesterblandinger, trikot, vrangbord. Kan brukes istedenfor 15×1 for søm i alle stoffer.
15×1/ 130/705H (SUK)	Kulespiss nål 9 (65) to 18 (110)	Gensere, lycra, badetøy, strikk.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Skinn-nål. 12 (80) to 18 (110)	Lær, vinyl, møbelstoff. (Etterlater mindre hull enn standard stor nål.)

Note:

1. *Tvillingnåler kan brukes til både nytte- og motivsømmer.*
2. *Når du benytter tvillingnål må stingbredden ikke stilles på større bredde enn "2.5" (London 5).*
3. *Nålbetegnelser for tykkelse på nålen vises ved tallene 65, 70, 80 etc. I Amerika og Asia benyttes betegnelsene 9, 11, 12 osv.*
4. *Skift nål ofte; ved annenhvort plagg eller hvis tråden ryker eller maskinen hopper over sting.*

HUOMIO: Valitse lanka käyttötarkoituksen mukaan. Lankojen materiaali ja laatu on tärkeää täydellisen ompelutuloksen saavuttamiseksi. Käytä aina laadukkaita ompelulankoja. Laadukas neula ja lanka takaavat onnistuneen lopputuloksen. Käytettävän neulan tyyppi ja koko ei riipu ainoastaan valitusta langasta, vaan neulan täytyy myös soveltua ommeltavaan materiaaliin.

NEULAT	ANKAAT	LANKA
9-11 (65-75)	Erittäin ohuet kankaat, voile, organza, silkki, batisti, erilaiset krepit, ohuet neulokset, puuvilla ja kenokuidut.	Ohut lanka, puuvilla tai keinokuitu.
12 (80)	Ohuehkot villa- ja puuvillakankaat, satiinit, flanellit.	Useimmat koneompeluun käytettävät yleislangat ovat laadultaan polyester tai polyester/puuvilla sekoitusta ja soveltuvat käytettäväksi miltei kaikkiin materiaaleihin. Käytä aina ylä- ja alalankana samanlaatuista lankaa.
14 (90)	Keskipaksut villa- ja puuvillakankaat, neulokset.	
16 (100)	Paksut villa- ja puuvillakankaat, farkku, markiisi, tikkikankaat, ohuemmat huonekalukankaat.	
18 (110)	Erittäin paksut villa- y.m. kankaat, huonekalukankaat.	Paksumpi lanka. Lisää tarvittaessa paininjalan puristusta.

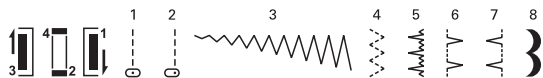
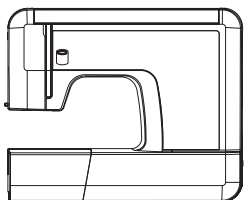
NEULA, KANGAS VALINTATAULUKKO

NEULAT	NEULATYYPIN KUVAUS	KÄYTTÖ
HA×1 15×1	Farkkineula, erittäin terävä kärki. 80-110 Mikrokuituneula, erittäin ohut, hiven pyörästetty kärki 60-90	Tiheäkudoksiset paksut kankaat, esim: farkku, purjekangas Mikrokuitukankaat, ohuet silkit.
15×1/ 130/705H	Perusneula, hiven pyörästetty kärki 60-110	Luonnonkuitu - keinokuitu - ja sekoitekankaat. Yleisneula, sopii milteikäikille kangastyypeille.
15×1/ 130/705H (SUK)	Pallokärkineulat, 70-100	Kaikki neulokset; trikoot, lycka, jersey.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Nahkaneula. 90-110	Nahka, tekonahka, mokka, kerni, muovipintaiset kankaat.

Huomio:

1. Kaksoisneulalla ommeltaessa käytä molemmissa neuoissa samanlaatuista lankaa.
2. Kaksoisneulaa käytettäessä piston leveys saa olla korkeintaan "2.5" (London 5).
3. Vaihda neula riittävän usein. (viallinen/tylsä neula aiheuttaa ongelmia ommellessa ja ommeljätki on huonoa)
4. Eurooppalaiset neuojen koot 60-70-80, vastaavat Amerikassa ja Japanissa 9-11-12.

2



DA Sømvalg

Vælg ligesting med sømvalgsknappen "0" eller "1". Stinglængden indstilles med stinglængdeknappen.

Vælg zigzaksøm med sømvalgsknappen "3" eller "4". Stinglængden og stingbredden indstilles efter materialet.

De andre sømme som er vist i øverste række på sømvalgspanelet vælges med sømvalgsknappen. Stinglængden og stingbredden indstilles i forhold til det ønskede resultat.

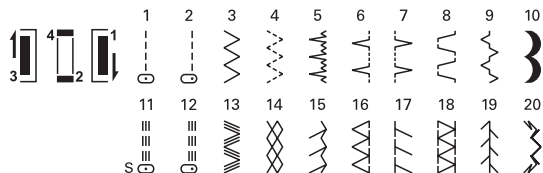
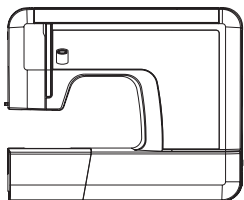
For at anvende de enkelte sømme vist i anden række, stilles stinglængdeknappen på "S", vælg den ønskede søm med sømvælgerknappen og indstil stingbredden med stingbreddeknappen. For at skifte til "Position S", drejes stinglængde knappen om mod 0, og fortsæt med at dreje i samme retning.

Bemærk:

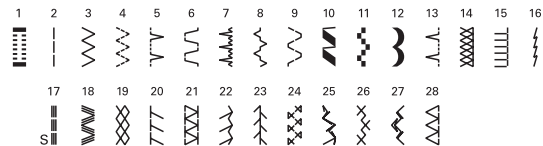
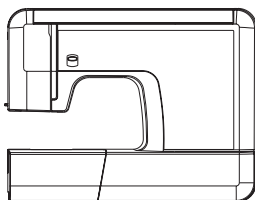
Mellem position "0" og "S" kander forekomme lidt modstand.

De grønne sømmønstre er forprogrammeret og kan ikke ændres. (London 3/5)

3



5



SV Stygnval

Välj raksöm med stygnvalsratten "⋮" eller "⋮". Ställ in stygnlängden med stygnlängdsratten.

Välj sicksack söm med stygnvalsratten "⋮" eller "⋮". Ställ in stygnlängden och stygnbredden beroende på tygets egenskaper.

För att välja någon av de andra sömmarna som visas på den övre raden i sömvalsguiden, vrid sömvalsratten tills motsvarande söm. Justera stygnlängd och stygnbredd med kontrollrattarna tills önskat resultat uppnås.

För att välja någon av sömmarna på den andra raden, vrid stygnlängdsratten till "S", välj den önskade sömmen med sömvalsratten, och justera stygnbredden med stygnbreddsratten. För att ändra till "Läge S", så vrid stygnlängdsknappen till 0, och fortsatt att vrida knappen åt samma håll.

Observera:

Mellan läge "0" och "S", gårdet lite trögt.

Hos de visade gröna sömmarna är stygnlängden given och inte justerbar. (London 3/5)

NO Valg av sting

Ved hjelp av systingknappen "⋮" eller "⋮" velges rette sting. Lengden av systingene kan stilles inn med systingknappen.

Velg siksak stingene med systingknappene "⋮" eller "⋮". Lengde og bredde av stingene kan stilles inn etter stofftype.

Valg av andre stingmønstre, som vist i stingvalgskjermens øverste rekke, foretas med stingvalgknappen (sømvalgknappen). Ved hjelp av innstillingsknappene velges ønsket stinglengde og stingbredde.

For å velge noen av de sømmene som er vist på andre rad, drei stinglengde-rattet til "S", velg ønsket søm med sømvelger-rattet, og juster stingbredde med stingbredde-rattet. Innstilling "S" oppnås når stinglengderattet blir skrudd forbi 0.

Viktig:

Mellom "0" og "S" kjenner man en motstand som bare skal "passeres".

Ved de i grønt fremstilte stingmønstre er stinglengden gitt og kan ikke innstilles. (London 3/5)

FI Ommelvalinta

Valitse suoraompeleelle ommelvalinnannappi "⋮" tai "⋮". Säädä piston pituus pistonpituussäätönappilla.

Valitse siksak ommelvalinnannapilla "⋮" tai "⋮". Säädä piston pituus ja leveys kankaan mukaan.

Ompeleet ommelkuviotaulun ylärivistä valitset ommelvalintanapilla. Aseta piston pituus ja leveys säätönapeilla tarpeen mukaan.

Ompeleen valinta alarivistä:















Ommelvalinta: hae valittu ommel näkyviin. Piston pituussäätö: aina "S"
Piston leveys: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
Käännä piston pituuden säädintä nollan (0) ohi samaan suuntaa "S" asti.

Huomio:

























"0" ja "S" valinnan välillä on porrastus.

Vihreällä kuvatuilla ompeleilla on piston pituus annettu valmiiksi eikä niitä voi säätää. (London 3/5)































2

Søm/mønster		----	
Ligesøm	----0	0-4	J
	----0	0-4	J
Zig zag		0-4	J
3-punkts-Zig-zag		0-4	J
Stræk-Blindsting		0-4	L
Overlock		0-4	J
Blindsting		0-4	L
Muslingesøm		0-4	J
4-Trins-Knaphul			B
			B
			B

















3

Søm/mønster		----	
Ligesøm	----0	0-4	J
	----0	0-4	J
Zig zag		0-4	J
3-punkts-Zig-zag		0-4	J
Stræk-Blindsting		0-4	L
Blindsting		0-4	L
Overlock		0-4	J
Universal		0-4	J
Forbindelsessøm		0-4	J
Muslingesøm		0-4	J
4-Trins-Knaphul			B
			B
			B
Forstærket ligesøm	===0	S	J
	===0	S	J
3-punkts zig zag		S	J
Vaffelsøm		S	J
Superstræk (Parisersting)		S	J
Standardoverlock		S	J
Strækoverlock		S	G
Dobbeltoverlock		S	J
Fjersting		S	J
Dekosøm		S	J






























5

Søm/mønster			----	
1-Trins-Knaphul		5		D
Ligesøm	----	0-5	0-4	J
Zig zag		0-5	0-4	J
3-punkts-Zig-zag		0-5	0-4	J
Overlock		0-5	0-4	J
Universal		0-5	0-4	J
Stræk-Blindsting		0-5	0-4	L
Forbindelsessøm		0-5	0-4	J
Universal		0-5	0-4	J
Trapetzsøm		0-5	0-4	J
Firkantsøm		0-5	0-4	J
Muslingesøm		0-5	0-4	J
Blindsting		0-5	0-4	L
Enkelt-Overlock		0-5	0-4	J
Quilte (Applikationsting)		0-5	0-4	J
Stræksøm		0-5	0-4	J
Forstærket ligesøm	===	0-5	S	J
3-punkts zig zag		0-5	S	J
Vaffelsøm		0-5	S	J
Strækoverlock		0-5	S	G
Dobbeltoverlock		0-5	S	J
Superstræk (Parisersting)		0-5	S	J
Fjersting		0-5	S	J
Fagot-sting		0-5	S	J
Dekosøm		0-5	S	J
Korssting		0-5	S	J
Dekosøm		0-5	S	J
Standardoverlock		0-5	S	J


































2

Söm			
Raksöm		0-4	J
		0-4	J
Sick-sack		0-4	J
3-stegssick-sack		0-4	J
Osynl. stretchsöm		0-4	L
Overlock		0-4	J
Osynl. söm		0-4	L
Musselsöm		0-4	J
4-stegs-knapphål			B
			B
			B


















3

Söm			
Raksöm		0-4	J
		0-4	J
Sick-sack		0-4	J
3-stegssick-sack		0-4	J
Osynl. stretchsöm		0-4	L
Osynl. söm		0-4	L
Overlock		0-4	J
Universalsöm		0-4	J
Förbindelsesöm		0-4	J
Musselsöm		0-4	J
4-stegs-knapphål			B
			B
			B
Först.raksöm		S	J
		S	J
3-punkts-sick-sack		S	J
Väffelsöm		S	J
Superstretch		S	J
Standardoverlock		S	J
Stretchoverlock		S	G
Dubbel overlock		S	J
Kråkspark		S	J
Dekorsöm		S	J





























5

Söm				
1-stegs-knapphål		5		D
Raksöm		0-5	0-4	J
Sick-sack		0-5	0-4	J
3-stegssick-sack		0-5	0-4	J
Overlock		0-5	0-4	J
Universalsöm		0-5	0-4	J
Osynl. stretchsöm		0-5	0-4	L
Förbindelsesöm		0-5	0-4	J
Universalsöm		0-5	0-4	J
Trapetsöm		0-5	0-4	J
Fyrkantssöm		0-5	0-4	J
Musselsöm		0-5	0-4	J
Osynl. söm		0-5	0-4	L
Enkel-Overlock		0-5	0-4	J
Quiltsöm		0-5	0-4	J
Stretchsöm		0-5	0-4	J
Först.raksöm		0-5	S	J
3-punkts-sick-sack		0-5	S	J
Väffelsöm		0-5	S	J
Stretchoverlock		0-5	S	G
Dubbel overlock		0-5	S	J
Superstretch		0-5	S	J
Kråkspark		0-5	S	J
Fagottsömsömen		0-5	S	J
Dekorsöm		0-5	S	J
Korsstyg		0-5	S	J
Dekorsöm		0-5	S	J
Standardoverlock		0-5	S	J

































2

Søm			
Rettsøm		0-4	J
		0-4	J
Sikksakk		0-4	J
3-stings sikksakk		0-4	J
Elastisk blindsøm		0-4	L
Overlock		0-4	J
Blindsøm		0-4	L
Motivsøm		0-4	J
4-trinns knapphull			B
			B
			B













3

Søm			
Rettsøm		0-4	J
		0-4	J
Sikksakk		0-4	J
3-stings sikksakk		0-4	J
Elastisk blindsøm		0-4	L
Blindsøm		0-4	L
Overlock		0-4	J
Universøm		0-4	J
Rynkesøm		0-4	J
Motivsøm		0-4	J
4-trinns knapphull			B
			B
			B
Trestings forsterket rettsøm		S	J
3-stings forsterket sikksakk		S	J
Vaffelsøm		S	J
Superstreksøm (Parisersøm)		S	J
Standard overlock		S	J
Overlock		S	G
Lukket overlock		S	J
Fjærsøm		S	J
Motivsøm		S	J


























5

Søm				
1-trinns knapphull		5		D
Rettsøm		0-5	0-4	J
Sikksakk		0-5	0-4	J
3-stings sikksakk		0-5	0-4	J
Overlock		0-5	0-4	J
Universøm		0-5	0-4	J
Elastisk blindsøm		0-5	0-4	L
Rynkesøm		0-5	0-4	J
Universøm		0-5	0-4	J
Motivsøm		0-5	0-4	J
Motivsøm		0-5	0-4	J
Motivsøm		0-5	0-4	J
Blindsøm		0-5	0-4	L
Enkel overlock		0-5	0-4	J
Knapphullsting (Applikasjonsøm)		0-5	0-4	J
Superelastisk søm		0-5	0-4	J
Trestings forsterket rettsøm		0-5	S	J
3-stings forsterket sikksakk		0-5	S	J
Vaffelsøm		0-5	S	J
Overlock		0-5	S	G
Lukket overlock		0-5	S	J
Superstreksøm (Parisersøm)		0-5	S	J
Fjærsøm		0-5	S	J
Fagottsøm		0-5	S	J
Motivsøm		0-5	S	J
Motivsøm		0-5	S	J
Motivsøm		0-5	S	J
Standard overlock		0-5	S	J
































2

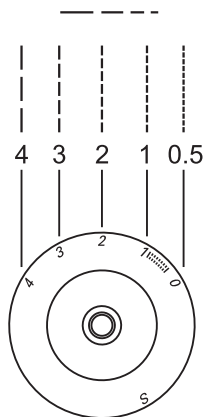
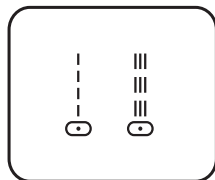
Ommelmalli		---	
Suoraommel		---0	J
		---0	J
Siksak		0-4	J
3-vaiheinen siksak		0-4	J
Joustava piilo-ommel		0-4	L
Overlock		0-4	J
Piilo-ommel		0-4	L
Z-siksak		0-4	J
4-vaiheinen napinläpi			B
			B
			B

3

Ommelmalli		---	
Suoraommel		---0	J
		---0	J
Siksak		0-4	J
3-vaiheinen siksak		0-4	J
Joustava piilo-ommel		0-4	L
Piilo-ommel		0-4	L
Overlock		0-4	J
Universal		0-4	J
Siltaommel		0-4	J
Z-siksak		0-4	J
4-vaiheinen napinläpi			B
			B
			B
3-kertainen suoraommel		S	J
		S	J
3-kertainen siksak		S	J
Hunajakkenno-ommel		S	J
Erittäin joustava ommel (Pariisinommel)		S	J
Perusoverlock		S	J
Jousto-overlock		S	G
Kaksoisoverlock		S	J
Sulkaommel		S	J
Koristeommel		S	J

5

Ommelmalli			---	
1-vaiheinen napinläpi		5		D
Suoraommel		0-5	0-4	J
Siksak		0-5	0-4	J
3-vaiheinen siksak		0-5	0-4	J
Overlock		0-5	0-4	J
Universal		0-5	0-4	J
Joustava piilo-ommel		0-5	0-4	L
Siltaommel		0-5	0-4	J
Universal		0-5	0-4	J
Nelikulmio		0-5	0-4	J
Neliöt		0-5	0-4	J
Z-siksak		0-5	0-4	J
Piilo-ommel		0-5	0-4	L
Yksinkertainen Overlock		0-5	0-4	J
Pariisinommel (Applikoitommel)		0-5	0-4	J
Lycraommel		0-5	0-4	J
3-kertainen suoraommel		0-5	S	J
3-kertainen siksak		0-5	S	J
Hunajakkenno-ommel		0-5	S	J
Jousto-overlock		0-5	S	G
Kaksoisoverlock		0-5	S	J
Erittäin joustava ommel (Pariisinommel)		0-5	S	J
Sulkaommel		0-5	S	J
Liitosompelu		0-5	S	J
Koristeommel		0-5	S	J
Ristipistot		0-5	S	J
Koristeommel		0-5	S	J
Perusoverlock		0-5	S	J



Indstil stinglængdeknappen til stikkesting (ligeud-syning)

Indstil sømvalgsknappen på "1" eller "0".

Stinglængden kontrolleres med stinglængdeknappen. Indstilling på "2" - "3" giver almindeligvis velegnede sting til normal sammensyning.

Almindeligvis kan siges: Jo finere stof desto finere tråd og kortere stinglængde - jo tykkere stof, desto tykkere tråd og længere stinglængde.

Ved stinglængde "0" flytter stoffet sig ikke og nålen vil gå ned samme sted hele tiden.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Raksöm och nålposition

Funktionen hos stygnlängdratten Raksöm

Ställ stygnvalsratten på "0" eller "S".

Stygnlängden kontrolleras med stygnlängdratten. För vanlig sömnad är "2" - "3" en lämplig inställning.

Generellt, ju tunnare tyg och tråd desto kortare stygnlängd, ju tjockare tyg och tråd desto längre stygnlängd.

Vid stygnlängd "0" kommer inte tyget att flyttas och nålen kommer att sy på samma ställe.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Rettsøm og nålposisjon

Stinglengde-rattets funksjon ved rettsøm

Still stikkvalgknappen på "0" eller "S".

Stinglengden velges ved hjelp av stinglengde-rattet. "2" - "3" på rattet gir passende stinglengde for vanlige formål.

Generelt kan man si at jo tynnere stoffet er, dess tynnere tråd og kortere stinglengde bør du bruke, og jo tykkere stoffet er, dess tykkere tråd og lenger stinglengde bør du bruke.

Ved stinglengde "0" vil ikke stoffet bevege seg og nålen vil gå opp og ned på samme punkt.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Suora ommel ja neulan asento

Suora ommel, piston pituuden säätö janeulan asento

Aseta ommelvalinnappi "0" tai "S".

Piston pituus: suositeltava pituus "2" - "3" normaaliin saumaukseen, keskipaksuille materiaaleille.

Erittäin ohuille materiaaleille käytä ohuempaa neulaa+lankaa ja lyhyempää pistoa. Erittäin paksuille materiaaleille käytä paksumpaa neulaa+lankaa ja pidempää pistoa.

Piston pituus: "0".

Työ ei liiku eteenpäin ja kone ompelee kaikki pistot päällekkäin samaan paikkaan.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

Indstil stinglængdeknappen til stikkeping (ligeud-syning)

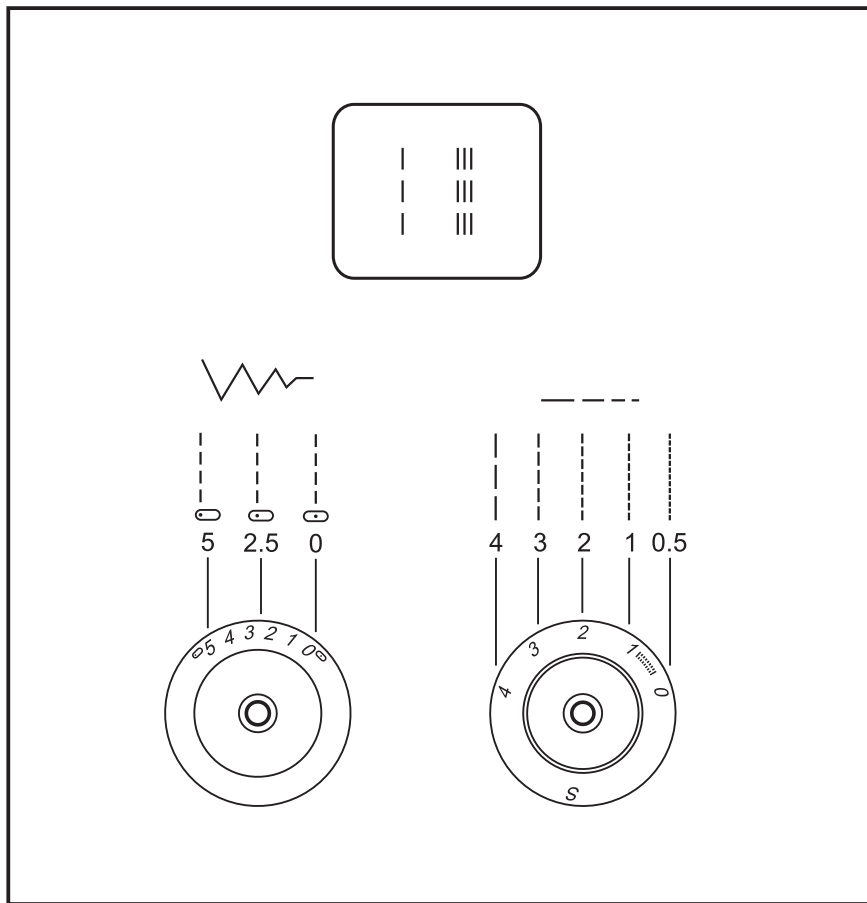
Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " || ".

Stinglængden kontrolleres med stinglængdeknappen. Indstilling på "2" - "3" giver almindeligvis velegnede sting til normal sammensyning.

Almindeligvis kan siges: Jo finere stof desto finere tråd og kortere stinglængde - jo tykkere stof, desto tykkere tråd og længere stinglængde.

Ved stinglængde "0" flytter stoffet sig ikke og nålen vil gå ned samme sted hele tiden.

Vælg nåleposition, fra midte til venstre ved at dreje på stingbreddeknappen.



SV Raksöm och nålposition

Funktionen hos stygnlängdratten Raksöm

Ställ stygnvalsratten på " | " eller " ||| ".

Stygnlängden kontrolleras med stygnlängdratten. För vanlig sömnad är "2" - "3" en lämplig inställning.

Generellt, ju tunnare tyg och tråd desto kortare stygnlängd, ju tjockare tyg och tråd desto längre stygnlängd.

Vid stygnlängd "0" kommer inte tyget att flyttas och nålen kommer att sy på samma ställe.

Välj nålposition, från centrerad position till vänster position genom att ändra på stygnbreddsdratten.

NO Rettsøm og nålposisjon

Stinglengde-rattets funksjon ved rettsøm

Still stikkvalgknappen på " | " eller " ||| ".

Stinglengden velges ved hjelp av stinglengde-rattet. "2" - "3" på rattet gir passende stinglengde for vanlige formål.

Generelt kan man si at jo tynnere stoffet er, dess tynnere tråd og kortere stinglengde bør du bruke, og jo tykkere stoffet er, dess tykkere tråd og lenger stinglengde bør du bruke.

Ved stinglengde "0" vil ikke stoffet bevege seg og nålen vil gå opp og ned på samme punkt.

Velg nålposisjon fra midten til venstre ved å dreie på stingbredde-rattet.

FI Suora ommel ja neulan asento

Suora ommel, piston pituuden säätö janeulan asento

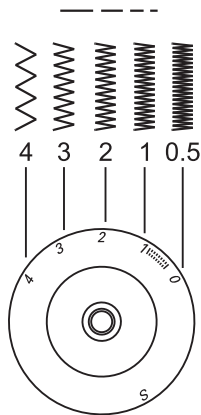
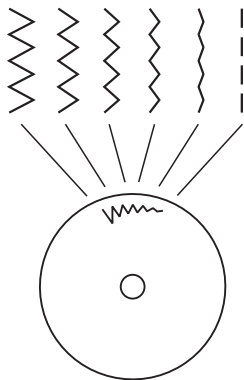
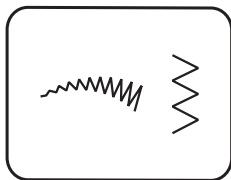
Aseta ommelvalinnappi " | " tai " ||| ".

Piston pituus: suositeltava pituus "2" - "3" normaaliin saumaukseen, keskipaksuille materiaaleille.

Erittäin ohuille materiaaleille käytä ohuempaa neulaa+lankaa ja lyhyempää pistoa. Erittäin paksuille materiaaleille käytä paksumpaa neulaa+lankaa ja pidempää pistoa.

Piston pituus: "0".
Työ ei liiku eteenpäin ja kone ompelee kaikki pistot päällekkäin samaan paikkaan.

Neulan asento: piston leveyden säätimestä neula siirtyy keskeltä vasemmalle.



DA Zigzag syning

Indstil sømvalgsknappen på "  " eller "  ".

Indstilling af stinglængdeknappen

Ved at dreje stinglængdeknappen mod "0" vil zigzag stingene lægge sig tættere på hinanden indtil stinglængdeknappen stilles på "0". Pæne zigzag sting opnås som regel ved "2.5" eller under.

Satin sting

Stilles stinglængdeknappen mellem "0" - "1", vil stingene ligge meget tæt og "satin sting" som bruges ved knaphuller og pyntesømme samt applikationer.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Sicksack söm

Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".

Funktionen hos stygnlängdsratten under sicksack söm

Sicksack sömmens täthet ökar som du vrider ratten närmare "0". En fin sicksack söm erhålls ofta vid inställning "2.5" eller mindre.

Satinsöm

När stygnlängdsratten är inställd mellan "0" - "1", sys stygnen nära varandra och en satinsöm bildas, som används för att sy knapphål och dekorativa sömmar.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Sikksakk-søm

Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".

Stinglengde-rattets funksjon ved sikksakk-søm

Tettheten ved sikksakk-søm øker når innstillingen kommer nærmere "0". Vanlig sikksakk sting er vanligvis ved "2.5" eller mindre.

Plattsøm

Når stinglengden er satt mellom "0" - "1", blir stingene veldig tette og lager "plattsøm" som brukes til å sy knapphull og dekorsømmer.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Siksak-ommel

Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".

Piston pituussäädin:

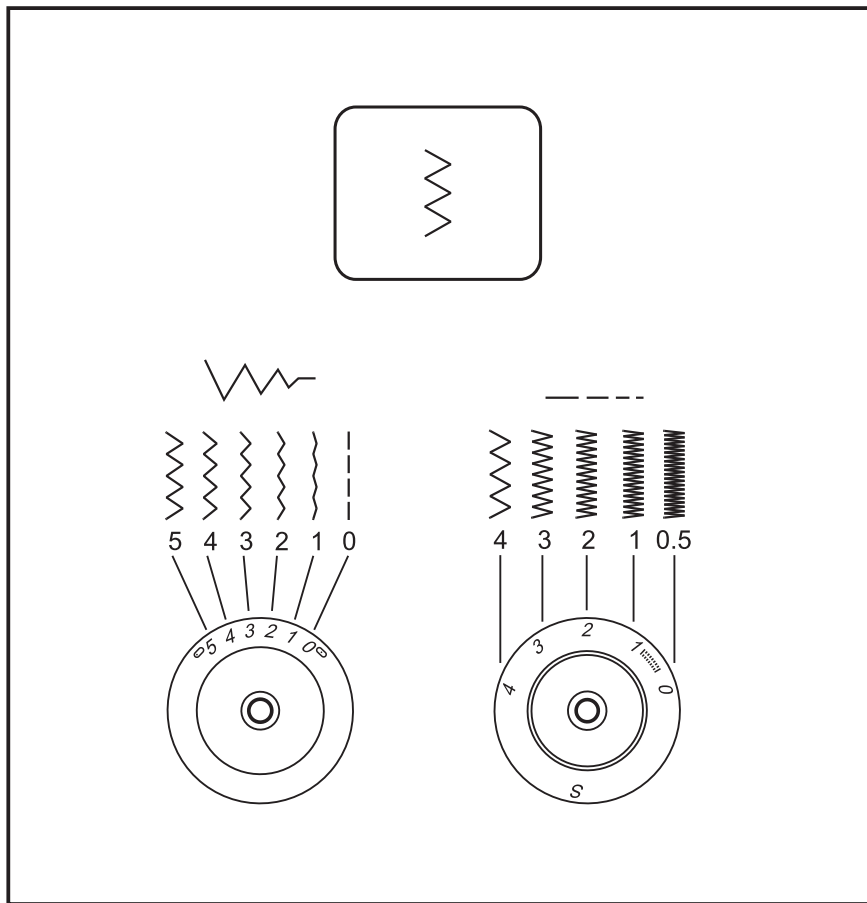
Mitä lyhyempi piston pituus, sitä tiheämpi siksak ompeleesta tulee. Säätö "0" ja pistot muodostuvat päällekkäin. Huollitteluun suositeltava piston pituus "2,5".

Satiiniommel:

Piston pituus: "0" - "1" Siksak-pistot muodostuvat lähelle toisiaan ja muodostavat satiiniompeleen. Käyttö: napinlävet, apliikointi, koristelu ym.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.



Indstilling af stingbredden

Maximum zigzag bredde er "5"; men bredden kan indstilles afhængig af søm. Bredden øges ved at flytte zigzag knappen fra "0" - "5". Ved syning med dobbeltnål må stingbredden aldrig indstilles på mere end "2.5".

Indstilling af stinglængden

Ved at dreje stinglængdeknapen mod "0" vil zigzag stingene lægge sig tættere på hinanden indtil stinglængdeknapen stilles på "0". Pæne zigzag sting opnås som regel ved "2.5" eller under.

Satin sting

Stilles stinglængdeknapen mellem "0" - "1", vil stingene ligge meget tæt også "satin sting" som bruges ved knaphuller og pyntesømme samt applikationer.

SV Sicksack söm

Funktionen hos stygnbreddsrammen

Den maximala sicksack bredden är "5", men bredden kan reduceras för alla sömmar. Bredden ökar om du flyttar sicksack ratten från "0" - "5". För tvillingnålar, ställ aldrig in en vidare bredd än "2.5".

Funktionen hos stygnlängdsrammen under sicksack sömnad

Sicksack sömmens täthet ökar som du vrider ratten närmare "0". En fin sicksack söm erhålls ofta vid inställning "2.5" eller mindre.

Satinsöm

När stygnlängdsrammen är inställd mellan "0" - "1", sys stygnen nära varandra och en satinsöm bildas, som används för att sy knapphål och dekorativa sömmar.

NO Sikksakk-søm

Stingbredde-rattets funksjon

Maksimal stingbredde for sikksakk-søm er "5"; imidlertid, bredden kan endres ved at du flytter sikksakk-rattet fra "0" - "5". For sying med tvilling-nål, sett aldri stingbredden på mer enn "2.5".

Stinglengde-rattets funksjon ved sikksakk-søm

Tettheten ved sikksakk-søm øker når innstillingen kommer nærmere "0" Vanlig sikksakk sting er vanligvis ved "2.5" eller mindre.

Plattsøm

Når stinglengden er satt mellom "0" - "1", blir stingene veldig tette og lager "plattsøm" som brukes til å sy knapphull og dekorsømmer.

FI Siksak-ommel

Piston leveysäädin:

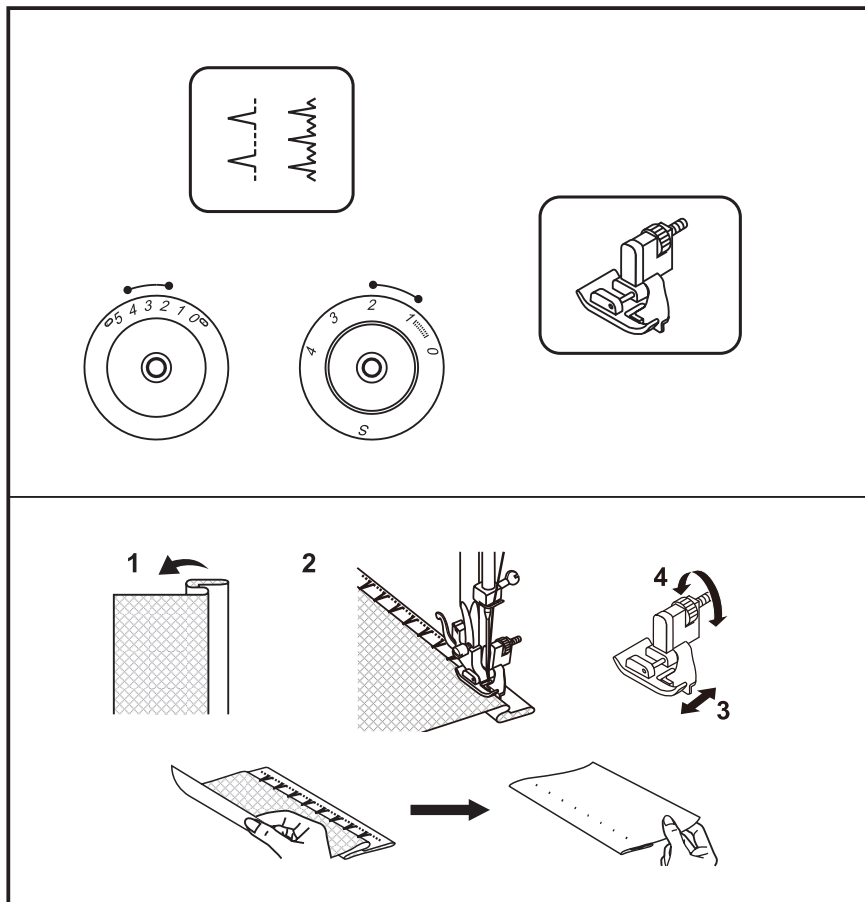
Maksimi siksak-ompeleen leveys on 5mm. muuta leveyttä ommeltavan materiaalin ja käyttötarkoituksen mukaan. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2.5mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 2.5mm.

Piston pituussäädin:

Mitä lyhyempi piston pituus, sitä tiheämpi siksak ompeleesta tulee. Säätö "0" ja pistot muodostuvat päällekkäin. Huolitteluun suositeltava piston pituus "2,5".

Satiiniommel:

Piston pituus: "0-1" Siksak-pistot muodostuvat lähelle toisiaan ja muodostavat satiiniompeleen. Käyttö: napinlävet, aplikointi, koristelu ym.



Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

Til sømme, gardiner, trusser, nederdele osv.

..... Usynlig oplægning.

..... Usynlig oplægning i strækstof.

Indstil maskinen som vist.

Bemærk:

Det kræver nogen øvelse at opnå det bedste resultat. Prøv altid først på et stykke stof, der svarer til det du skal sy i.

Stoffet foldes som vist med vrangsidens opad. (1)

Det foldede stof lægges under trykfoden.

Drej håndhjulet med hånden mod dig selv, indtil nålen svinger helt over til venstre.

Nålen skal da lige nå at gå ned i folden på stoffet. Hvis det ikke er tilfældet, skal stingbredden justeres. (2)

Indstil trykfodens "førerlinial" (3) ved at dreje fingerskruen

(4) så linialen lige hen til folden. Sy langsomt ved at trykke let på

igangsætteren. Sørg for at stofkanten hele tiden forbliver i den korrekte stilling op

imod "førerlinialen".

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Osynlig fällsöm

Syfot tillgänglig som extratillbehör.

För fällar, gardiner, byxor, skjortor, etc.

..... Osynlig fällsöm/ underkläder i vävda tyger.

..... Osynlig fällsöm för stretch tyger.
Ställ in maskinen enligt bilden.

Obs:

*Det krävs övning för att sy osynlig fällsöm.
Börja alltid med att sy ett sömnadsprov.*

Vik tyget enligt bilden med avigsidan uppåt. (1)
Placera tyget under syfoten. Vrid handhjulet framåt med handen till dess att nålen går till vänster. Nålen ska precis fästa i det vikta tyget. Om inte, justera stygnbredden. (2)
Justera linjalens (3) genom att vrida på ratten (4) så att linjalens precis går emot den vikta kanten. Sy långsamt, genom att trycka försiktigt på fotpedalen, guida tyget längs linjalens kant.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Blindsting / muslingsöm

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.

For falder, gardiner, bukser, skjørt, etc.

..... Blindsting/ muslingsöm for faste stoffer.

..... Blindsting for elastiske stoffer.
Still maskinen inn som illustrert.

Merk:

Det trengs øvelse for å sy blindsting. Sy alltid en prøve først.

Brett stoffet som illustrert med vrangen øverst. (1)
Plasser stoffet under foten. Drei håndhjulet mot deg til nålen svinger helt ut til venstre. Nålen skal såvidt treffe i kanten av falden. Hvis den ikke gjør det, juster stingbredden (2).
Juster linjalens (3) ved å dreie på skruen (4) slik at linjalens hviler mot falden. Sy sakte, trå forsiktig på pedalen, og før stoffet nøyte langs kanten av linjalens.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Piilo-ommel ja joustava piilo-ommel

Paininjalka on lisätarvike.

Verhot, helmakäänteet: hameet, jakut.

..... Piilo-ommel kaikenlaisille kankaille.

..... Piilo-ommel joustaville materiaaleille.
Vaihda koneeseen paininjalka.

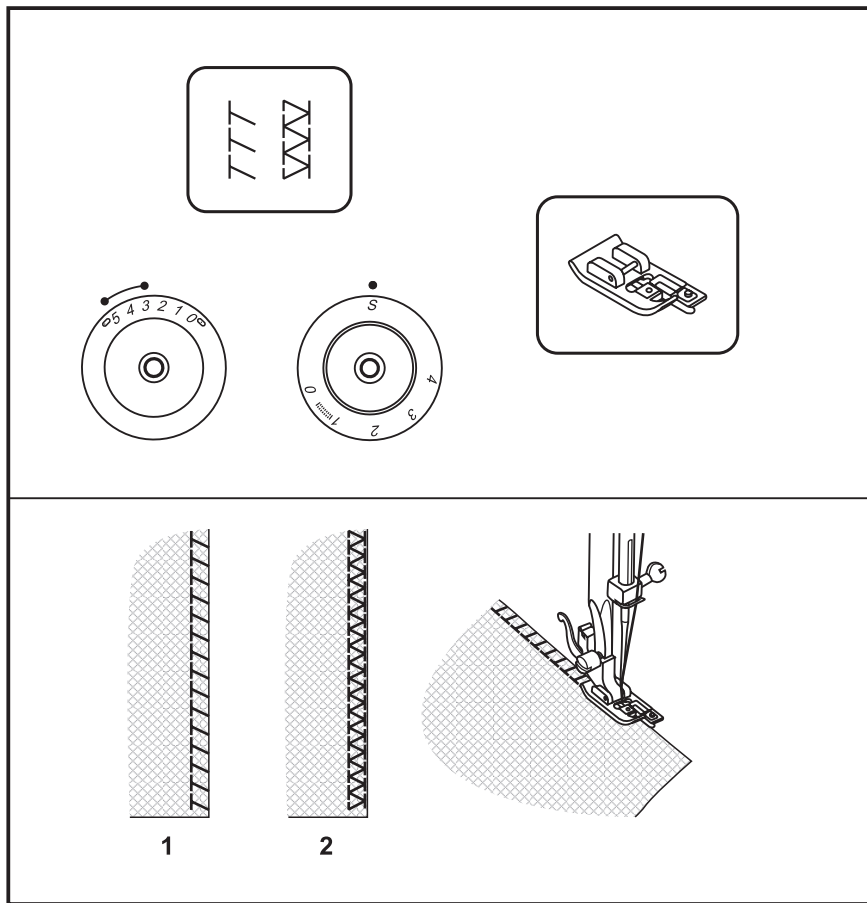
Huomio:

*Siisti piilo-ommel vaatii hiven harjoittelua.
Suorita aina ensin koekompelu.*

Taita työn reuna kuten kuvassa (1) nurja puoli päällepäin. Aseta työ paininjalan alle. Pyöritä käsipyörästä ensimmäiset pistot, neulan tulisi juuri ja juuri lävistää taitteen reuna. Mikäli neula lävistää taitettua kangasta liian paljon tai ei ollenkaan. (2) muuta ohjaimen paikkaa. Säädä ohjainta (3) kiertämällä ruuvista (4) Ommellessa kankaan taitoksen tulee kulkea ohjainta vasten. Silitä taite ensin kevyesti niin ompeleminen sujuu helposti.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.



DA Overlock sømme

Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.
(London 3)

Sømme, afkantning, synlig oplægning.

Indstil stinglængdeknappen til "S".

Indstil stingbredden mellem "3" - "5".
(London 5)

Stingbredden skal indstilles afhængig af stofkvalitet.

Stræk overlock: "  "

Til tynde strikvarer, jersey, halskanter med rib. (1)

Dobbel overlock: "  "

Til tynde strikvarer, håndstrik og sømme. (2)

Alle overlock sømme er anvendelige til syning, kantafslutninger og synlig oplægning i en arbejdsgang. Ved afkantning skal nålen lige gå udover stofkanten.

Vigtigt:

Brug en ny nål, kuglespidsnål ellerstræknål!

SV Overlock sömmar

Syftot tillgänglig som extratillbehör.
(London 3)

Sömmar, avslutningar, synliga fällor.

Vrid stygnlängdsratten till "S".

Ställ stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5".
(London 5)

Stygnbredden kan justeras för att passa tyget.

Stretch overlock: "  "

För tunna stickade tyger, jersey, kantavslutningar och muddar. (1)

Dubbel overlock söm: "  "

För tunna stickade tyger, handstickat, sömmar. (2)

Alla overlock sömmar är lämpliga för sömnad och kantavslutningar och synliga sömmar i ett enda moment.

Vid kantavslutningar ska nålen precis passera tygkanten.

Obs:

Använd nya nålar eller kulspetsnålar eller stretch nålar!

NO Overlock søm

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.
(London 3)

Sømmer, kanting, synlige falder.

Still stinglengde-rattet på "S".

Stingbredde-rattet mellom "3" - "5".
(London 5)

Stingbredden kan justeres slik at den passer stoffet.

Overlock: "  "

For fine strikke-stoffer, jersey, halsutringning, forsterkninger. (1)

Lukket overlock: "  "

For fine strikke-stoffer, håndstrikkede stoffer. (2)

Alle overlock-sømmer passer for sying og kanting og synlige sammensyng-sømmer. Ved kanting bør nålen gå akkurat utenfor stoffet.

Merk:

Bruk ny nål eller liten kulespiss nål eller kulespiss-nål!

FI Overlock-ompeleet

Paininjalka on lisätarvike. (London 3)

Saummat, huolittelu, näkyvät saumat.

Piston pituus: "S".

Piston leveys: "3" - "5". (London 5)

Piston leveyttä voi säätää materiaaliin sopivaksi.

Stretch overlock: "  "

Ohuet neulokset, t-paidat, kaula-aukon ja hihansuun kaitaleiden kiinnitys. (1)

Kaksois overlock ommel: "  "

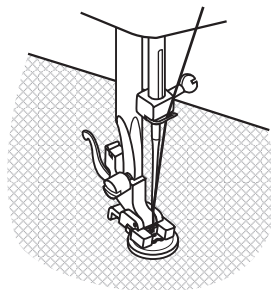
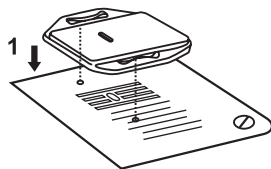
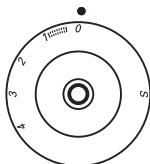
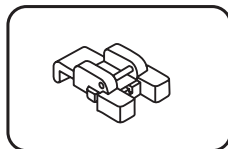
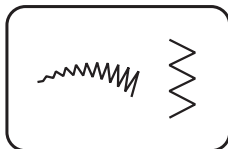
Myös käsinkudotut neulokset, saumat. (2)

Kaikkilla overlock-ompeleilla voidaan tehdä huolittelu ja saumaus samalla toiminnolla.

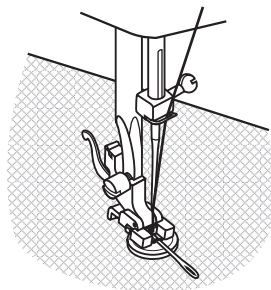
Huolittelu: Säädä ompeleen leveys niin, että oikealla puolella ommel muodostuu kankaan reunan yli.

Huomio:

Joustaviin materiaaleihin, lycraan, trikooseen käytä pallokärkistä neulaa!



2






3

DA Påsying af knapper

Stoppepladen indsættes. (1)

Udskift trykfoden med knapsyningsfoden. Stinglængdenknappen stilles på "0".

Syarbejdet lægges under foden. Knappen lægges på den ønskede position og trykfoden sænkes. Sæt sømvalgsknappen på "  " eller "  " på og sy et par hæftesting. Stingbredden indstilles efter afstanden mellem de to huller i knappen. Håndhjulet drejes for at afprøve om nålen rammer præcist i hullerne på knappen. Sy knappen med ca. 10 sting langsomt på. Indstill sømvalgsknappen på "  " og sy et par hæftesting.

Er det nødvendigt med en hals, lægges en der stoppenål på knappen, sy derover. (3)
Ved knapper med fire huller, sy de to forreste huller (2), syarbejdet flyttes fremad og sy de to bagerste huller (3).

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Sy på knappar

Sätt fast stoppningsplattan. (1)

Byt ut syfoten mot knappisyngningsfoten.
Ställ in stygnbreddsraden på "0".

Placera arbetet under foten. Placera knappen i önskat läge och sänk knappisyngningsfoten.
Ställ stygnvalsraden på "0" eller "1" och sy några fäststygn. Justera stygnbredden beroende på avståndet mellan knappens hål. Vrid handhjulet för att kontrollera att nålen precis träffar både hålet till höger och hålet till vänster. Sy på knappen långsamt med ca. 10 stygn.
Ställ stygnvalsraden på "1" och sy några fäststygn.

Om man vill ha en hals lägger man en stoppnål på knappen. (3) Vid knappar med fyra hål syr man först de två närmaste hålen (2), drar arbetet mot sig och syr sedan de andra två hålen (3).

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Sy i knapper

Sett inn stoppeplaten (1).

Bytt syfoten med knappisyngningsfoten.
Sett stinglengdeknappen på "0".

Legg arbeidet under foten. Legg deretter knappen på det ønskede stedet og senk syfoten ned. Sett stingvalgknappen på "0" eller på "1" og sy deretter noen sting. Alt ettersom hva bredden mellom de to knapphullene er, innstilles stingene deretter. Vri på håndhjulet slik at nålen stikker såvel på høyre som på venstre siden nøyaktig inn i knapphullene. Sy knappen langsomt på med ca. 10 sting.
Still stingvalgknappen på "1" og sy deretter et par sting.

Skulle syngen av en hals være nødvendig, legg en stoppenål opp på knappen. (3) Knapper som har fire hull syes de to forreste hull først (2). Så skyves arbeider forover for således å kunne sy de to bakerste hull (3).

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Napin ompelu

Aseta parsinlevy. (1)

Vaihda napinkiinitysalka.
Aseta pistonpituussäätönappi "0".

Aseta ompelutyö jalan alle. Aseta nappi ommeltavaan kohtaan ja laske paininjalka. Aseta ommelvalinnannappi "0" tai "1" ja ompele muutama vahvistuspisto. Säädä piston leveys siten, että se vastaa napinreikien välistä etäisyyttä. Käännä käsipyörää tarkistaaksesi, että neula osuu napinreikiin. Ompele nappi hitaasti noin kymmenellä ompeleella. Aseta ommelvalinnannappi "1" ja ompele muutama vahvistuspisto.

Jos tarvitset nappiin kaulan, aseta parsinneula napille ja ompele. (3) Jos napissa on neljä reikää, ompele ensin kaksi edestä (2), siirrä ompelutyö eteen ja ompele kaksi reikää takana (3).

Huomio!

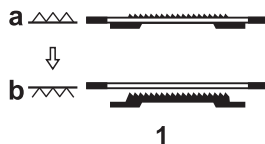
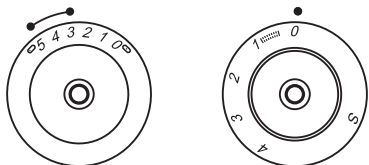
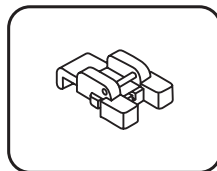
London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

Flyt transportør kontrollen mod højre for at sænke transportøren. (1)

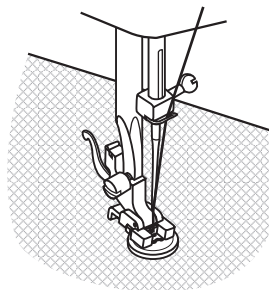
Skift trykfoden til knapsyningsfod. Indstil stinglængden til "0".
Placer arbejdet under trykfoden. Place rknappen på det ønskede sted og sænk trykfoden. Indstil sømvælgerknappen på zig zag søm. Indstil sømbredden mellem "3" - "5" afhængig af afstanden mellem knappens to huller. Drej på håndhjulet for at checke at nålen går lige ned i knappens højre og venstre hul. Indstil sømvælgeren på stikke sting og sy et par sting for at hæfte. Indstil sømvælgeren på zig zag sting og isy knappen langsomt med ca. 10 sting. Indstil sømvælgeren på stikke sting og sy et par sting for at hæfte.

En stoppenål kan placeres oven på knappen, hvis der er behov for en hals. (3)
Ved knapper med 4 huller, sys de 2 foreste huller først (2), og derefter de to bagerste huller. (3).

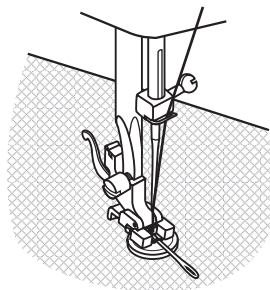
Flyt transportør kontrollen mod venstre for at hæve transportøren til normal syning.



1



2



3

SV Sy på knappar

Sänk mataren genom att flytta kontrollenåt höger. (1)

Byt syfot till knappisyngningsfoten. Vrid stygnlängdsratten till "0". Placera arbetet under syfoten. Placera en knapp på önskat ställe, sänk foten. Ställ sömvalsratten på sicksack söm. Justera stygnbredden mellan "3" - "5" för att passa avståndet mellan hålen på knappen. Vrid handhjulet för att kontrollera att nålen paserar både höger och vänster hål. Vrid sömvalsratten till raksöm, sy några fäststygn. Vrid sömvalsratten tillbaka till sicksack söm, och sy sakta fast knappen med ca. 10 stygn. Vrid sömvalsratten till raksöm, och sy några fäststygn.

Om en "hals" önskas, placera en stoppnål på knappens ovansida innan sömnaden. (3) För knappar med 4 hål. sy först de två främre hålen (2), flytta arbetet framåt och sy sedan fast de två bakre hålen (3).

Flytta matarens kontroll åt vänster för normal sömnad.

NO Sy i knapper

Flytt hendelen til høyre for å senke transportøren. (1)

Skift fot til knappisyng-fot. Stillstinglengde-rattet på "0". Plasser sømarbeidet under foten. Plasser knappen i ønsket posisjon, senk foten. Sett sømvelgeren på sikk-sakk-søm. Juster stingbredden mellom "3" - "5" etter hvor stor avstand det er mellom de to hullene i knappen. Drei på håndhjulet for å sjekke at nålen går greit ned i venstre og høyre hull i knappen. Sett sømvelgeren på rettsøm, og sy noen festesting. Sett sømvelgeren på sikk-sakk-søm og sy sakte i knappen med ca 10 sting. Sett sømvelgeren på rettsøm, og sy noen festesting igjen.

Hvis en stamme er nødvendig, plasser en stoppenål over knappen og sy. (3) For knapper med 4 hull, sy gjennom de to fremre hullene (2), skyv sømarbeidet framover og sy så gjennom de bakerste to hull (3).

Hev transportøren for normal bruk.

FI Napin ompelu

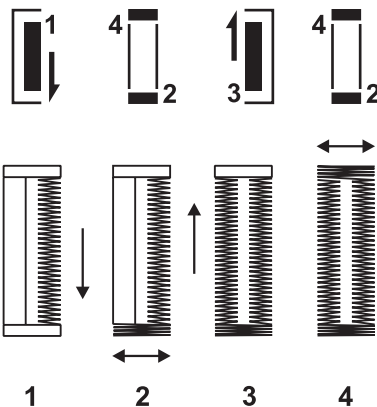
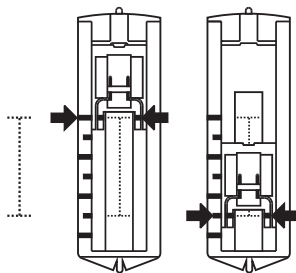
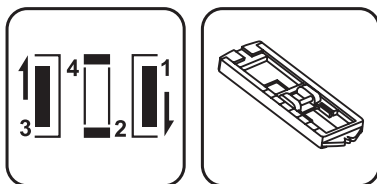
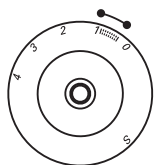
Laske syöttäjä alas siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (1)

Paininjalka: napinkiinnitysalka.
Ommelvalinta: siksak.
Piston pituus: "0".
Piston leveys: "3" - "5".

Aseta nappi paikalleen ja laske paininjalka alas. Pyöritä käsipyörästä ensimmäinen pisto napin oikeaan ja vasempaan reikään. Säädä ompeleen leveyttä tarpeen mukaan sopivaksi niin, että neula liikkuu vapaasti koskettamatta napin reikien reunoja. Kiinnitä nappi ompelemalla hitaalla nopeudella siksak-ommelta noin 10 pistoa, materi-riaalista ja napin koosta riippuen, iso nappi ja paksu kangas, voi olla enemmän pistoja. Lopuksi ompele muutama päättelypisto suoraa ommelta neulan asento vasemmalla.

Nappiin saa pidemmän kaulan kun napin päälle reikien väliin asettaa neulan. (3) 4-reikäiset napit: ompele ensin lähimmät 2 reikää (2) ja siirrä työtä itseesi päin ja ompele takana olevat 2 reikää. (3)

Palauta syöttäjä ylös normaaliin ompeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.

**Forberedelse**

Indstil sømvælgerknappen til "  ".

1. Sæt knaphulstrykfoden fod på.
2. Mål knappens diameter og tykkelse og læg 0.3 cm (1/8"); marker knaphullets længde på stoffet.
3. Placer stoffet under trykfoden, så markeringen på trykfoden følger markeringen på stoffet. Sænk trykfoden så knaphullets midterlinje ligger i midten af trykfoden.

Indstil stinglængdeknappen mellem "0.5-1" afhængig af stingtæthed.

Bemærk:

Stingtætheden er afhængig af stoffet. Lav altid en syprøve af knaphullet i noget overskydende stof.

Sy i den viste rækkefølge ved at skifte fra trin til trin på sømvælgerknappen. Vær opmærksom på ikke at sy for mange sting i trin 1 og 3. Knaphullet "åbnes" omhyggeligt v.h.a. trensekniven fra begge ender og ind mod midten.

Tips:

- Overtråden kan løsnes for at opnå et bedre resultat.
- Brug et stykke indlægsmateriale i strækbare samt tynde stoffer.
- I strækbare og strikkede stoffer er det velegnet at bruge en indlægstråd.
- Zig-zag'ene bliver syet henover trådene.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Sömnad av knapphål

Förbered

Ställ sömvalsratten till " ".

1. Byt syfoten till knapphålsfoten.
2. Mät knappens diameter och tjocklek, lägg till 0.3 cm (1/8") för tråns; markera knapphålsstorleken på tyget.
3. Placera tyget under foten, så att markeringen på syfoten passar markeringen på tyget. Sänk foten, så att centrumlinjen på tyget kommer i centrum av knapphålsfotens hål.

Justera stygnlängdsratten mellan "0.5-1" för stygntäthet.

Obs:

Tätheten varierar beroende av tygval. Sy alltid ett knapphål på en provbit.

Följ 4-steps sekvensen genom att vrida på sömvalsratten. Var noggrann med att inte sy för många stygn i steg 1 och 3. Använd sprättaren och klipp upp knapphålet från båda ändar mot mitten.

Tips:


- Reducera något övertrådsspänningen för bättre resultat.
- Använd mellanlägg för tunna eller stretchiga material.
- Med fördel kan tjockare tråd eller en illäggstråd användas för stretchiga eller vävda tyger.
- Sicksacken ska sy över illäggstråden.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Å sy knapphull

Forberedelser

Sett sømvelgeren på " ".

1. Ta av normalfoten og sett på knapphullfoten.
2. Mål diameter og tykkelse på knappen, legg sammen målene og legg til 0.3 cm (1/8"); marker knapphullets størrelse på stoffet.
3. Plasser stoffet under foten, slik at merket på knapphull-foten er på linje med markeringen på stoffet. Senk foten, slik at senter av knapphullet er i midten av hullet i foten.

Juster stinglengde-rattet mellom "0.5-1" for sting-tettheten.

Merk:

Tettheten varierer etter type stoff. Prøvesy alltid et knapphull.

Følg 4-trinns sekvensen og gå fra et trinn til et annet ved hjelp av sømvelger-rattet. Ikke sy for mange sting i trinn 1 og 3. Bruk sprettekniv for å åpne knapphullet fra begge ender mot midten.

Tips:

- Reduser overtråd-spenningen litt for å få bedre resultat.
- Bruk stabilisator for tynne eller elastiske stoffer.
- Det er å anbefale og bruke tykk innleggs-tråd eller snor for elastiske eller strikkedes toffer.
- Siksakk-sømmen syr over den tykke tråden eller snoren

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Napinläpien ompelu

Valmistelu:

Ommelvalitsin: " ".

1. Irrota paininjalka koneesta ja aseta napinläpijalka paikalleen.
2. Mittaa napin halkaisija ja lisää mittaan 2-3 mm napin paksuudesta riippuen ja merkitse napinlävet tehtävään työhön. Tee ensin koeompelu erilliselle tilkulle.
3. Aseta työ paininjalan alle siten, että napinläven keskiviiva tulee paininjalan aukon keskelle ja aloituskohta tulee paininjalan takaosassa poikittain olevan merkin kohdalle.

Piston pituus: "0,5-1" (määrittää napin-läven sivujen tiheyden)

Huomio:

Sääda piston pituus ommeltavaan materiaaliin sopivaksi. Ompele aina testi erilliselle tilkulle.

Ommeltaessa noudata 4-vaiheista ohjetta. Ompele numeröjärjestyksessä 1-4 ommelvalitsimesta pyörittämällä. Älä ompele liikaa pistoja päätysalpoihin, tulevat liian paksuiksi. Avaa napinläpi ratkojalla. Huom: työnnä ratkojaa napinläven päistä keskelle päin.

Vihjeitä:

- Löysentämällä hiven ylälangan kiristystä saat kaunimman ommeljäleen.
- Käytä tukimateriaalia.
- Joustavissa ja löysäkuodoksissa materiaaleissa on suositeltavaa käyttää tukilankaa.
- Siksak-ompeleen tulisi peittää tukilanka kokonaan.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

At sy knaphuller er enkelt, men kræver nøjagtig udførelse.

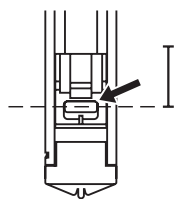
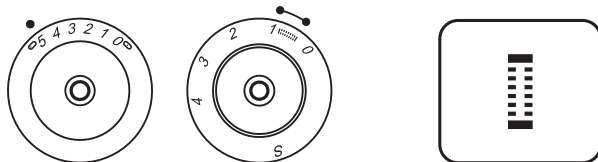
Syning af knaphul

1. På stoffet markeres med kridt knaphullets længde.
2. Sæt knaphulsfoden på og indstil sømvælgeren på "1".
3. Placer stoffet under trykfoden, så markeringen på trykfoden følger markeringen på stoffet. Sænk trykfoden så knaphullets midterlinie ligger i midten af trykfoden. fig. (A). (Den forreste trense sys først.)
4. Åben knappladen og sæt knappen i. fig. (B)
5. Sænk knaphulsstangen og skub den tilbage fig. (C).
6. Hold løst i overtråden når maskinen starter.
7. Knaphullet syes som vist i fig. (D).
8. Stop maskine når knaphullet er færdigsyet.

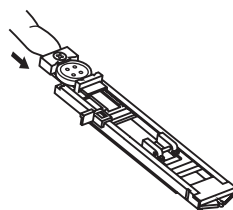
Syning af knaphuller i strækbare stoffer (fig. E)

Ved syning i strækbare stoffer placeres en indlægstråd under knaphulsfoden.

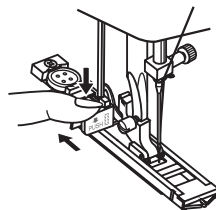
1. På stoffet markeres med kridt knaphullets længde. Sæt knaphulsfoden på og indstil sømvælgeren på "1".
2. Sæt indlægstråden fast bag på trykfoden. Før indlægstrådens ender frem til forsiden af foden. Træk dem ind i slidserne og bind dem midlertidigt.
3. Sænk trykfoden og start med at sy.
* Indstil stingbredden efter indlægstråden.
4. Efter syning træk ganske blidt i indlægstråden for at undgå løkker. Træk trådene om på stoffets vrangside og bind en knude eller hæft med et par sting.



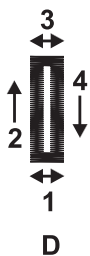
A



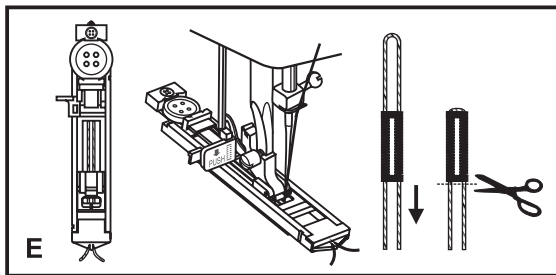
B



C



D




E

SV Sömnad av knapphål


Sömnad av knapphål är enkel och ger proffsigt utseende.

Sömnad ett knapphål

1. Använd markeringspenna och rita ut placeringen av knappålet på tyget.
2. Byt till knappålsfoten och ställ sömvalsratten till " ".
3. Sänk syfoten så att markeingen på syfoten passar markeringen på tyget enligt bild (A). (Den främre tränsen sys först.)
4. Öppna knappplattan och för in en knapp. (fig. B)
5. Sänk knappålssspaken och tryck tillbaka denfig. (C).
6. Håll övertråden löst med handen och starta maskinen.
7. Knappålet sys i ordning enligt fig. (D).
8. Stanna maskinen när knappålet är klart.

Sömnad av knapphål i Stretch Tyg (fig. E)


Vid sömnad av knapphål i stretch tyg, placera en iläggstråd under knappålsfoten.

1. Använd markeringspenna och rita ut placeringen av knappålet på tyget, byt till knappålsfoten och ställ sömvalsratten till " ".
2. Haka fast iläggstråden på knappålsfotens baksida och dra trådarna till framsidan av syfoten, för in ändarna i skårorna och knyt tillfälligt fast dem där.
3. Sänk syfoten och börja sy.
* Stäl in stygnbredden så den matchar iläggstrådens diameter.
4. Om det färdiga knappålet har blivit för löst, dra försiktigt i iläggstråden för att dra ihop det något, klipp sedan bort överskottstråden.

NO Å sy knapphull


Å sy knapphull er en enkel prosess som gir fine resultater.

Å sy knapphull

1. Bruk skredder-kritt og marker knapphullets plassering på stoffet.
2. Sett på knapphull-foten og sett sømvelgeren på " ".
3. Senk foten slik at merket på foten er på linje med markeringene på stoffet, som vist på (bilde A).
4. Åpne platen og legg inn knappen. (bilde B)
5. Senk knapphull-hendelen og skyv den bakover (bilde C).
6. Mens du holder forsiktig i overtråden, start maskinen.
7. Knapphullsømg gjøres i rekkefølge som vist (bilde D).
8. Stopp maskinen når knappullet er ferdig.

Å sy knapphull på elastiske stoffer (bilde E)


Når du syr knapphull på elastiske stoffer, plasser en innleggstråd under knapphull-foten.

1. Marker knapphullets plassering på stoffet med skredder-kritt, sett på knapphull-foten, og still sømvelger-rattet på " ".
2. Hekt innleggstråden på knapphull-foten, dra de to tråd-ene til fronten på foten, hekt dem på rillene og fest dem midlertidig der.
3. Senk foten og start syingen.
* Still stingbredden slik at den dekker diameteren på innleggstråden.
4. Når du er ferdig med å sy, dra forsiktig i innleggstråden for å unngå at den blir slakk, klipp så av det overflødige.

FI Napinläpien ompelu


Yksivaiheisen napinläven ompelu on helppoa ja kaikki napinlävet tulevat samankokoisiksi.

Napinläven ompelu

1. Merkitse räätälin liidulla/ - kynällä napinläpien paikat tehtävään työhön.
2. Kiinnitä napinläpijalka ja valitse ommelvalitsimesta napinläpi " ".
3. Aseta työ paininjalan alle siten, että napinläven keskiviiva tulee paininjalan aukon keskelle ja aloitus edessä. (A). (Kone ompelee etusalvan ensin.)
4. Avaa paininjalan takaosassa oleva nappilusikka ja aseta nappi lusikkaan. (B).
5. Vedä napinläven pituudenmittausvipu alas ja työnnä sitä taaksepäin. (C).
6. Aloittaessasi napinläven ompelun pidä ylälangan päästä kiinni.
7. Kone ompelee lapinläven kuvassa (D) näkyvässä järjestyksessä.
8. Pysäytä kone kun napinläpi on valmis.

Napinläven ompelu joustavalle materiaalille (kuva E)

Ommeltaessa napinläpiä joustavalle materiaalille aseta tukilanka uriin paininjalan alle.

1. Merkitse räätälin liidulla/ - kynällä napinläpien paikat tehtävään työhön. Kiinnitä napinläpijalka koneeseen ja valitse ommelvalitsimesta napinläpi " ".
2. Vie tukilanka paininjalan takana olevaan pidikkeeseen ja vedä tukilangan päät paininjalan eteen. Aseta tukilanka uriin ja pidä sen päistä kiinni tai solmi päät paininjalan eteen tilapäisesti ompelun ajaksi.
3. Laske paininjala alas ja aloita ompelu.
* Säädä ompeleen leveys niin, että ommel peittää tukilangan kokonaan.
4. Kun napinläpi on valmis, vedä tukilangan päistä niin, että lenkki sulkeutuu. Leikkaa tukilankojen päät pois.

2 3 5

DA Isyning af lynlås, piping/
tittekant

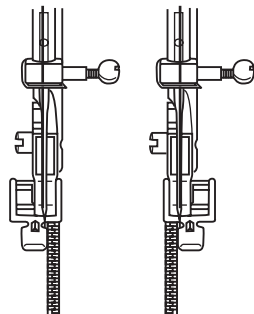
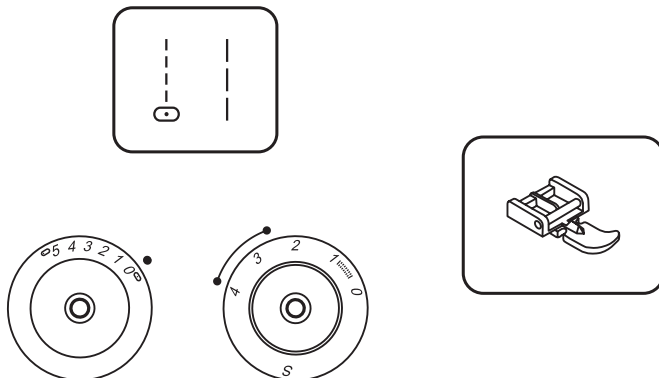
Indstil maskinen som vist.
Indstil sømvalgsknappen på "0" eller "1".

Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4"
(afhængig af stoffets tykkelse).
Indstil stingbredden på "0". (London 5)

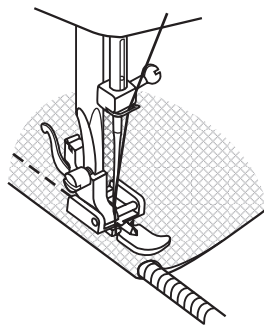
Lynlåsfoden kan monteres til både højre og
venstre afhængig af på hvilken side af
trykfoden, der skal sys. (1)

For at få "lynlås-skyderen" væk fra
syområdet, skal nålen føres ned i stoffet,
trykfoden hæves og "skyderen" lynes ned
bagved trykfoden. Sænk foden og fortsæt.

Det er også muligt at sy et kantebånd
rundt om en snor for at forme en piping/
tittekant. (2)



1



2

Bemærk venligst:
London 2 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.

SV Blixtlås och passpoal

Ställ in maskinen enligt bilden.
Ställ stygnvalsdratten på "⌚" eller "⌚".

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "2.5" - "4" (enligt tjockleken hos tyget).
Vrid stygnbreddsdratten till "0". (London 5)

Blixtlåsfoten kan monteras antingen på höger eller vänster sida, beroende av vilken du vill sy. (1)

För att passera blixtlåsets löpare, sänk nernålen i tyget, höj pressarfoten och dralöparen förbi syfoten. Sänk syfoten och fortsätt att sy.

Det är också möjligt att sy fast en snodd innuti en snedslå för att bilda en passpoal. (2)

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Glidelås og snor

Still inn maskinen som illustrert.
Still stikkvalgknappen på "⌚" eller "⌚".

Still stinglengde-rattet mellom "2.5"- "4" (etter hvor tykt stoffet er).
Still stingbredde-rattet på "0". (London 5)

Glidelåsfoten kan settes på høyre- eller venstrevendt, ettersom hvilken side av foten du kommer til å sy. (1)

For å sy forbi skyveren, senk nålen til den står i stoffet, hev foten og dytt skyveren bak foten. Senk foten og fortsett og sy.

Det er også mulig å sy inn en snorlengde, i et skråbånd for å lage en tittekant. (2)

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Vetoketjut ja tereet

Vaihda paininjalka.
Aseta ommelvalinnannappi "⌚" tai "⌚".

Piston pituus: "2.5" - "4".
(pituus riippuu kankaan paksuudesta).
Piston leveys: "0". (London 5)

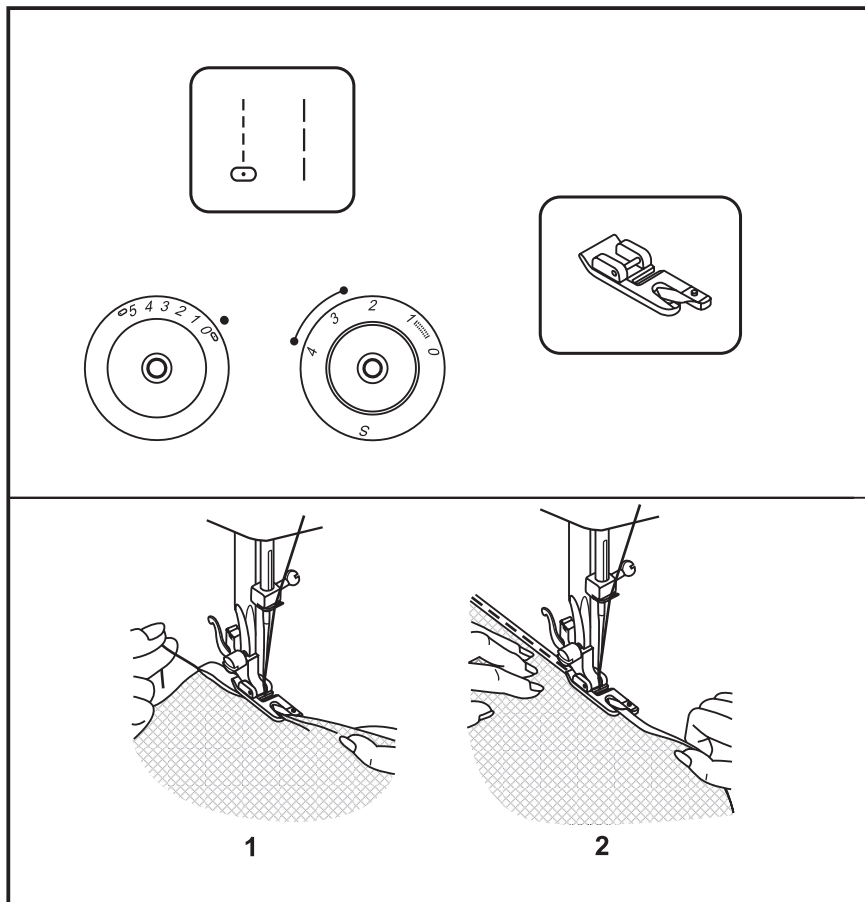
Vetoketjijalka voidaan asettaa oikealle tai vasemmalle puolelle, riippuen kumpaa vetoketjun sivua ommellaan. (1)

Vetoketjun liuku on helppo ohittaa: pysäytä ompelu neulan ollessa ala-asennossa, nosta paininjalka ylös ja vedä liuku neula ohi ja sen taakse. Laske paininjalka alas ja jatka ompelua.

Vetoketjijalalla voi ommella myös tereitä vinokaitaleesta tai kankaasta. (2)

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.



Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

Til oplægning i fine og vanskelige stoffer. Indstil maskinen som vist. Indstil sømvalgsknappen på "0" eller "1".

Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4". Indstil stinglængden på "0". (London 5)

Fold stoffet dobbelt ca. 3 mm (1/8") i begyndelsen af sømmen. og sy 4-5 sting for at hæfte. Træk trådene en smule bagud. Før nålen ned i stoffet, hæv trykfoden og før folden ind i sneglen på forden. (1)

Træk stofkanten blidt imod dig og sænk trykfoden. Begynd at sy og før stoffet ind i sneglen ved at holde det oppe og en anelse til venstre. (2)

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Fällvikare

Syfot tillgänglig som extratillbehör.

För fällar i tunna och skira tyger.
Ställ in maskinen enligt bilden.
Ställ stygnvalsratten på "⌚" eller "⌚".

Ställ stygnlängdskontrollen mellan
"2.5" - "4".
Vrid stygnbredds-ratten till "0". (London 5)

Renklipp tygkanten. Vid början av fällen,
vik in kanten dubbelt med ca. 3 mm (1/8")
och sy 4-5 stygn för att fästa. Dra tråden
bakåt lite grann. Sänk ner nålen i tyget, höj
syfoten och för in den vikta kanten in i
skruvanordningen på syfoten. (1)

Dra försiktigt tygkanten mot dig och sänk
syfoten. Börja att sy, för tyget in mot
skruvanordningen genom att hålla den en
bit ovanför till vänster om syfoten.

Ta hänsyn till!

*Hos London 2 har stygnlängdsknappen
ingen position "S".*

NO Falde-fot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.

For sømmer i tynne eller florlette stoffer.
Still maskinen inn som illustrert.
Still stikkvalgknappen på "⌚" eller "⌚".

Still stinglengde-rattet mellom "2.5" - "4".
Still stingbredde-rattet på "0". (London 5)

Renskjær stoffkanten. Ved begynnelsen av
falden, Brett kanten ca 3 mm (1/8") og sy
4-5 festesting. Trekk tråden forsiktig
bakover. Sett nålen i stoffet, hev foten og
før stoffet inn i sporet på foten. (1)

Trekk forsiktig stoffkanten mot deg og senk
foten. Start og sy, mens du leder stoffet
forsiktig inn i sporet ved å holde det opp
og litt til venstre. (2)

Obs!

*Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen
ingen posisjon "S".*

FI Päärmejalka

Paininjalka on lisätarvike.

Päärme ohuille materiaaleille.

Vaihda paininjalka.
Aseta ommelvalinnannappi "⌚" tai "⌚".
Piston pituus: "2.5" - "4".
Piston leveys: "0". (London 5)

Leikkaa kankaan reuna. (revitty ei käy) Te
epäärmeen alkuun kaksinkertainen 3mm
leveä taite ja ompele 4-5 pistoa, samalla
vedä aloituslankojen päistä kevyesti
taaksepäin Vie neula ala-asentoon, nosta
paininjalkaa ja ohjaa kankaan reuna
päärmejalan spiraalin muotoiseen
ohjaimeen. (1)

Pidä kankaasta kiinni niin, että se pysyy
ohjaimessa ja laske paininjalka alas. Aloita
ompelu ja vedä kangasta hiven vasemmalle
niin, että se pysyy ohjaimessa ompelun
aikana. (2)

Huomio!

*London 2 pistonpituuden säädössä ei ole
S-asentoa.*

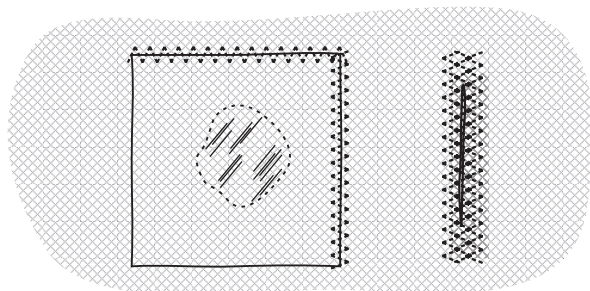
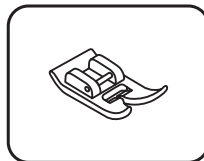
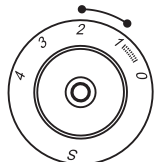
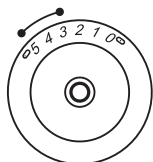
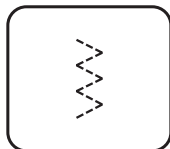
Til påsyning af blonde og elastik, stopning, lapning og forstærkning af kanter.

Indstil maskinen som vist.
Sømvælgeren på "Z".

Indstil stinglængden mellem "1" - "2".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5". (London 5)

Placer lappen. Stinglængden kan gøres mindre for at sy meget tætte sting. (1)

Ved lapning kan det være en fordel at forstærke ved at bruge indlægsmateriale. Stingtætheden kan indstilles ved at justere stinglængden. Sy først ned midt langs flængen og derefter ned langs begge sider, idet stingene overlapper hinanden. Afhængig af stofkvaliteten og flænges størrelse sys 3 til 5 rækker. (2)



1

2

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Tre-steps sick-sack

För sömnad av spetsar och resårer, stoppning, lagning, förstärka kanter.

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid sömvalsratten till "3".

Ställ stygnlängdskontrollen mellan "1" - "2".

Ställ stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (London 5)

Placera en bit tyg enligt bilden.
Stygnlängden kan minskas så att sömmen blir tätare. (1)

Vid lagning av revor, rekommenderas att en förstärkning görs på baksidan av tyget ex.vis med ett mellanlägg. Stygntätheten kan varieras genom att justera stygn längden. Sy först över mitten och överlappa sedan på båda sidor. Beroende av tyg och typ av skada, sy mellan 3 och 5 rader. (2)

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO 3-sting sikksakk

Søm på blonde og strikk, stopping, reparasjoner, forsterkning av kanter.

Still maskinen inn som illustrert.
Sømvelger-rattet på "3".

Still stinglengde-rattet mellom "1" - "2".
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5".
(London 5)

Plasser lappen på stoffet. Stinglengden kan reduseres for å få svært tette sting. (1)

Når du reparerer rifter, anbefales det å bruke en lapp for å forsterke.
Stingtettheten kan varieres ved å justere stinglengden. Sy først over midten og overlapp så på begge sider. Avhengig av type stoff og type skade, sy mellom 3 og 5 rader. (2)

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI 3-askel siksak

Pitsin ja kuminauhan kiinnittäminen, parsinta, paikkaus, reunojen huollittelu.

Suorita koneen säädöt ohjeiden mukaan.
Ommelvalitsin: "3"

Piston pituus: "1" - "2".
Piston leveys: "3" - "5". (London 5)

Käytä liimaharsoa apuna, jos paikattava materiaali on ohut tai pehmeä. Lyhennä piston pituutta tarpeen mukaan. (1)

Repeytymiä paikattaessa aseta kangas ommeltavan alueen alle vahvikkeeksi. Säädä piston pituus ja leveys materiaalin mukaan, liian tiheä jäykistää kankaan. Jos paikattava alue on viilto, ompele muutama siksak-ommel samansuuntaisesti vierekkäin (osittain päällekkäin) katso piirros. (2)

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

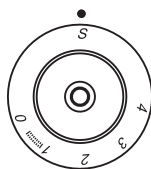
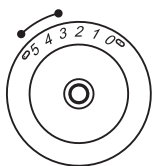
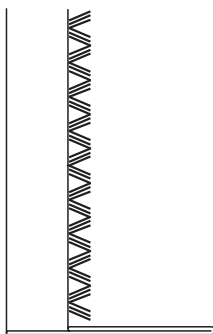
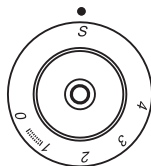
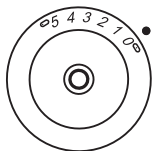
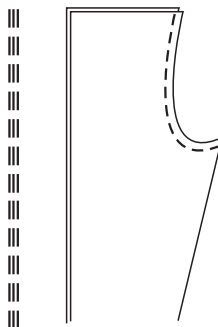
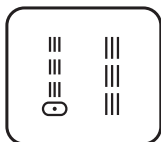
Forstærket ligesøm: (1)

Indstil sømvalgsknappen på "0" eller "1".
Til sømme med stor belastning.

Indstil stinglængden på "S".

Indstil stingbredden på "0".

Maskinen syr to sting fremad og et sting baglæns - hermed opnåes "den 3-dobbelte" styrke.

**3-punkts zig zag: (2)**

Sømvælger på "5".

Til sømme med stor belastning, oplægning og pyntesømme.

Indstil stillængden på "S", og juster stingbredden mellem "3" og "5".

(London 5)

3-punkts zig-zag er anvendelig i stoffer som denmin, fløjls osv.

SV Sömval

Förstärkt raksöm: (1)

Ställ stygnvalsratten på "0" eller "1".

För sömmar med hård nötning.

Vrid stygnlängdsratten till "S".

Vrid stygnbredds-ratten till "0".

Maskinen syr två stygn framåt och ett stygn bakåt.

Resultatet blir en tredubblad förstärkning.

Tre-steps sick-sack: (2)

Sömvals-ratten till "W".

För sömmar med hård nötning, fallar och dekorativa sömmar.

Vrid stygnlängdsratten till "S", och justera stygnbredds-ratten mellan "3" and "5".

(London 5)

3-steps sick-sack är lämplig för fasta vävda tyger såsom denim, corduroy, etc.

NO Sømvalg

Tre stings forsterket rettsøm: (1)

Still stikkvalgknappen på "0" eller "1".

For slitesterke sømmer.

Still stinglengde-rattet på "S".

Still stingbredde-rattet på "0".

Maskinen syr to sting framover og et sting bakover. Dette gir tredobbel forsterkning.

Tre stings forsterket sick-sack: (2)

Sømvelger på "W".

For slitesterke sømmer, falder og motivsømmer.

Still stinglengde-rattet på "S", og juster stingbredde-rattet mellom "3" og "5".

(London 5)

Tre stings forsterket sick-sack er passende for stoffer som dongeri, cordfløyel etc.

FI Vahvistetut ompeleet

Vahvistettu suoraommel: (1)

Aseta ommelvalinnannappi "0" tai "1".

Kovaan kulutukseen joutuville saumoille.

Piston pituus: "S".

Piston leveys: "0".

Kone ompelee kaksi pistoa eteenpäin ja yhden piston taaksepäin.

Näin syntyy vahvistettu ommel.

Vahvistettu sick-sack: (2)

Ommelvalitsin: "W".

Kovaan kulutukseen joutuville saumoille, käänteisiin ja koristeluun.

Piston pituus: "S".

Piston leveys: "3" - "5". (London 5)

Käyttö: tukevat ja kovat materiaalit, esim: farkku, markiisi, telttakangas.

Sømme, oplægning, T-shirts, undertøj, etc.

Indstil maskinen som vist.

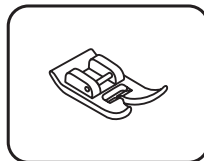
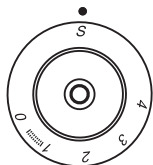
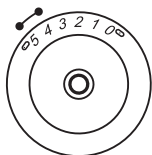
Sømvælger på "X".

Indstil stinglængden på "S".

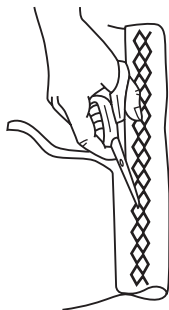
Indstil stingbredden mellem "4" - "5". (London 5)

Denne søm er anvendelig i alle slags jersey såvel som vævede stoffer. (1)

Sy 1 cm (1/4") fra stofkanten og klip overskydende stof af. (2)



1



2

SV Våffelsöm

Sömmar, fällar, T-shirts, underkläder, etc.

Ställ in maskinen enligt bilden.

Sömvalsratt till "X".

Vrid stygnlängdsratten till "S".

Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "4" - "5". (London 5)

Denna söm kan användas för alla typer av jersey men även också för vävda tyger. (1)

Sy 1 cm (1/4") från tygkanten och klipp bort överskottet. (2)

NO Vaffelsøm

Sømmer, falder, t-skjorter, undertøy, etc.

Still inn maskinen som illustrert.

Sømvelger på "X".

Still stinglengde-rattet på "S".

Still stingbredde-rattet mellom "4" - "5". (London 5)

Denne sømmen kan brukes på alle typer jersey såvel som på vevde stoffer. (1)

Sy 1 cm (1/4") fra stoffkanten og klipp vekk det overflødige stoffet. (2)

FI Kenno-ommel

Joustavat saumat, helmakäänteet ym.

Suorita koneen säädöt ohjeen mukaan.

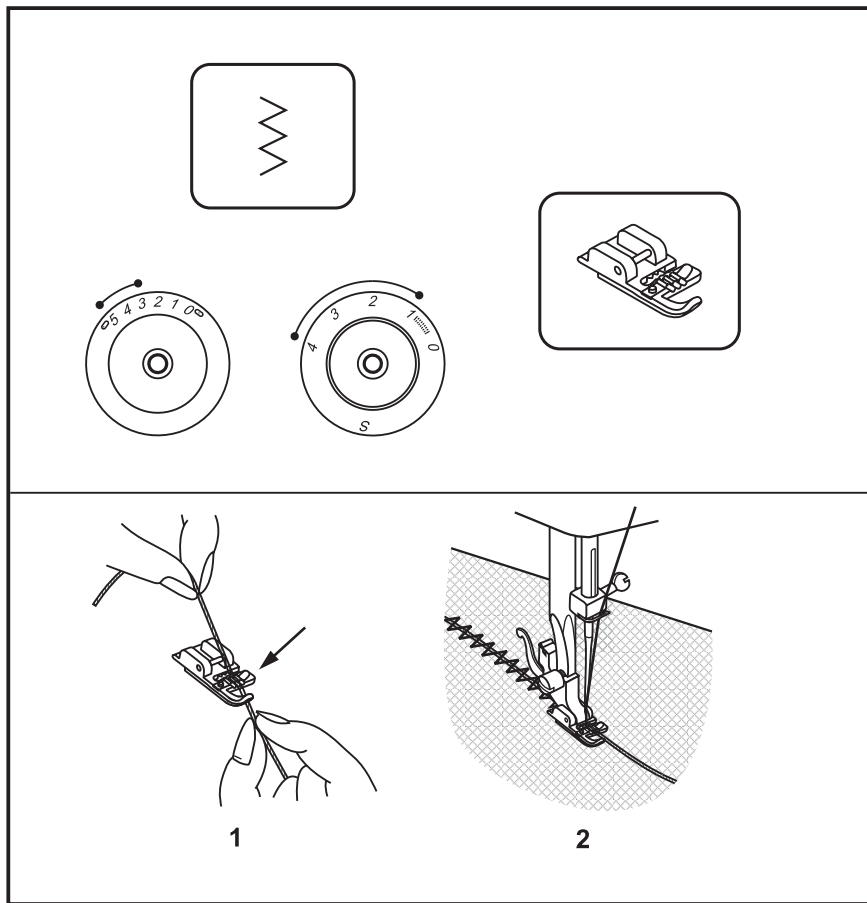
Ommelvalitsin: "X"

Piston pituus: "S".

Piston leveys: "4" - "5". (London 5)

Käyttö: sopii erittäin hyvin kaikenlaisiin joustaviin materiaaleihin ja koristeeksi. (1)

Ompele noin 1 cm (1/4") reunasta ja leikkaa ylimääräinen pois. (2)



Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

Pyntesømme, gardiner, duge osv.

Indstil maskinen som vist. Både nytte- og pyntesømme kan bruges til oversyning af snor, f.eks. zig-zag, 3-punkts zig-zag og pyntesømme.

Mønstervælger på "Z".

Indstil stinglængden mellem "1" - "4".

Indstil stingbredden mellem "3" - "5".
(London 5)

Sæt snoren mellem fjederen der dækker snoren og foden. Snoren skal være i rillen. Der kan påsyes op til 3 snore. Stingbredden justeres afhængig af antal snore og stingvalg. (1/2)

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Snörfot

Syfot tillgänglig som extratillbehör.

Dekorativa effekter, kuddar, bordduk, etc.

Ställ in maskinen enligt bilden. Olika sömmar kan användas för att sy fast en snodd, t.ex. sicksack, 3-steps sicksack, dekorativa sömmar.

Vrid sömvalsratten till " \approx ".

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "1" - "4".

Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (London 5)

Sätt fast snöret mellan fjädern som täcker skåran och foten. Snöret ska fritt kunna löpa i skåran. En, två eller tre snören kan sys fast samtidigt. Stygnbredden justeras efter antalet snören och typ av söm. (1/2)

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Snorfot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.

Dekorative effekter, puter, duker, etc.

Still maskinen inn som illustrert. Forskjellige sømmer passer for å sy på snor, f.eks. sikkssakk, trestings forsterket sikkssakk, dekorsømmer.

Sømvelger på " \approx ".

Still stinglengde-rattet mellom "1" - "4".

Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5". (London 5)

Sett inn snoren mellom fjæren som dekker snorfordypningen og foten. Snoren skal gå i fordypningen. En, to eller tre snorer kan syes på. Stingbredden justeres etter hvor mange snorer og hvilken søm som er valgt. (1/2)

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Nyörijalka

Paininjalka on lisätarvike.

Kaikenlaiseen koristeluun.

Vaihda paininjalka. Useat eri ompeleet sopivat nyörien kiinnittämiseen. Esimerkiksi: siksak, vahvistettu siksak, ja erilaiset koristeompeleet.

Ommelvalitsin: " \approx ".

Piston pituus: "1-4".

Piston leveys: "3" - "5". (London 5)

Aseta nyöri/nyörit paininjalan uraosan päällä olevan pidikkeen alle. 1, 2 tai 3 nyöriä voidaan kiinnittää samanaikaisesti. Ommellessa nyörien tulisi juosta vapaasti. Säädä ompeleen leveys kiinnitettävien nyörien lukumäärän mukaan. (1/2)

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

Indstil maskinen som vist.
Stoppepladen indsættes som vist. (1)

Fjern trykfodsholderen. (2) (se side 26)

Indstil sømvalgsknappen på "1" eller "2".

Indstil stinglængden på "0".

Sæt stoppefoden på trykfodsstangen.
Stangen (A) skal være lige bag ved nålens møtrik (B). Tryk stoppefoden på plads og stram skruen (C). (3)

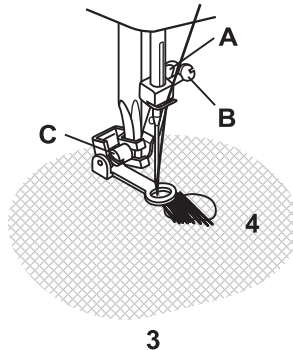
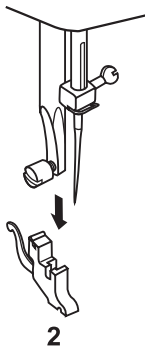
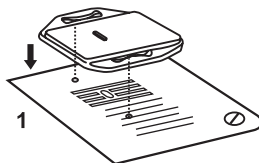
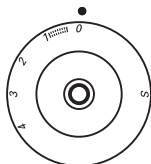
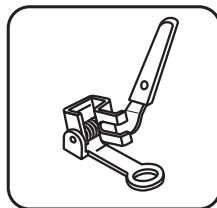
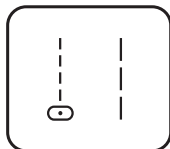
Sy først rundt om hullet (for at holde på trådene). (4) Første række: Sy altid fra venstre mod højre. Drej syarbejdet en 1/4 omgang og sy.

Det kan anbefales at bruge en strømpestoppering for at opnå et bedre resultat samt lette syarbejdet.

Fjern stoppepladen ved almindelig syning.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.



SV Frihandsstopning

Syfot tillgänglig som extratillbehör.

Ställ in maskinen enligt bilden.
Sätt fast stoppningsplattan som det visas.
(1)

Ta bort syfotshållaren. (2) (se sidan 27)

Ställ stygnvalsratten på "⌚" eller "⌚".

Vrid stygnlängdsrattten till "0".

Montera stoppfoten till syfotsstången.
Spaken (A) ska vara bakom synålsskruven (B). Tryck fast stoppfoten ordentligt baktill med pekfingeret och dra åt skruven (C). (3)

Sy först runt hålskanten (för att fästa trådarna). (4) Första raden: Arbeta alltid från vänster till höger, fortsatt tills dess att hålet är täckt. Vrid arbetet 90 grader och sy över de nysydda sömmarna på samma sätt.

En stoppring rekommenderas för enklare sömnad och bättre resultat.

Stoppningsplattan ska tas bort för vanlig sömnad.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Frihånds stopning

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.

Still inn maskinen som illustrert.
Sett inn stoppeplattan som vist på bildet. (1)

Fjern trykkfot-feste. (2) (se side 27)

Still stikkvalgknappen på "⌚" eller "⌚".

Still stinglengde-rattet på "0".

Sett stoppefoten på trykkfot-stangen.
Spaken (A) skal være bak nålskruen (B). Trykk bestemt på foten bakfra med pekefingeren og fest skruen (C). (3)

Sy først rundt kanten av hullet (for å sikre trådene). (4) Første rad: Jobb alltid fra venstre til høyre. Drei arbeidet 1/4 og sy over.

En stopperamme anbefales for å gjøre syingen enklere og for et best mulig resultat.

Fjern stoppeplaten for vanlig sying.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Käsivarainen parsinta

Paininjalka on lisätarvike.

Vaihda paininjalka.
Aseta parsinlevy kuten kuvassa. (1)

Poista paininjalan varsiosa. (2) (ohjeet sivulla 27)

Aseta ommelvalinnannappi "⌚" tai "⌚".

Piston pituus: "0".

Kiinnitä paininjalka koneen paininjalan varteen (A) siten, että paininjalan ohjainvipu jää neulatangon ruuvin taakse (B). Työnnä jalka paikalleen, ruuviaukko jää ohjainten väliin. Kiristä ruuvi. (C). (3)

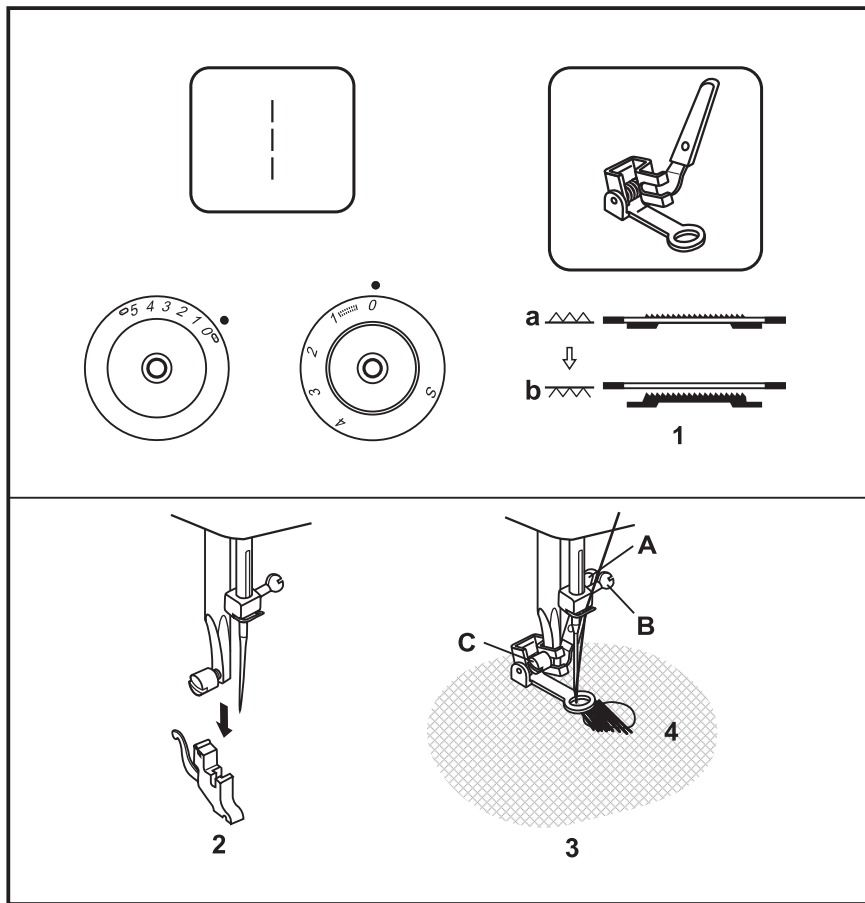
Ompele ensin kierros tai kaksi paikattavan alueen ympäri. (4) Ompele eteen/taakse pistoja riviin vaemmalta oikealle. Käännä työ ja ompele toinen kerros ensimmäisen päälle.

Käyttämällä kehystä tulee ompeleesta tasaisempaa ja työskentely on helpompaa.

Poista parsinlevy normaalia ompelua varten.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.



Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

Indstil maskinen som vist. Flyt transportørkontrollen til højre for at sænke transportøren. (1)

Fjern trykfodsholderen. (2) (se side 26)

Sømvælger på " | | ".

Indstil stinglængden på "0".
Indstil stingbredden på "0".

Sæt stoppefoden på trykfodsstangen.
Stangen (A) skal være lige bag ved nålens møtrik. (B). Tryk stoppefoden på plads og stram skruen.(C). (3)

Sy først rundt om hullet (for at holde på trådene). (4) Første række: Sy altid fra venstre mod højre. Drej syarbejdet en 1/4 omgang og sy.

Det kan anbefales at bruge en strømpestoppering for at opnå et bedre resultat samt lette syarbejdet.

Flyt transportørkontrollen mod venstre for at hæve trykfoden.

SV Frihandsstoppning

Syfofot tillgänglig som extratillbehör.

Ställ in maskinen enligt bilden. Flytta matarkontrollen åt höger för att sänka mataren. (1)

Ta bort syfofthållaren. (2) (se sidan 27)

Vrid sömvalsratten till " | ".

Vrid stygnlängdsratten till "0".
Vrid stygnbreddsratten till "0".

Montera stoppfoten till syfofsstängan.
Spaken (A) ska vara bakom synålsskruven (B). Tryck fast stoppfoten ordentligt baktill med pekfingeret och dra åt skruven (C). (3)

Sy först runt hålskanten (för att fästa trådarna). (4) Första raden: Arbeta alltid från vänster till höger, fortsatt tills dess att hålet är täckt. Vrid arbetet 90 grader och sy över de nysyddas sömmarna på samma sätt.

En stoppring rekommenderas för enklare sömnad och bättre resultat.

Flytta matarkontrollen åt vänster efter avslutat arbete, för normal användning.

NO Frihånds stopping

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.

Still inn maskinen som illustrert. Senk transportøren. (1)

Fjern trykkfot-feste. (2) (se side 27)

Sømvelger på " | ".

Still stinglengde-rattet på "0".
Still stingbredde-rattet på "0".

Sett stoppefoten på trykkfot-stangen.
Spaken (A) skal være bak nålskruen (B). Trykk bestemt på foten bakfra med pekfingeren og fest skruen (C). (3)

Sy først rundt kanten av hullet (for å sikre trådene). (4) Første rad: Jobb alltid fra venstre til høyre. Drei arbeidet 1/4 og sy over.

En stopperamme anbefales for å gjøre syingen enklere og for et best mulig resultat.

Hev transportøren igjen.

FI Käsivarainen parsinta

Paininjalka on lisätarvike.

Laske syöttäjä ala-asentoon siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (1)

Poista paininjalan varsiosa. (2) (ohjeet sivulla 27)

Ommelvalitsin: " | ".

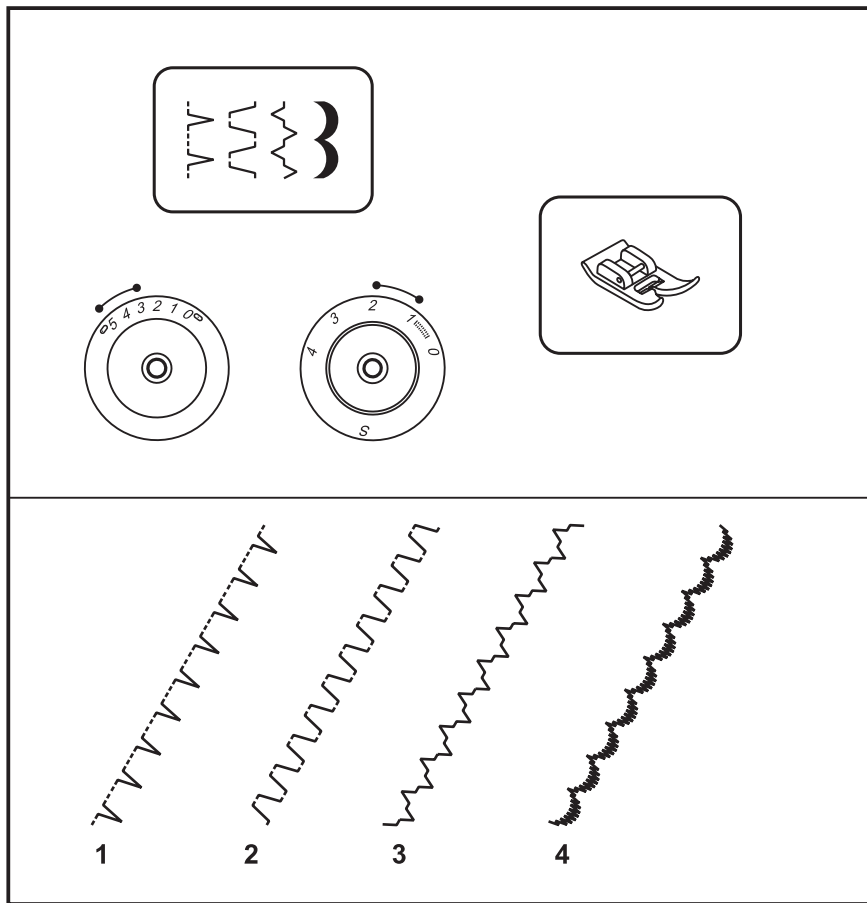
Piston pituus: "0".
Piston leveys: "0".

Kiinnitä paininjalka koneen paininjalan varteen (A) siten, että paininjalan ohjainvipu jää neulatangon ruuvin taakse (B). Työnnä jalka paikalleen, ruuviaukko jääohjainten väliin. Kiristä ruuvi. (C). (3)

Ompele ensin kierros tai kaksi paikattavan alueen ympäri. (4) Ompele eteen/taakse pistoja riviin vasemmalta oikealle. Käännä työ ja ompele toinen kerros ensimmäisen päälle.

Käyttämällä kehystä tulee ompeleesta tasaisempaa ja työskentely on helpompaa.

Palauta syöttäjä ylös normaaliin ompeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle.



Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde
afhængig af stofvalg.

Indstil stillængden mellem "1" - "2".
Indstil stingbredden mellem "3" - "5".
(London 5)

Vari-overlock (1)

Sømvælger på "1".
Til dekorative kanter.
Passende til kantning af tynde, fine stoffer
samt strækbare stoffer. De længste sting
skal lige gå ud over kanten for at danne
muslinge effekten. (London 2/3/5)

Rynkesøm (2)

Sømvælger på "2".
Til flade sammenstosninger, påsyning af
elastik, usynlig oplægning.
Sømmen kan bruges i faste, tykke stoffer.
(London 3/5)

Universalsøm (3)

Sømvælger på "3".
Til sømme, dækkeservietter og duge.
Rynkning med snor eller elastik.
(London 3/5)

Muslingesøm (4)

Sømvælger på "4".
Til en dekorativ kantafslutning.
(London 2/3/5)

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på
stinglængdeknappen.


SV Nyttosömmar

Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid stygnbreddsrationen och stygnlängdsrationen för att passa tyget.

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "1" - "2".

Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5". (London 5)


Vari-overlock (1)

Vrid sömvalsrationen till " ".

För dekorativa kanter.

Lämplig för kantning av skira, tunna och stretchiga tyger. Det större stygnet ska precis gå utanför tygkanten för att skapa en musselsöms effekt. (London 2/3/5)


Rynksöm (2)

Vrid sömvalsrationen till " ".

För fogsöm, sömnad av resårer, synliga fållar.


Denna söm kan användas till vävda, tjockare tyger. (London 3/5)

Universalsöm (3)

Vrid sömvalsrationen till " ".

För sömmar, bordstabletter, bordduk. Dekorativa fogsömmar för fagott effekt. Rynkning med snöre eller resår. (London 3/5)

Musselsöm (4)

Vrid sömvalsrationen till " ".

För fina avslutningar av tygkanter. (London 2/3/5)

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Nyttøsømmer

Still inn maskinen som illustrert.
Still stingbredde- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet.

Still stinglengde-rattet mellom "1" - "2".
Still stingbredde-rattet mellom "3" - "5".
(London 5)


Muslingkant-søm (1)

Sømvelger på " ".

Før dekorative kanter.

Passende for kanter på tynne og elastiske stoffer. Det største stinget skal gå såvidt over stoffkanten. (London 2/3/5)


Rynkesøm (2)

Sømvelger på " ".

Før flate sammenføyningsømmer, isying av strikk, synlig fald.

Sømmen kan brukes på faste, tykkere stoffer. (London 3/5)

Sammensyingsøm (3)

Sømvelger på " ".

Før sømmer, kuvertbrikker, duker.

Dekorativ sammensyingsøm for ulike stoffer. Rynking med snor eller rynking av elastiske stoffer. (London 3/5)

Tungekant (4)

Sømvelger på " ".

Før en dekorativ kantavslutning. (London 2/3/5)

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".


FI Hyötyompeleet

Säädä piston pituus/ leveys ohjeen mukaan, tarvittaessa työn materiaaliin sopivaksi.

Piston pituus: "1" - "2".

Piston leveys: "3" - "5". (London 5)

Simpukkareuna ohuelle trikoolle (1)

Ommelvalinta: " ".

Koristeellinen reuna.

S oveltuu erittäin ohkasille ja pehmeille joustaville materiaaleille. Sivusuuntaan muodostuvan piston tulee mennä reunan yli muodostaen simpukkareunan. (London 2/3/5)

Tasosauma (2)

Ommelvalinta: " ".

Tasosaumat, kuminauhan kiinnitys, koristeompelu. Voidaan käyttää myös erittäin paksuihin materiaaleihin. (London 3/5)

Tasosauma (3)

Ommelvalinta " ".

Tasosaumat, koristeompelu, kuminauha nkiinnitys, koristenauhojen kiinnitys. Nyöriillä ja kuminauhalla rypytytys. (London 3/5)

Simpukkareuna (4)

Ommelvalinta: " ".

Simpukkareuna tiiviskudoksille kankaille, reunan voi leikata ompeleen muotoon. (London 2/3/5)

Huomio!


London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde
afhængig af stofvalg.

Stinglængden "0.5" - "1".
Stingbredden "3" - "5".


Til kanter, duge, sengetøj, manchetter og
broderi. Til en ekstra dekorativ effekt kan
stingbredden indstilles på maksimum. Med
brodertråd opnås yderligere en effekt.

Firkantet søm (1)

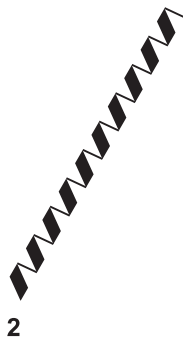
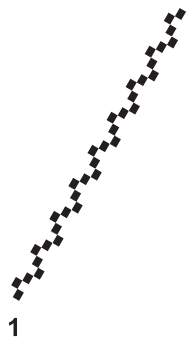
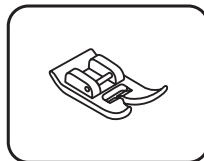
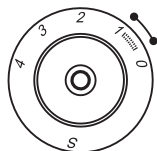
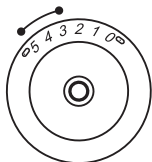
Sømvælger på " ".

Til alle stoffer og syarbejder.

Decor søm (2)

Sømvælger på " ".

Til alle stoffer og syarbejder.



SV Dekorativa sömmar


Ställ in maskinen enligt bilden.
Vrid stygnbreddsrationen och stygnlängdsrationen för att passa tyget.

Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "0.5" - "1".

Ställ in stygnbreddskontrollen mellan "3" - "5".


För kantning, bordukar, sängkläder, manschetter, broderier. För smakfulla, dekorativa effekter, justera till maximal bredd. Broderitråd ger en ytterligare effekt.

Fyrkantssöm (1)

Vrid sömvalsrationen till "  ".

Passar de flesta material och arbeten.

Dekorsöm (2)

Vrid sömvalsrationen till "  ".

Passar de flesta material och arbeten.

NO Dekorsømmer

Still inn maskinen som illustrert.
Still stingbredde- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet.

Stinglengde-ratt "0.5" - "1".

Stingbredde-ratt "3" - "5".

For kanter, duker, sengetøy, mansjetter, broderier. For en attraktiv dekorativ effekt, juster stingbredde til maksimum. Broderetråd gir bedre effekt.

Kantsøm (1)

Sømvelger på "  ".

For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Dekorsøm (2)

Sømvelger på "  ".

For alle stofftyper og alle typer arbeider.

FI Koristeompeleet

Säädä piston pituus / leveys ohjeen mukaan, tarvittaessa työn materiaaliin sopivaksi.

Piston pituus: "0,5" - "1".

Piston leveys: "3" - "5".

Kaikenlaiseen koristeluun, kodin tekstiilit, vaatteet. Ompele useampi ommel rinnakkain, muuta ompeleen leveyttä ja käytä kirjontalankaa, niin saat lisää näyttävyyttä töihisi.

Koristeommel (1)

Ommelvalitsin: "  ".

Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Koristeommel (2)

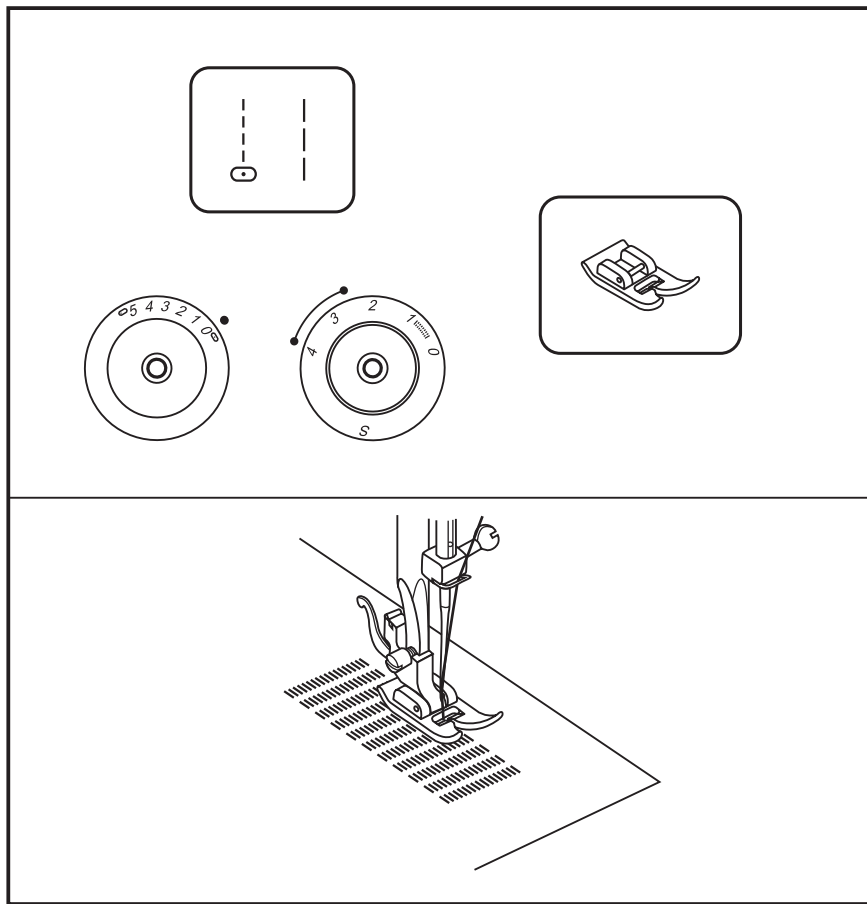
Ommelvalitsin: "  ".

Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

2

3

5



DA Stopning



- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " | | ".
- Nål i midterposition.
- Stabiliser stoffet med indlægsmateriale. Placer stoffet under trykfoden.
- Sænk trykfoden og sy frem og tilbage ved brug af hæfteknappen.
- Gentag dette indtil området, der skal stoppes er fyldt ud med stikninger.

For tilbagesyning, se figur "A" på side 42.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Stoppning



- Sätt stygnlängdsratten på önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Centrera nålpositionen.
- Placera tyget som skall stoppas tillsammans med underlag under syfoten.
- Sänk syfoten och sy altinerande framåt och bakåt med hjälp av backknappen.
- Upprepa tills området är fyllt med trådrader.

Bakåtsömnad se sida 42, bild "A".

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Stopping



- Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Nålposisjon midten.
- Plasser stoffet som skal stoppes under foten, sammen med lappen som skal brukes.
- Senk foten og bytt på å sy framover og bakover, bruk returspaken.
- Repeter bevegelsen inntil området som skulle stoppes er fylt med sømrader.

For retursøm, se side 42.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Parsinta

- Piston pituus: säädä ompelutyön materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Neulan asento: keskellä.
- Aseta parsittava työ paininjalan alle yhdessä vahvikkeena käytettävän materiaalin kanssa. (vahvike alle)
- Laske paininjalka alas ja ompele suoraa ommelta vierekkäisiksi riveiksi vuorotellen eteen ja taaksepäin.
- Jatka ompelua kunnes koko paikattava alue on parsittu

Taaksepäinompelu katso sivu 42, Kuva "A".

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

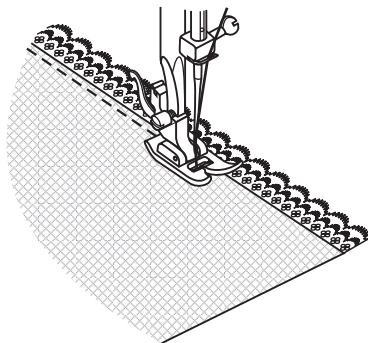
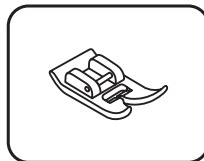
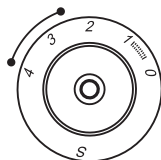
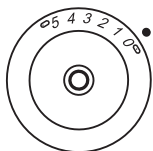
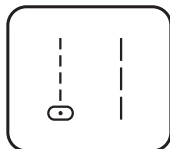
2

3

5

DA Påsyning af blonde



- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på "0" eller "1".
- Nål i midterposition.
- Fold stoffets kant (ca. 6 mm 1/4").
- Placer blonden under den foldede kant.
Lad den gå en anelse ind under stoffet tilpasset blondens mønster.
- Sy på kanten af stoffolden.
- Ved at sy med en satinsøm opnås yderligere en dekorativ effekt.



Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.



SV Sy fast en spets

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Centererad nålposition.
- Vik in tyget ca. 6 mm (1/4").
- Placera en spets under den vikta tygkanten så att de överlappar något enligt spetsens mönster.
- Sy längs tygkanten så att spetsen sys fast.
- Du kan lägga till en dekorativ effekt genom att sy fast spetsen med en satinsöm.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".



NO Å sette på blonder

- Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Nålposisjon midten.
- Brett inn stoffkanten (ca. 6 mm 1/4").
- Plasser blonden under bretten, slik at kanten på blonden såvidt går inn på stoffet - som mønsteret på blonden tilsier.
- Sy på kanten av stoffbretten.
- Du kan lage en dekorativ effekt ved å bruke plattsøm når du syr på blonden.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Pitsin kiinnittäminen

- Piston pituus: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Neulan asento: keskellä.
- Taita kankaan reuna 6 mm ja silitä käänne. Leikkaa kulmista liika kangas alapuolelta pois.
- Aseta pitsi kankaan taitteen alle siten, että ommeltaessa pitsi kiinnittyy kankaaseen. Jos pitsin reuna on muotoiltu, huomioi kulmat, esim: nelikulmainen liina.
- Ompele kankaan taitteen reunaa pitkin.
- Pitsin kiinnityksessä voi käyttää myös satiini- tai koristeompeleita.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

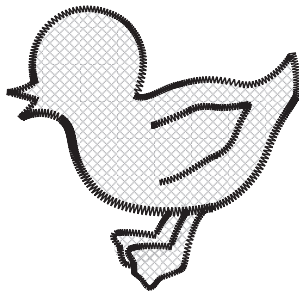
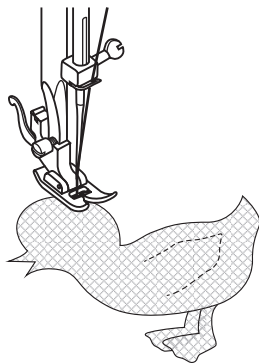
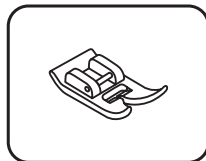
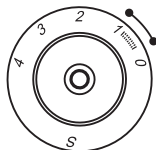
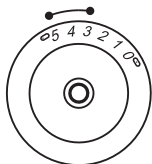
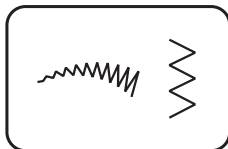
2

3

5



DA Applikation

- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på "~~~~~" eller "v>".
- Indstil zig-zag bredden til smal. (London 5)
- Klip applikationsdelen ud og ri den fast på stoffet.
- Sy langsomt rundt i kanten af applikationsdelen.
- Klip overskydende materiale af, der ligger udenfor stingene. Pas på ikke at klippe i selve stingene.
- Fjern ritråden.
- Bind en knude på over og undertråd på vrangen for at undgå de tvæler.

**Bemærk venligst:**

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.



SV Applikation

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Vrid sicksäckens stygnbredd till smal bredd. (London 5)
- Klipp ut applikationen och kasta fast den på tyget.
- Sy sakta runt motivets kanter.
- Klipp bort överskottstyget utanför sömmen. Var försiktig så att inte sömmens tråd klipps av.
- Ta bort träckeltråden.
- Knyt ihop över- och undertråden på baksidan för att undvika att sömmen går upp.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".



NO Applikasjon

- Sett stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Sett stingbredde-rattet på smal bredde. (London 5)
- Klipp ut motivet du skal applikere, og tråkle det fast til stoffet.
- Sy sakte rundt kanten av motivet.
- Klipp bort overflødig stoff utenfor sømmen. Pass på så du ikke klipper noen sting.
- Fjern tråklengen.
- Knyt sammen over og undertråden på undersiden av applikasjonen for å unngå at sømmen går opp.

Obs!

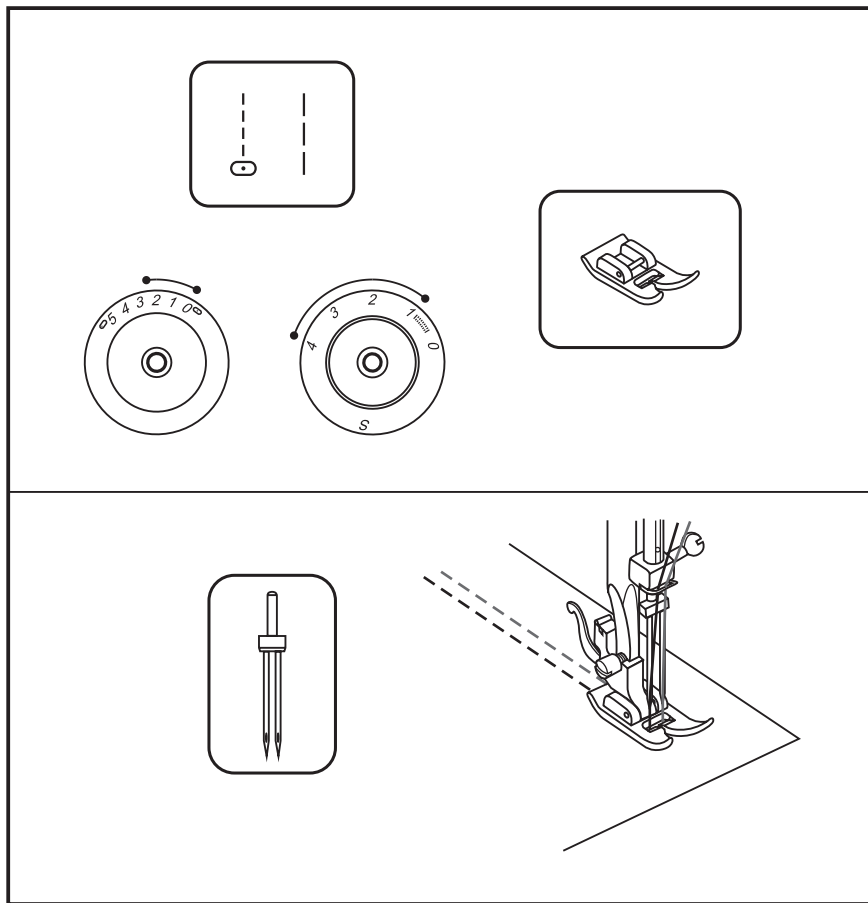
Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Aplikointi

- Piston pituus: säädä ommeltavaan materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Piston leveys: kapea. (London 5)
- Kiinnitä aplikoitava kuvio pohjakankaaseen harsimalla tai liimaharsolla.
- Ompele siksak ommel kuvion ympäri sen reunaan pitkin.
- Tarpeen mukaan leikkaa ylimääräinen kangas pois katkaisematta ompeleen lankoja.
- Poista mahdollinen harsinlanka.
- Päättele ommel solmimalla langat työn alapuolelle.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.



- Indstil stinglængden til ønsket længde.
- Indstil sømvalgsknappen på " | " eller " | | ".
- Nåle i midterposition.
- Vær opmærksom på at de to tråde, der bruges, er af samme tykkelse. Der kan bruges en eller to farver.
- Sæt dobbeltnålen i på samme måde som en enkeltstående. Den flade side skal vende væk fra dig.
- Følg instruktionen for trådning af enkeltstående. Tråd hver nåle enkeltvis.

Bemærk venligst:



Når der sys med dobbeltnåle er det vigtigt at sy langsomt for at opnå det bedste resultat. Bruges zig-zag vær sikker på at stingbredden er mellem "0" og "2.5". Brug ikke dobbeltnåle med indstillinger over "2.5". (London 5)

Brug kun tvillingenåle med maks. 2 mm afstand (dvs. bernette delnummer 502020.62.91).

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Tvillingnål

- Vrid stygnlängdsratten till önskad längd.
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Centerad nålposition.
- Se till att de två överträdarna är av samma vikt. Du kan använda samma eller två olika färger.
- Montera en tvillingnål på samma sätt som en vanlig nål. Den flata sidan ska vändas bakåt, bort från dig.
- Följ instruktionerna för trädning av överträden. Tråd varje nål var för sig.

Observera:

Vid sömnad av tvillingnål, sy alltid långsamt för att säkerställa en hög stygnkvalitet.



Vid sicksack sömnad med tvillingnål, se till att inställningen av stygnbredden ligger mellan "0" and "2.5". Använd aldrig högre inställning än "2.5" för tvillingnål. (London 5)

Använd endast tvillingnålar med max. 2mm mellanrum mellan nålarna. (dvs. bennette-artikelnnummer 502020.62.91)

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Tvillingnål

- Still stinglengde-rattet på ønsket lengde.
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Nålposisjon midten.
- Pass på at de to trådene du bruker til å trø tvillingnålen er like tykke. Du kan bruke en eller to farger.
- Sett inn tvillingnålen på samme måte som en enkelt-nål. Den flate siden av nålen skal vende fra deg.
- Følg bruksanvisningen for trøing av enkelt-nål. Trø hver nål for seg.

Merk:

Når du syr med tvillingnål, gå alltid sakte fram, og pass på å holde lav fart for å sikre stingkvaliteten.



Når du bruker tvillingnål til sikkisakk, still stingbredde-rattet mellom "0" and "2.5". Ikke bruk tvillingnålen hvis innstillingen er over "2.5". (London 5)

Det skal ikke benyttes tvillingnålar med større avstand mellom nålene enn 2 mm, (delenummer 502020.62.91).

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Kaksoineula

- Piston pituus: säädä ompelutyön materiaaliin sopivaksi.
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Neulan asento: keskellä.
- Käytä aina molemmissa neuloissasa manlaatuista ja paksuista, vaikka eri väristä lankaa. Kiinnitä kaksoisneula koneeseen.
- samalla tavalla kuin tavallinen neula, litteä puoli taaksepäin. Langoita kumpikin lanka erikseen. Toista rullaa varten kiinnitä koneen mukana tuleva lisälankarullan tappi koneen runkoon.

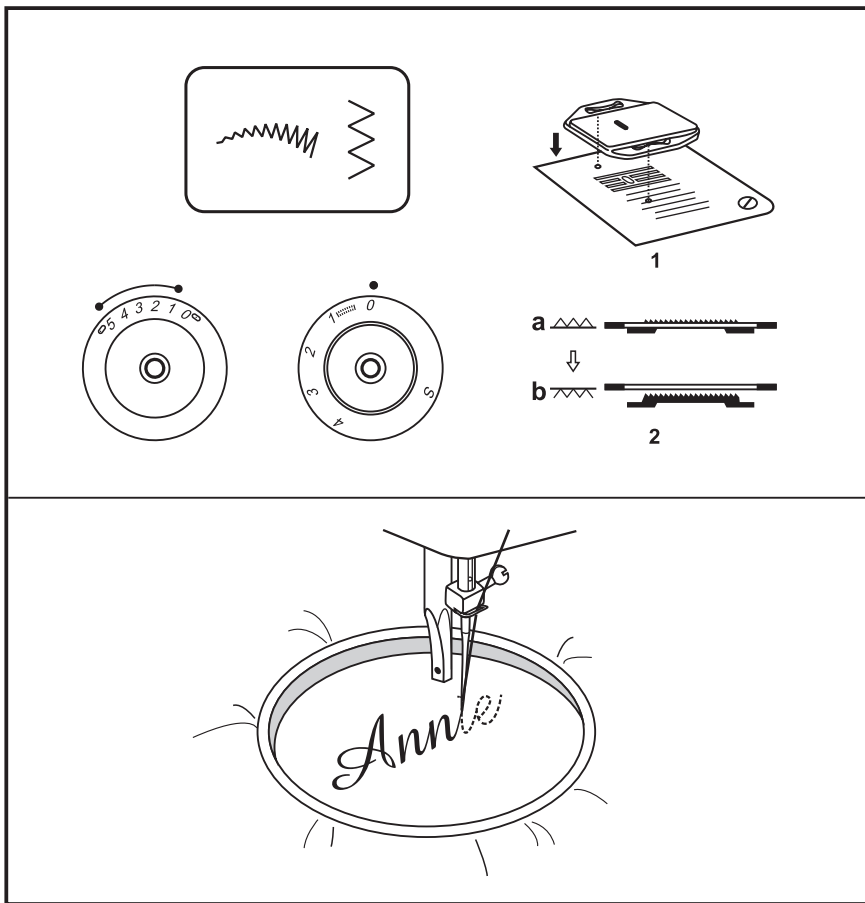
Huomioi:

Kaksoisneulalla ommeltaessa käytä pienempää ompelunopeutta, näin tulee tasaisempi ommel jälki. Kaksoisneulalla ommeltaessa huomioi neulan ja ompeleen leveys. Esim: käytössä 2,5 mm kaksoisneula voi siksak-ompeleen leveys olla korkeintaan 2 mm. (London 5)

Käytä vain kaksoisneulaa jonka maksimi neulanväli on 2 mm. (eli bennette -tuotenumero 502020.62.91)

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.



Broderiramme tilgængelig som ekstra tilbehør.

- Indstil maskinen som vist.
- Indstil sømvalgsknappen på "~~~~~" eller "~~~~~".
- Fjern trykfoden og trykfodholderen.
- Stoppepladen indsættes som vist. (1) (London 2/3)
- Flyt transportørkontrollen mod højre for at sænke tranportøren. (2) (London 5)
- Sænk trykfoden inden der sys.
- Indstil stinglængden på "0".
- Juster stingbredden i forhold til bogstaver og motiv.



Forberedelse til Monogrammer og Broderi

- Tegn de ønskede bogstaver eller motiv på retsiden af stoffet.
- Stræk stoffet i broderirammen så stramt som muligt.
- Placer stoffet under nålen. Vær sikker på at trykfodsstangen er i nederste position.
- Drej håndhjulet mod dig for at få undertråden op på retsiden. Sy et par hæftesting i startpunktet.
- Hold i rammen med begge hænder og før den rundt.
- Fjern stoppepladen ved almindelig syning. (London 2/3)
- Flyt transportørkontrollen mod venstre for at hæve transportøren. (London 5)

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

Broderiram tillgänglig som extratillbehör.

- Ställ in maskinen enligt bilden.
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Ta bort syfoten och syfotshållaren.
- Sätt fast stoppningsplattan som det visas. (1) (London 2/3)
- Sänk mataren genom att flytta matarspaken åt höger. (2) (London 5)
- Sänk syfoten innan du börjar att sy.
- Vrid stygnlängdsratten till "0".
- Justera stygnbredden enligt önskemål och design av bokstäver och motiv.



Förberedelse för Monogram och Brodering

- Rita upp den önskade bokstaven eller motivet på tygets rätsida.
- Montera tyget i en broderiram så att tyget hålls utspänt.
- Placera tyget under nålen. Se till att syfotsskaftet är nedfällt i den lägsta positionen.
- Vrid balanshjulet mot dig för att ta upp tråden genom tyget. Sy några fäststygn vid början.
- Håll ramen med båda händerna och för den längs det uppritade mönstret.
- Stoppningsplattan ska tas bort för vanlig sömnad. (London 2/3)
- Efter avslutat arbete, flytta matarspaken åt vänster för normal användning. (London 5)

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

Broderiramme kan leveres som ekstratystyr.

- Still inn maskinen som illustrert.
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Fjern foten og trykkfot-feste.
- Sett inn stoppeplatten som vist på bildet. (1) (London 2/3)
- Senk transportøren. (2) (London 5)
- Senk trykkfotendelen før du begynner å sy.
- Still stinglengde-rattet på "0".
- Juster stingbredden etter størrelsen på bokstaven eller motivet.



Forberedelser før sying av monogrammer og brodering

- Tegn ønsket bokstav eller motiv på rettsiden av stoffet.
- Fest stoffet i broderi-rammen så stramt som mulig.
- Plasser stoffet under nålen. Pass på at foten er nede i sin laveste posisjon.
- Drei håndhjulet mot deg for å hente opp undertråden gjennom stoffet. Sy noen festeresting på startpunktet.
- Hold rammen med begge hender og før den jevnt i rolige bevegelser.
- Fjern stoppeplaten for vanlig sying. (London 2/3)
- Hev transportøren igjen. (London 5)

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

Kehyksessä on lisätarvike.

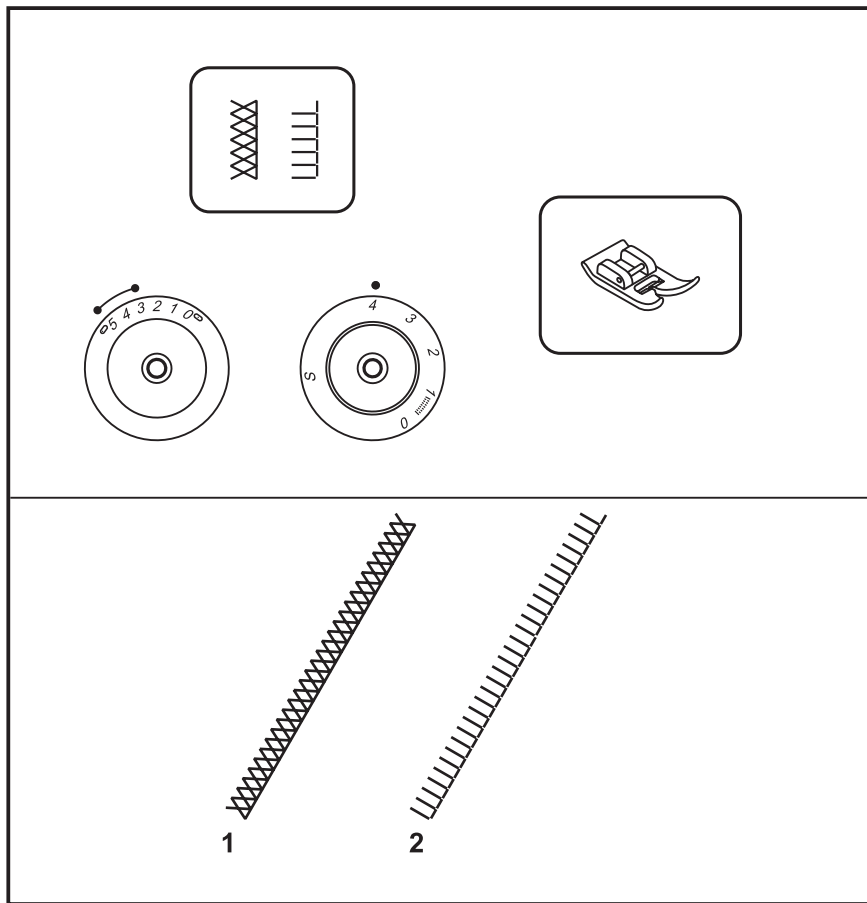
- Suorita ohjeiden mukaiset säädöt.
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Irrota paininjalka ja paininjalan varsiosa.
- Aseta parsinlevy kuten kuvassa. (1) (London 2/3)
- Laske syöttäjä alas siirtämällä koneen vapaavarressa oleva säädin oikealle. (2) (London 5)
- Laske paininjalka alas ennen ompelun aloittamista (vaikka jalkaa ei olisikaan)
- Ompeleen pituus: "0".
- Ompeleen leveys: säädä tehtävän kirjaimen tai kuvion koon mukaan.

Nimikointi ja käsivarainen kirjonta, valmistelu:

- Piirrä ennen ompelun aloittamista haluamasi teksti kankaan oikealle puolelle.
- Pingota kangas kehukseen mahdollisimman tasaisesti. Jos kankaassa on ryppyjä tai taitoksia, silitä se ensin.
- Aseta työ neulan alle. Laske paininjalka alas, (vaikka jalkaa ei ole) ylälangan kiristys toimii paininjalka alhaalla.
- Käännä käsipyörää itseesi päin, pidä ylälangasta kiinni ja vedä alalanka ylös. Ompele aloituskohtaan muutama pisto päällekkäin ja leikkaa lankojen päät pois.
- Ohjaa kehystä molemmin käsin ja pidä ompelunopeus tasaisena.
- Poista parsinlevy normaalia ompelua varten. (London 2/3)
- Palauta syöttäjä normaaliin opeluasentoon siirtämällä säädin vasemmalle. (London 5)

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.




DA Quiltesømme

Indstil maskinen som vist.
Indstil stingbredde og stinglængde,
afhængig af stofvalg.


Stinglængde på "4".
Stingbredde på "3" – "5".

Quiltesøm (1)

Sømvælger på " ".

Til alle stoffer og syarbejder.

Quiltesøm (2)

Sømvælger på " ".

Til alle stoffer og syarbejder.

Undertråden skal op på retsiden.
Afhængig af stofkvaliteten kan
overtrådsspændingen strammes. For at
opnå et frihåndsqiltet udtryk, anvendes
monofilament tråd 0.


Balancen kan justeres efter behov.

SV Quiltsömmar


Ställ in maskinen som bilden visar.
Ställ in stygnbredd- och längd med respektive ratt så att det passar till materialet.

Ställ in längden på "4".
Ställ in bredden på "3" - "5".

Quiltsöm (1)

Ställ in sömvalet på " ".
Passar de flesta material och arbeten

Quiltsöm (2)

Ställ in sömvalet på " ".
Passar de flesta material och arbeten.

Undertråden måste komma ut på höger sida. Övertrådsspänningen kan behöva ökas beroende på materialet man använder. Använd monofilamenttråd 0 för handsydd effekt.


Justera balansen om det behövs.

NO Quiltesøm


Still inn maskinen som illustrert.
Drei stingbredd- og stinglengde-rattene så det passer til stoffet.

Stinglengde-ratt "4".
Stingbredd-ratt "3" - "5".

Quilt (1)

Sømvelger på " ".
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Quilt (2)

Sømvelger på " ".
For alle stofftyper og alle typer arbeider.

Undertråden skal syntes på rettsiden.
Avhengig av stoffet som er brukt, øk overspenningen.
Bruk monofilament tråd 0 for håndsøm-effekt på spolen.


Juster balansen om nødvendig

FI Tikkaus ja vanutikkaus


Vaikka ompeleilla on suositellut perussäädöt, säädä ommel aina työn ja materiaalin mukaan.

Piston pituus: "4".
Piston leveys: "3" - "5".

Tikkaus (1)

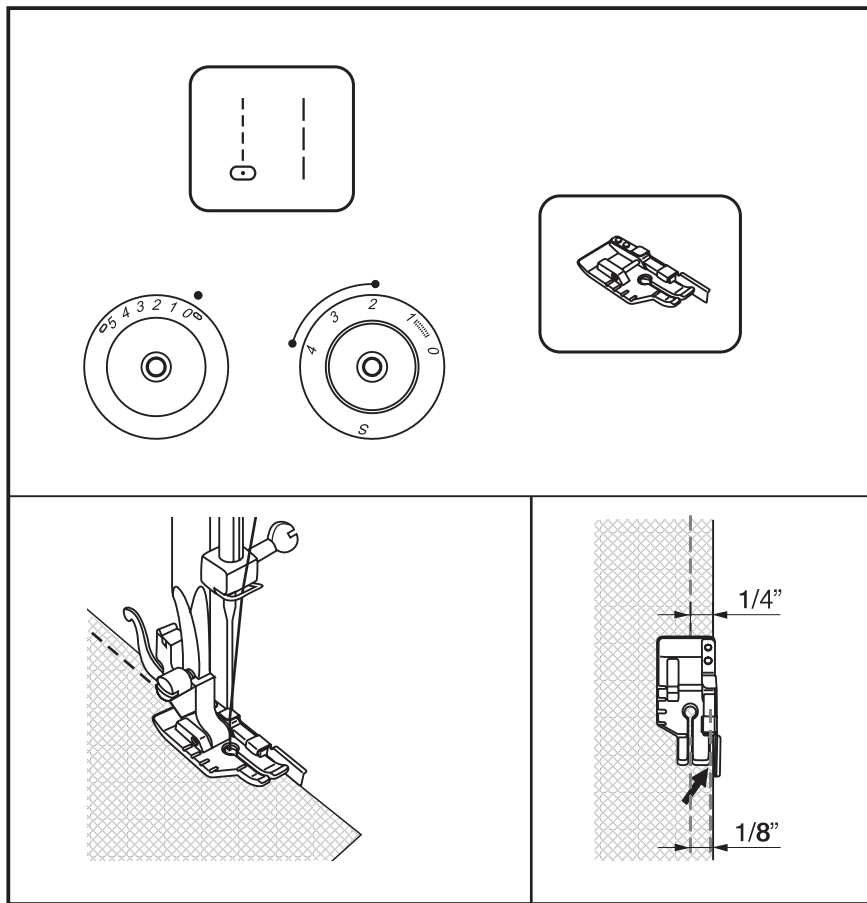
Ommelvalitsin: " ".
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Pykäpisto (2)

Ommelvalitsin: " ".
Kaikille materiaaleille ja kaikkeen tikkaukseen.

Puolalanka tulee näkyviin työ päälipuolelle. Työn kankaan laadusta riippumatta isää ylälangan kiristystä niin paljon, että alalanka tulee reilusti päälipuolelle. Käytä puolassa monofilamenttilankaa.

Säädä (balanssi) hienosäätöä tarpeen mukaan.



1/4 inch patchworkfod findes som ekstra tilbehør.

- Indstil stinglængden mellem "2" - "4".
- Indstil sømvalgsknappen på " $\frac{1}{4}$ " eller " $\frac{1}{8}$ ".
- Midterste nåleposition.

Vejledning

Sømrum 6 mm (1/4 inch).
Placer stoffet under trykfoden så den rå kant følger linealen. Ved at føre stoffets kant langs linealen opnås nøjagtigt et sømrum på 1/4 inch (6 mm).

Sømrum 3 mm (1/8 inch).
Placer stoffet under trykfoden så den rå kant følger fodens yderste kant (se pil). Sømrum bliver nøjagtigt 3 mm (1/8 inch).

Rillerne i trykfodens venstre kant svarer til 1/4 inch afstand fra nålen. Rillen i trykfodens midte, svarer til den linie, hvor nålen syr. Markeringerne er en hjælp, når patchworksømmen skal starte eller slutte 6 mm (1/4 inch) fra stoffets kant.

Bemærk:



Denne fod kan kun anvendes med ligesøm og nålen placeret i midten.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Quiltning

1/4" quiltfot finns att köpa som extratillbehör.

- Ställ in stygnlängden på mellan "2" - "4".
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Nålposition i mitten.

Gör så här:

Sömsmån 1/4" (6 mm)

Placera tyget under syfoten så att råkanten ligger intill sömguiden. För tyget längs sömguiden hela tider när du syr.

Sömsmån 1/8" (3 mm)

Placera tyget så att syfotens högra ytterkant följer råkanten (se pil).

Markeringarna på syfotens vänstra kant visar en 1/4" framför och bakom nålen. Mittmarkeringen ligger i linje med nålgenomgången. Markeringarna underlättar när quiltsømmen skall börja eller sluta 1/4" (6 mm) in från tygkanten.

Observera!



Denna quiltfot kan endast användas med raksöm i mittposition.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Quilting

1/4 inch-fot er ekstrautstyr.

- Still stinglengde-rattet mellom "2" - "4".
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Nålposisjon midten.

Bruksmåte:

Sømmen på 1/4 inch = 6 mm.

Legg stoffet under foten slik at kanten på stoffet følger kantbeslaget på foten. Slik blir sømmonnet nøyaktig 1/4 inch.

Sømmonn på 1/8 inch = 3 mm.

Legg stoffet under foten slik at kanten på stoffet følger ytterste kant på høyre del av foten. Slik blir sømmonnet nøyaktig 1/8 inch.

Utsparringene under foten er lik 1/4 inch både foran og bak nålen. Den midterste utsparringen er der hvor nålen går ned. Disse markeringer er fordelaktig når lappesømmen skal være nøyaktig 1/4 inch fra stoffkanten.

Pass på:



Denne foten må kun bli benyttet i forbindelse med rettsøm og nålposisjon midten.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Tilkkutyöjalka

1/4" Tikkausjalka on lisätarvike.

- Piston pituus: "2" - "4".
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Neulan asento: keskellä.

Ompeleminen:

Saumanvara: 1/4 inch (6 mm)

Aseta työ paininjalan alle siten, että kankaan reuna on paininjalan ohjaimen kohdalla. Ommellessa ohjaa työtä paininjalan ohjaimen mukaan.

Saumanvara: 1/8 inch (3 mm)

Aseta työ paininjalan alle siten, että kankaan reuna on paininjalan reunan kohdalla (kuvassa). Ommellessa ohjaa työtä paininjalan reunan mukaan.

Paininjalan vasemmassa reunassa ovat merkit 6 mm neulasta eteen- ja taaksepäin. Keskimäinen merkki on neulan kohta. Nämä merkit helpottavat ompelua silloin kun sauman tulee alkaa tai loppua tarkasti 6mm päästä kankaan reunasta.

Huomio:

Tilkkutyöjalassa on pieni neula-aukko, joten sillä voi ommella vain suoraa ommelta.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

Denne fod findes som ekstra udstyr.

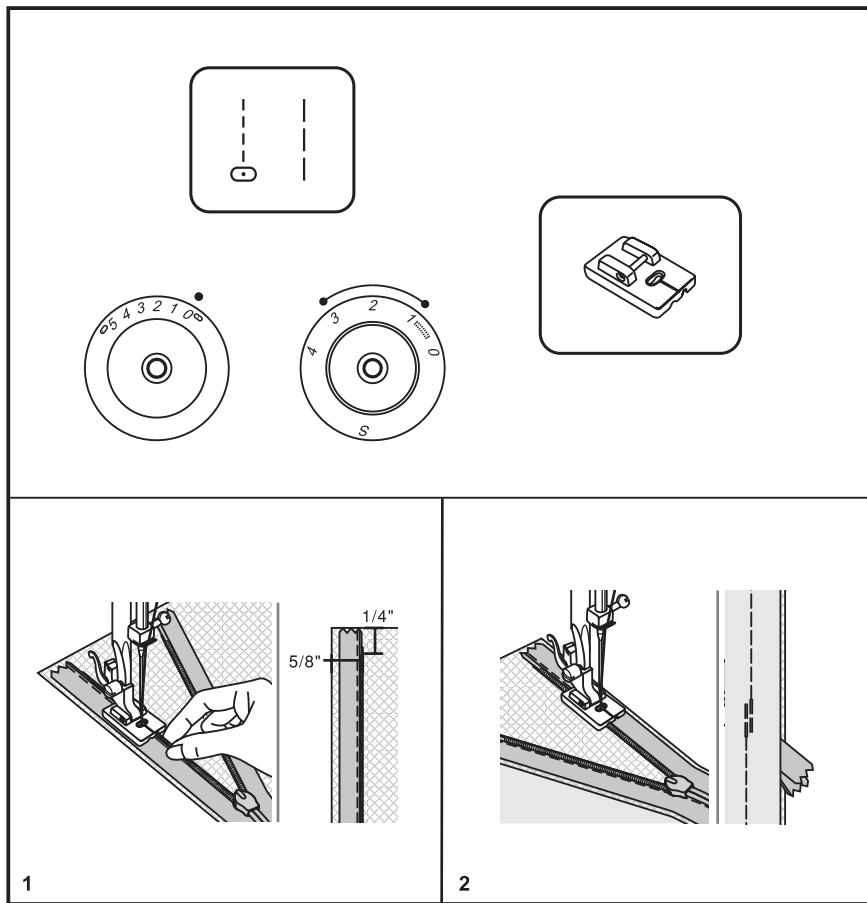
Trykfoden anvendes til at sy usynlig lynlås i, som skjules af sømmen og virker usynlig. Monter den usynlige lynlåsfod på maskinen. Placer den åbne lynlås på stoffets retside, se billede 1. Placer stoffets kant ved 15 mm afmærkningen på stingpladen. Placer lynlåsen ca. 6 mm fra stoffets øverste rå kant. Sy lynlåsen fast med lynet liggende i fodens højre rille. Fjern stoffet fra maskinen.

For at sy den anden side fast placeres stoffets kant ved 15 mm afmærkningen på stingpladen, som vist på billede 2. Sy lynlåsen fast med lynet liggende i fodens venstre rille. Luk lynlåsen. Fold stoffet ret mod ret og lad båndet stikke ud på siden, som vist på billede 2.

Hold stoffet sammen med knappenålen. Skift til almindelig trykfod og sy sidesømmen med ligesting så tæt som muligt på lynlåsen.

Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.



SV Syfot för osynligt blyxtlås

Denna syfot finns att köpa som extratillbehör.

Syfoten används för att sy i blyxtlås så att de döljs av sömmen och på så sätt blir osynliga.

Sätt på syfoten på maskinen. Justera nålmittsposition och raksöm. Stygnlängd beror på materialet. Justera 1,0 - 3,0 mm. Placera det öppnade blyxtlåset till vänster på tyget som visas på bild 1. Placera tygkanten vid 5/8" markeringen på stygnplåten och 1/4" under tygets råkant. Sy som bild 1 visar tills syfoten når låset. Tag bort plagget från maskinen.

För att sy fast den andra delen av blyxtlåset så placera tygkanten vid 5/8" markeringen på stygnplåten som bild 2 visar och sy som bilden visar ned till låset. Drag igen blyxtlåset och vik tyget som bild 2 visar. Byt till en standard syfot och sy med raksöm så nära låset som möjligt. Drag till slut ut slitsarna och fäst med några stygn som bilden visar.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Fot til skjult glidelås-syng

Som ekstrautstyr er det mulig å få en glidelåsfot til skjult glidelås.

Denne gjør at glidelåsen ikke synes etter at den er sydd i. Sett på foten og still symaskinen inn på rettsøm med en stinglengde avhengig av stoffet på mellom 1,0 - 3,0 mm. En åpnert glidelås legges opp ned på retten av stoffet (bilde 1). Før stoffkanten langs 5/8 inch markeringen. Spiralen i glidelåsen skal løpe i det høyr esporet i foten og låsen plasseres 1/4 inch fra øverste stoffkant. Sy i glidelåsen til enden. Ta plagget ut av maskinen.

For å sy andre halvdel av glidelåsen plasseres stoffkanten i 5/8 inch markeringen på stingplaten. Spiralen i glidelåsen skal løpe i det venstre sporet i foten. Sy glidelåsen i til enden. Ta plagget ut av maskinen. Lukk glidelåsen. Brett stoffet slik at enden på glidelåsen (bilde 2) ser ut som vist. Bruk knappenål for å holde stoffet. Skift til normalfot og sy så tett inntill glidelåsen som mulig med rettsøm. Fest sømmen.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Piilovetoketjijalka

Piilovetoketjijalka on lisätarvike.



Paikalleen ommeltuna kangas peittää piilovetoketjun kokonaan ja se avautuu saumasta. Kiinnitä paininjalka koneeseen. Ommel: suora ommel
Neulan asento: keskellä
Piston pituus: 1,0 - 3,0 kankaasta riippuen
Kuva 1: Avatun vetoketjun oikea puoli kankaan oikeaa puolta vasten siten, että vetoketjun hammastus alkaa n. 1,5 cm päästä kankaan yläreunasta. Laske paininjalka alas siten, että vetoketjun hammastus jää oikeanpuoleiseen uraan. Ompele ja jätä päästä pari senttiä ompelematta. (helpottaa viimeistelyä)

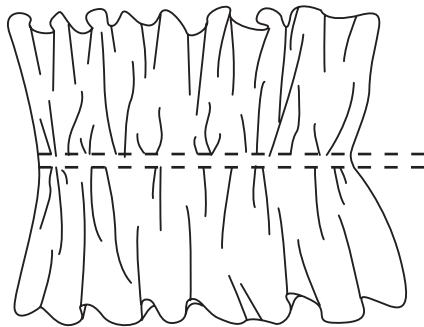
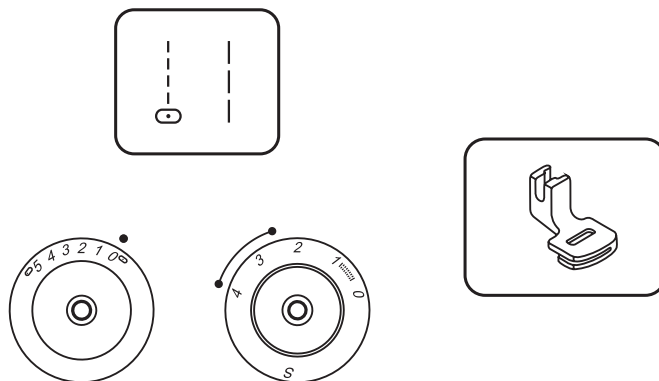
Kuva 2: Aseta vetoketjun toinen sivu samalla tavalla kangasta vasten ja laske paininjalka alas siten, että vetoketjun hammastus jää vasemmanpuoleiseen uraan. Ompele samaan miittaan kuin toinenkin sivu. Sulje vetoketju. Aseta kangas oikeat puolet vastakkain ja vedä vetoketjun "häntä" sivulle. Kiinnitä nuppineuloilla tai harsi sauma. Vaihda tavallinen paininjalka koneeseen ja ompele mahdollisimman läheltä vetoketjun kiinnitysommelta.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

- Monter rynkefoden.
- Indstil sømvalgsknappen på "  " eller "  ".
- Nå i midterposition.
- Indstil stinglængden mellem "2.5" - "4".
- Sy en enkel eller flere rækker af stikkesting.
- Hvis stoffet skal rynkes mere skal overtrådsspændingen løsnes (til ca. 2) så undertråden ligger på undersiden af stoffet.
- Træk i undertråden for at sammenrynke stoffet endnu mere.





Bemærk venligst:

London 2 har ikke "S" markering på stinglængdeknappen.

SV Rynkning

Syfot tillgänglig som extratillbehör.



- Montera rynkfoten.
- Ställ stygnvalsratten på "  " eller "  ".
- Centrerad nålposition.
- Ställ in stygnlängdskontrollen mellan "2.5" - "4".
- Sy en enkel rad eller flera rader raksöm.
- Om mer rynkning önskas, minska övertrådsspänningen (till ca. 2) så att undertråden ligger på baksidan av materialet.
- Dra i undertråden för att få mer rynkning av tyget.

Ta hänsyn till!

Hos London 2 har stygnlängdsknappen ingen position "S".

NO Rynking

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.



- Sett på rynkefoten.
- Still stikkvalgknappen på "  " eller "  ".
- Nålposisjon midten.
- Still stinglengde-rattet mellom "2.5" - "4".
- Sy en enkel eller flere rader rettsøm.
- Hvis mere rynking er ønsket, løsne overtrådspanningen (til omtrent 2) slik at undertråden ligger på undersiden av stoffet.
- Trekk i undertråden for å rynke stoffet mere.

Obs!

Ved London 2 finnes på stinglengdeknappen ingen posisjon "S".

FI Poimutus

Paininjalka on lisätarvike.

- Kiinnitä paininjalka.
- Aseta ommelvalinnannappi "  " tai "  ".
- Neulan asento: keskellä.
- Piston pituus: "2.5" - "4".
- Ompele yksi tai useampi rivi suoraan ommelta rinnakkain.
- Runsaampi poimutus on helpompi tehdä kun ylälangan kiristystä löysätään. Poimituslanka ei vedettäessä katkea.
- Poimutettu røyhelö on helppo kiinnittää ompeleella kahden poimituslangan väliin.

Huomio!

London 2 pistonpituuden säädössä ei ole S-asentoa.

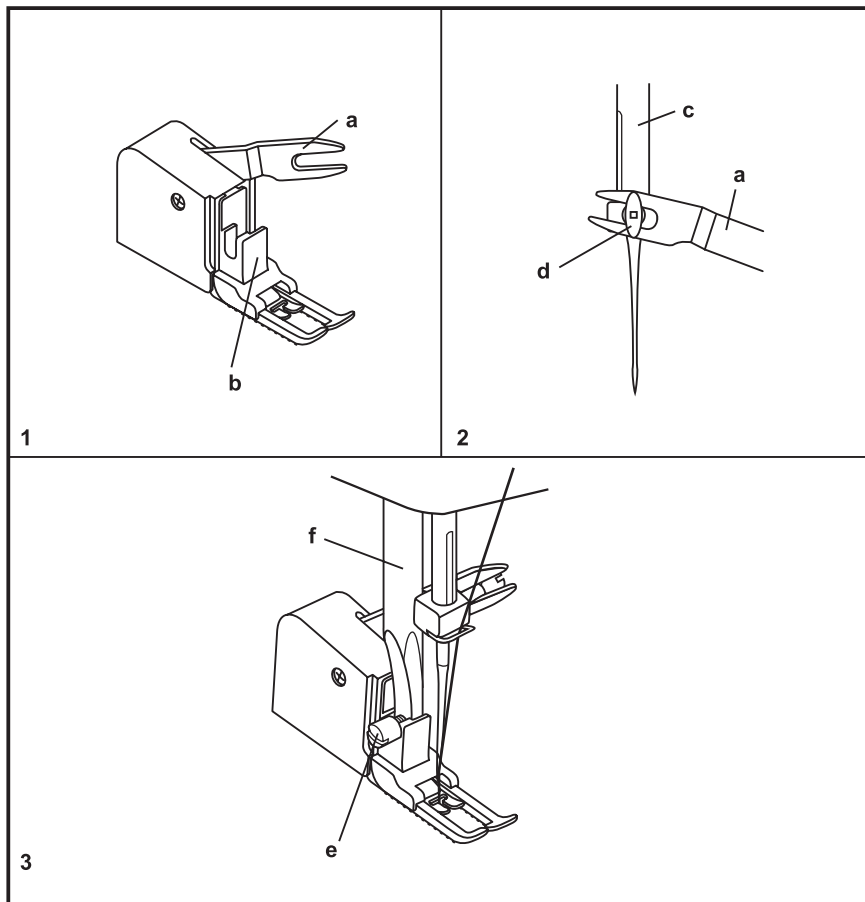
Trykfod tilgængelig som ekstra tilbehør.

Prøv altid at sy uden overtransportøren, der kun skal bruges, hvor det er nødvendigt.

Overtransportøren udfligner transporteringen af det øverste og underste lag stof og forbedre muligheden for at striber, tern og mønstre passer sammen. Denne fod hjælper med at forebygge ujævn transport i meget vanskelige stoffer.

1. Løft trykfodsstangen.
2. Fjern "trykfodsholderen" (se side 26)
3. Monter overtransportøren til maskinen på følgende måde.
 - i) Armen skal passe ind i nåleskruen og møtrikken. (2)
 - ii) Skub plastik "monteringshovedet" fra venstre til højre, så det passer i "trykfodsstangen".
 - iii) Sænk "trykfodsstangen".
 - iv) Stram fastgørelsesskruen
4. Vær sikker på at både "nåleskruen" og "fastgørelsesskruen" er stramme.
5. Træk undertråden up. Læg begge tråde bagud under trykfoden.

- a Arm
 b Monteringshoved
 c Nålestang
 d Nåle skruen og møtrik
 e Trykstangs monteringskrue
 f Trykfodsstang



SV Övermatningsfot

Syfot tillgänglig som extratillbehör.

Försök alltid att sy utan övermatningsfoten, den ska endast användas om den verkligen behövs

Övermatningsfoten likställer över- och undermatning av flera lager tyg och förenklar sömnaden av ränder, rutor och mönster. Foten hjälper till att undvika ojämn matning av svåra tyger.

1. Höj syfoten.
2. Ta bort "syfotshållaren" (se sida 27)
3. Montera övermatningsfoten på följande sätt.
 - i) Gaffelarmen ska passas in mot synålsskruven och klämman. (2)
 - ii) För in plast "anslutnings huvudet" från vänster till höger så att det passar in på "syfotsskaftet".
 - iii) Sänk syfotsspaken.
 - iv) Dra åt fixeringsskruvarna.
4. Se till att både nålskruven och fixeringsskruvarna är tillräckligt åtdragna.
5. Ta upp undertråden. Lägg båda trådarna bakåt under foten.
 - a Gaffelarm
 - b Anslutningshuvud
 - c Nålskaft
 - d Nålskruv och klämma
 - e Syfotsskaftets skruv
 - f Syfotsskaft

NO Overtransportfot

Fot kan leveres som ekstra-utstyr.

Prøv alltid først å sy uten overtransportfoten, som skal brukes kun når det er nødvendig.

Overtransportfoten utjevner transporten av øvre og nedre stofflag og forbedrer tilpasningen av ruter, striper og motiver. Foten hjelper til med å forhindre ujevn transport av vanskelige stoffer.

1. Løft trykkfotstangen.
2. Fjern "trykkfot-feste" (se side 27)
3. Fest overtransportfoten til maskinen på følgende måte.
 - i) Gaffel-armen skal passe inn på nålskruen og klemmen. (2)
 - ii) Skyv plast-feste fra venstre til høyre, slik at det passer på trykkfotstangen.
 - iii) Senk trykkfotstangen.
 - iv) Stram festeskruen.
4. Pass på at både nålskruen og festeskruen sitter godt.
5. Trekk opp undertråden. Legg begge trådender bakover under foten.
 - a Gaffel-arm
 - b Feste
 - c Nålstang
 - d Nålskrue og klemme
 - e Festeskruer for foten
 - f Trykkfotstang

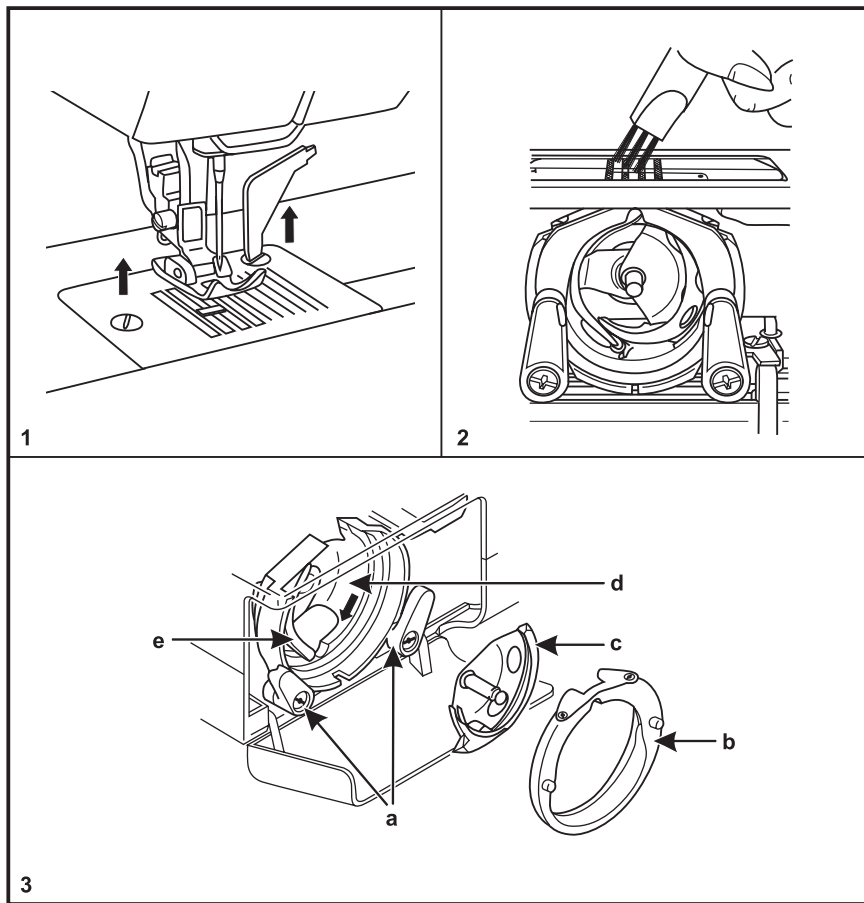
FI Yläsyöttäjä

Yläsyöttäjä on lisätarvike.

Useimmat ompelutyöt sujuvat erittäin hyvin tavallisia paininjalkoja käyttäen, mutta joskus tulee tilanteita, joissa lisäapu on tarpeen.

Yläsyöttäjä "kulkee" tahdissa koneen oman syöttäjän kanssa. Näin monikerroksiset työt, esim: vanu kankaiden välissä syöttyvät tasaaisesti, myöskin poikkiraidalliset ja ruudulliset kankaat; raidat ja ruudut pysyvät tarkasti kohdakkain yläsyöttäjän ainutlaatuisen tekniikan ansiosta.

1. Nosta paininjalka yläasentoon.
2. Irrota paininjalan varsiosa koneen paininjalan varresta. (ohje sivulla 27)
3. Kiinnitä yläsyöttäjä paikalleen seuraavan ohjeen mukaaan:
 - i) Vie yläsyöttäjän ohjainhaarukka neulatangon ruuviin. (2)
 - ii) Vie yläsyöttäjä takakautta vasemmalta oikealle ja eteen siten, että paininjalan kiinnitys tulee paininjalan varren alle. (3)
 - iii) Laske paininjalka alas.
 - iv) Kiristä paininjalan kiinnitysruuvi.
4. Tarkista, että molemmat ruuvit (paininjalan ja neulatangon) ovat tiukasti kiinni.
5. Nosta alalanka ylös ja vie molemmat langat paininjalan alle ja taakse.
 - a Ohjainhaarukka
 - b Kiinnitys
 - c Neulatanko
 - d Neulatangon ruuvi
 - e Paininjalan kiinnitysruuvi
 - f Paininjalan varsi

**Advarsel:**

Hovedafbryderen på "O". Træk stikket ud af stikkontakten før montering eller udskiftning af dele samt rensning.

Rensning**Fjernelse af stingpladen:**

Hæv nålen til højeste position. Tag forlængerbordet af og åben frontdækslet på friarmen. Løsn de to skruer og fjern stingpladen. (1)

Rensning og smøring af griberen:

Tag spolekapslen ud ved at holde i dens klaphængsel og træk den ud fra gribebanen (3). Tryk de to klinker (a) udad. Fjern gribebanens dækslet (b) og griberen (c). Rens først transportøren med en børste (2). Rens derefter griberen med en blød klud (c), gribebanen (d) og gribebanedækslet (b). Dryp olie på punkt (d) (1 til 2 dråber) med symaskineolie. Drej håndhjulet indtil gribeføreren (e) står til venstre. Sæt griberen i (c) og derefter gribebanedækslet (b), tryk de to klinker tilbage (a) Sæt spolehuset tilbage og sæt stingpladen på plads.

Bemærk:

Hvis nålen er nede kan gribebanen ikke flyttes.

Vigtigt:

Stof, fnug og trådrester skal fjernes regelmæssigt. Maskinen bør sendes til eftersyn hos din symaskineforhandler med regelmæssige intervaller.

Varning

Ställ strömbrytaren till "O". Ta ur stickkontakten ur vägguttaget innan monteringen eller borttagande av någon del och före rengöring.

Rengöring**Ta bort stygnplåten:**

Höj nålen till det högsta läget. Ta bort förlägningsbordet och öppna luckan till friarmen. Lossa de två skruvarna, ta sedan bort stygnplåten. (1)

Rengöring och smörjning av griparen:

Ta ut spolkapseln genom att ta tag i klaffen och dra ut den från griparbanan (3). Vik ut de två spakarna som håller griparen på plats (a). Ta bort griparbanringen (b) och griparen (c). Rengör först matartänderna med borsten (2). Rengör sedan med en mjuk duk griparen (c) och griparbanan (d) och griparbanringen (b). Smörj vid punkten (d) (1-2 droppar) med symaskinsolja. Vrid handhjulet tills dess att griparföraren (e) är i vänstra positionen. Sätt tillbaka griparen (c) sedan griparbanringen (b), vik tillbaka spakarna som håller griparen på plats (a). Sätt tillbaka spolen, kapseln och stygnplåten.

Hänvisning:

Är nålen nere, så kan griparen inte tas ut.

Viktigt:

Tygrester, ludd och tråd måste regelbundet tas bort. Din maskin bör regelbundet lämnas till service hos din återförsäljare.

Advarsel:

Hovedbryter på "O". Koble maskinen fra strømmettet før du tar ut eller fjerner deler og før rengjøring.

Rengjøring**Fjern stingplaten:**

Hev nålen til sin høyeste posisjon. Fjern friarmbrettet og åpne spolehusdekslet på friarmen. Løsne de to skruene, og ta av stingplaten. (1)

Rengjøring og smøring av griperen:

Ta ut spolehuset ved å åpne hendelen og trekke det ut (3). Flytt de to festearmene til griperen (a) til hver side. Ta ut griperammen (b) og griperen (c). Rens først transportøren med en børste (2). Så tørkes griperen (c) med en myk klut, likeledes griperammen (d) og bunn (b) Smør ved punkt (d) (1-2 dråper) med olje. Drei på håndhjulet til griper-fører står til venstre. Sett inn griperen i griper-bunnen. Still feste-armene til griperen på plass. Sett inn spolen i spolehuset og monter stingplaten.

Merk:

Griperen kan ikke tas ut hvis nålen står i laveste posisjon.

Viktig:

Støv og lo må tørkes vekk regelmessig. Sørg også for regelmessig service og vedlikehold hos en autorisert Bernina-reparatør.

Huomio:

Kytke koneesta virta pois "O" aina ennen koneen puhdistamista tai osien irrottamista.

Puhdistus**Pistolevyn irrottaminen:**

Nosta neula yläasentoon. Irrota tarvikerasia ja avaa vapaavarren luukku. Avaa pistolevyn päällä olevat ruuvit ja poista pistolevy nostamalla se ylös. (1)

Sukkulan puhdistaminen ja voitelu:

Tartu puolakotelon läppään, käännä sitä itseesi päin ja vedä puolakotelo olossukkulasta (3). Vapautta sukkulan lukitus kääntämällä lukitussalvat ulospäin (a) Ota sukkulan osat (b+c) ulos koneesta. Puhdista ensin syöttäjä harjalla (2). Puhdista sukkulan kaikki osat (b+c+d) harjalla ja nukkaamattomalla pehmeällä kankaalla. Voitele (d) 1-2 tipalla ompelukoneöljyä. Laita ensin sukkula (c) takaisin paikalleen, seuraavaksi sukkulan kansi (b) ja lopuksi käännä lukitussalvat (a) takaisin paikoilleen. Laita puolakotelo koneeseen ja kiinnitä pistolevy paikalleen.

Huomioi:

Neulan ollessa ala-asennossa sukkulaa ja sen eri osia ei voi poistaa koneesta.

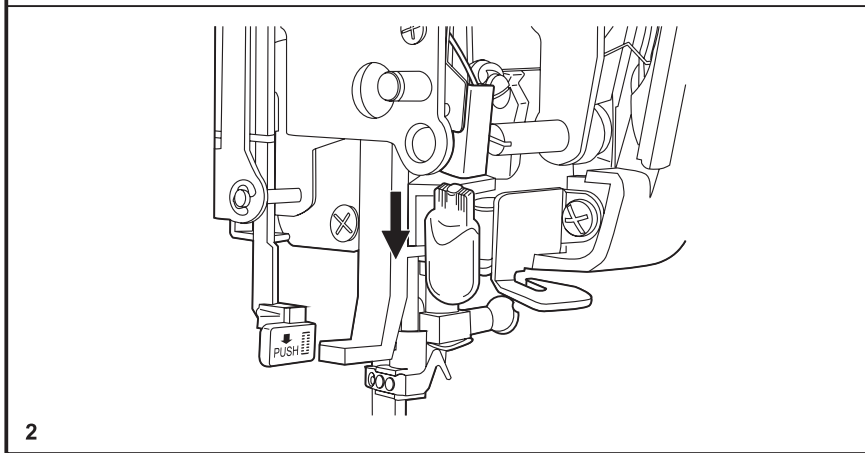
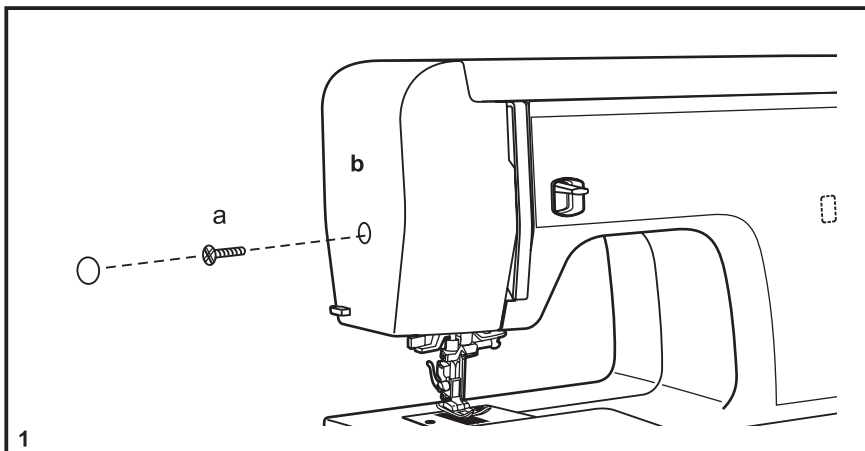
Huomio:

Poista langanpätkät ja kankaista irronnut nukka sukkulan alueelta. Puhdistus tulisi suorittaa säännöllisesti, kuin myös koneen huolto.

Vigtigt:

Sluk for maskinen og vent med at røre ved pæren til den er kølet af.

Løsn skruen (a) på venstre side og fjern frontdækslet. (b). (1)



Træk pæren nedad for at fjerne den.

Sæt en ny pære i af samme slags 5W/12V.

Sæt frontdækslet på plads igen og skru skruen fast. (2)

SV Byte av syljus

Varning:

Stäng av huvudströmbrytaren och vänta tills dess att lampan har svalnat innan den vidrörs.

Lossa skruven (a) på vänstra sidan av maskinen och ta bort sidokåpan (b). (1)

Dra lampan nedåt för att ta bort den. Ersätt den med en ny lampa av samma typ med 5W/ 12V Sätt tillbaka sidokåpan och dra åt skruvarna. (2)

NO Å skifte lyspære

Advarsel:

Slå av strømmen og vent til lampen har blitt kald før du rører den.

Løsne skruen (a) på venstre side av sidedekselet og fjern det (b). (1)

Dra lyspæren nedover for å ta den ut. Erstatt pæren med samme type, 5W/ 12V. Sett på plass sidedekselet og skru til festeskruen. (2)

FI Lampun vaihtaminen

Huomio:

Kytke koneesta virta pois ("O") ja odota, että lamppu on jäähtynyt ennenkuin kosket siihen.

Löysennä ruuvi (a) koneen vasemmassa päätylevyssä (b). Irrota päätylevy. (1)

Poista lamppu vetämällä sitä alaspäin. Vaihda lamppu samantehoiseen (5w/ 12V) Aseta päätylevy takaisin paikalleen ja kiristä ruuvi. (2)

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Overtråden springer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forkert trådning 2. For stram overtråd 3. Tråden er for tyk til nålen 4. Nålen er sat forkert i 5. Tråden kan være fanget af garnholderen 6. Nålen er bekadiget 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd maskinen og nålen om 2. Løsn overspændingen (lavere numre) 3. Brug tykkere nål (højere nr.) 4. Sæt ny nål i (flad side bagud) 5. Fjern spolen, spol evt. overskudstråd af 6. Sæt ny nål i
Springer sting over	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er sat forkert i 2. Nålen er bekadiget 3. Forkert nålestr./-type er brugt 4. Trykfoden er ikke monteret rigtigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sæt ny nål i (flad side bagud) 2. Sæt ny nål i 3. Afstem nålstr./-type med stoffet og tråden 4. Check og monter trykfoden rigtigt
Nålen knækker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Defekt nål 2. Nål er sat forkert i 3. Forkert nålestr./-type er brugt 4. Forkert trykfod er brugt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sæt ny nål i 2. Sæt ny nål i (flad side bagud) 3. Afstem nålstr./-type med stoffet og tråden 4. Brug rigtig trykfod
Der dannes løkker v/ yning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forkert trådning 2. Undertråden er sat forkert i 3. Nål/tråd/stof-forholdet passer ikke 4. Forkert trådspænding 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd maskinen og nålen om 2. Tråd undertråden som illustreret 3. Afstem nålstr./-type med stoffet og tråden 4. Indstil til rigtig trådspænding
Sømmen krøller sammen eller rynker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er for tyk til stoffet 2. Forkert stinglængde er brugt 3. Trådspændingen er for stram 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brug en tyndere nål 2. Indstil passende stinglængde 3. Løsn overspændingen (lavere numre)
Uregelmæssig stingdannelse/transportering	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd af dårlig kvalitet 2. Undertråden er trådet forkert 3. Der trækkes i stoffet, når der syes 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brug kun kvalitetstråd 2. Tråd spolen igen og sørg for rigtig isætning 3. Træk ikke i stoffet. Lad maskinen transportere automatisk
Maskinen larmer	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen trænger til olie 2. Støv eller olie har samlet sig i griberen eller på nålestangen 3. Uoriginal olie er brugt 4. Defekt nål 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smør som vist heri 2. Rengør gribebane mm. som vist heri. 3. Rengør og smør igen med org. symaskineolie 4. Sæt ny nål i
Maskinen syr ikke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd sidder fast i griberen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fjern overtråden og spolekapsel. Drej håndhjulet frem og tilbage med hånden og fjern trådresterne. Smør som vist.
Maskinen syr baglæns	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen syr baglæns 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drej sømvalgsknappen til næstes hak

Problem	Orsak	Åtgärd
Övertråden går av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen är inte korrekt träd 2. För hög trädspänning 3. För tjock tråd för nålstorleken 4. Nålen är inte korrekt monterad 5. Tråden är lindad runt spolhållarpinnen 6. Skadad nål 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trä om maskinen 2. Reducera trädspänningen (lägre siffra) 3. Välj en större nål 4. Ta bort nålen och montera den igen (platta sidan bakåt från dig) 5. Ta ur spolen och snurra upp tråden 6. Byt ut nålen
Hoppstyggn	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen är inte korrekt monterad 2. Skadad nål 3. Felaktig nålstorlek används 4. Syfoten är inte korrekt monterad 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta bort nålen och nålen och montera den igen (platta sidan bakåt från dig) 2. Montera en ny nål 3. Välj en nål som passar tråd och tyg 4. Kontrollera och montera syfoten på rätt sätt
Nålen går av	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skadad nål 2. Nålen är inte korrekt monterad 3. Felaktig nålstorlek för tyget 4. Fel syfot används 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Montera en ny nål 2. Montera nålen korrekt (platta sidan bakåt från dig) 3. Välj en nål som passar tråd och tyg 4. Välj rätt syfot
Lösa stygn	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen är inte korrekt träd 2. Spolkapseln är inte korrekt träd 3. Nål/ tyg/ tråd kombinationen är felaktig 4. Felaktig trädspänning 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera trådningen 2. Ta bort spolkapseln, trä om och sätt tillbaka på rätt sätt 3. Nålstorlek måste anpassas efter tyg och tråd 4. Korrigera trädspänningen
Rynkig eller vågig söm	<ol style="list-style-type: none"> 1. För stor nålstorlek för tyget 2. Felaktig stygnlängd 3. För hög trädspänning 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Välj en tunnare nål 2. Justera stygnlängden 3. Minska trädspänningen
Ojäma stygn, ojämn matning	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dålig tråd kvalitet 2. Spolkapseln är inte korrekt träd 3. Tyget har dragits under sömnaden 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Välj tråd med högre kvalitet 2. Ta bort spolkapseln, trä om och sätt tillbaka på rätt sätt 3. Dra ej i tyget under sömnad, låt maskinen mata fram tyget
Högt maskinljud	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smörj maskinen 2. Ludd el. olja har fastnat på griparen eller på nålstång 3. Olja med dålig kvalitet har använts 4. Skadad nål 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smörj enligt beskrivning 2. Rengör griparen och matartänderna enligt beskrivning 3. Använd endast olja med hög kvalitet till maskinen 4. Byt ut nålen
Maskinen syr inte	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråd har fastnat runt griparen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta bort övertråden och spolkapseln, vrid handhjulet bakåt och sedan framåt med handen, ta bort tråd som fastnat. Smörj enligt beskrivning.
Maskinen syr bakåt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen syr bakåt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vrid stygnvalsknappen tills nästa läge.

Problem	Årsak	Fjerne problemet
Overtråden ryker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen er ikke trædd riktig 2. Trådspenningen er for stram 3. Tråden er for tykk for nålen 4. Nålen er ikke satt inn riktig 5. Tråden er surret rundt snelleholderpinnen 6. Nålen er skadet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Trø maskinen på nytt 2. Reduser trådspenningen (lavere nummer) 3. Velg en større nål 4. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 5. Fjern snellen og surr tråden på denne 6. Skift nål
Maskinen hopper over sting	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er ikke satt inn riktig 2. Nålen er skadet 3. Det har blitt brukt nål av feil tykkelse 4. Foten er ikke satt på riktig 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 2. Sett inn en ny nål 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Sjekk - og fest foten riktig
Nålen brekker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er skadet 2. Nålen er ikke satt inn riktig 3. Nålstørrelsen er feil i forhold til stoffet 4. Feil fot er satt på 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sett inn en ny nål 2. Ta ut nålen og sett den inn på nytt (flat side bakover) 3. Velg en nål som passer tråden og stoffet 4. Velg riktig fot
Løse sting	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen er ikke trædd riktig 2. Undertråden er ikke trædd riktig 3. Nål/tråd kombinasjonen er feil 4. Trådspenningen er feil innstilt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller træingen 2. Trø undertråden og trø på nytt og sett inn spolehuset og trø på nytt og sett inn spolehuset igjen korrekt 3. Nålen må passe tråd og stoff 4. Korrigjer trådspenningen
Sømmen rynker seg	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nålen er for tykk til stoffet 2. Stinglengden er feil innstilt 3. Trådspenningen er for stram 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Velg en tynnere nål 2. Juster stinglengden på nytt 3. Løsne trådspenningen
Ujevne sting, ujevn transport	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tråden er av dårlig kvalitet 2. Undertråden er trædd feil 3. Stoffet har blitt dratt i 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Velg en tråd av bedre kvalitet 2. Fjern spolehuset og trø på nytt og sett inn spolehuset igjen korrekt 3. Ikke dra i stoffet mens du syr, la det bli transportert av maskinen
Maskinen bråker	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen må smøres 2. Lo eller olje har samlet seg i griperen eller på nålstangen 3. Det har blitt brukt olje av dårlig kvalitet 4. Nålen er skadet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Smør maskinen som beskrevet 2. Rengjør griperen, nålstangen og transportøren som beskrevet 3. Bruk bare olje av god kvalitet 4. Skift nål
Maskinen sitter fast	<ol style="list-style-type: none"> 1. Det sitter tråd i griperen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fjern overtråden og spolehuset, drei håndhjulet bakover og framover med hånden og fjern tråden. Smør maskinen som beskrevet
Maskinen syr bakover	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maskinen syr bakover 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drei stingvalgknappen til neste rasterinnstilling.

ONGELMA**MIKÄ AIHEUTTAA****RATKAISU**

Ylälanka katkeaa

1. Kone on langoitettu väärin
2. Ylälangan säätö on liian kireällä
3. Lanka on liian paksu käytettävään neulaan
4. Neula on kiinnitetty väärin
5. Lanka on kiertynyt lankarullan tappiin.
6. Neula on vahingoittunut

1. Langoita kone uudelleen
2. Löysennä ylälangan kiristystä
3. Käytä paksumpaa neulaa
4. Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin)
5. Kiinnitä lankarulla pidiikekiekon avulla tappiin niin, että se ei pyöri
6. Vaihda uusi neula

Hyppytikkejä

1. Neula on asetettu väärin paikalleen
2. Neula on vahingoittunut
3. Käytettävä neula on väärän kokoinen
4. Paininjalka ei ole kunnolla kiinnitetty

1. Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin)
2. Vaihda uusi neula
3. Valitse kankaaseen ja lankaan sopivan kokoinen neula
4. Tarkista paininjalan kiinnitys

Neula katkeaa

1. Neula on vahingoittunut
2. Neula on kiinnitetty väärin
3. Neula on väärän kokoinen suhteessa kankaaseen
4. Käytössä on väärä paininjalka

1. Vaihda uusi neula
2. Aseta neula oikein paikalleen (litteä puoli taaksepäin)
3. Valitse kankaaseen sopivan kokoinen neula
4. Valitse ompeleeseen sopiva paininjalka

Ompeleessa silmukoita

1. Kone on langoitettu väärin
2. Lanka ei juokse puolasta vapaasti
3. Neula väärän kokoinen lankaan ja kankaaseen
4. Langan kireys väärä

1. Tarkista langoitus
2. Tarkista puola ja puolakotelo, puolaa lanka uudelleen
3. Valitse kankaaseen ja lankaan sopivan kokoinen neula
4. Säädä langankiristykset (katso ohjekirjasta)

Ommel vetää tai kupruilee

1. Neula on liian paksu suhteessa kankaaseen
2. Piston pituus on väärä
3. Ylä -/alalangan säätö liian kireällä

1. Käytä ohuempaa neulaa
2. Säädä piston pituus kankaaseen sopivaksi
3. Löysennä langankiristysten säätöjä

Pistot epätasaisia, syöttö epätasainen

1. Lanka huonolaatuista
2. Lanka ei juokse puolasta vapaasti
3. Työt on vedetty ompelun aikana

1. Käytä parempilaatuista (koko rulla saman paksuista lankaa)
2. Tarkista puola ja puolakotelo, puolaa lanka uudelleen
3. Älä vedä työtä ompelun aikana, kone syöttää työtä eteenpäin

Kone on äänekäs tai hidas

1. Riittämätön voitelu
2. Nukkaa kerääntynyt sukkulaan / syöttäjään
3. Väärää öljyä käytetty
4. Neula on vahingoittunut

1. Öljyä kone ohjekirjan neuvoja noudattaen
2. Puhdista sukkulan ja syöttäjän alue
3. Käytä ainoastaan hyvälaatuista ompelukoneöljyä
4. Vaihda uusi neula

Kone on jumiutunut

1. Langat sotkeutuneet sukkulassa

1. Poista ylälanka ja puola koneesta. Pyöritä käsipyörästä eteen- ja taaksepäin ja samalla poista sukkulan alueelle tarkertuneet langat. Öljyä kone.

Kone ompelee taaksepäin

1. Kone ompelee taaksepäin

1. Pyöritä ommelvalinnannappi seuraavaan kohtaan.

A		J		P		T	
Applikation	104	Justering af trykfodstryk	24	Påsyning af blonde	102	Til lykke	12
B		K		Påsyning af knapper	72, 74	Tilbehør	16, 18
Balance	48	Knaphuller	76, 78	Pyntesømme	98	To-trins trykfodsløfter	24
Betegnelser	14	M		Q		Trådning af overtråd	34
D		Monogrammer og broderi med broderiramme	108	Quiltesømme	110	U	
Dobbelt nåle	106	Montering af trykfodsholder	26	Quiltning	112	Udskiftning af pære	122
F		N		R		Usynlig lynlås fod	114
Fejlfindingsskema	124	Nyttesømme	96	Rynkning	116	Usynlig oplægning / blindsøm	68
Forlængerbord	20	Nål, stof, trådvalg	50	S		V	
Frihånds stopning	92	Nåletråder	36	Snorfod	90	Vaffelsøm	88
H		O		Spoling af undertråd	28	Vedligeholdelse	120
Hente undertråden op	40	Overlock sømme	70	Stikke sting og nåleposition	60, 62	Vigtige sikkerheds- forskrifter	1, 2
Hæftning af søm (start og slut)	42	Overtransportør	118	Stopning	100	Z	
I		Overtrådsspænding	38	Stoppeplade	44	Zigzag syning	64, 66
Indholdsfortegnelse	10			Strømtilslutning til maskinen	22	3-punkts zig-zag	84
Isyning af lynlås, piping/tittekant	80			Sænkning af transportør	46		
Isætning af nål	32			Sømfolder	82		
Isætning af spolekapsel	30			Sømvalg	54, 86		
				Sømoersigt	56		

A		J		S		V	
Ansluta maskinen till vägguttag	23	Justera balansen	49	Sick-sacksöm	65, 67	Vi gratulerar!	12
Applikation	105	Justering av syfotstrycket	25	Snörfot	91	Viktiga	
		M		Spolning	29	Säkerhetsinstruktioner	3, 4
B		Monogram och brodering med broderiram	109	Stoppning	101	Våffelsöm	89
Blixtlås och passpoal	81	Montering av syfotshållaren	27	Sy fast en spets	103		
Byte av syljus	123	N		Syfot för osynligt blyxtlås	115	Ö	
Börja sy	43	Nedfällning av mataren	47	Sätta i spolen	31	Övermatningsfot	119, 121
		Nyttosömmar	97	Sömnad av knapphål	77, 79	Översikt	15
D		Nålbyte	33	Sömval	87	Överträdsspänning	39
Dekorativa sömmar	99	Nålpaträdare	37	Sömöversik	56		
		O		Stoppningsplatta	45		
F		Osynlig fällsöm	69	Stygnaval	55		
Felsökningstabell	129	Overlock sömmar	71	Sy på knappar	73, 75		
Frihandsstoppning	93	Överträdsspänning	39	T			
Fällvikare	83	Övermatningsfot	119	Tabell över Nål-, tyg-, trådkombinationer	51		
Förlängningsbord	21	Q		Ta upp undertråden	41		
		Quiltning	113	Tillbehör	17, 19		
I		Quiltsömmar	111	Tre-stegs sick-sack	85		
Innehåll	10	R		Trädning av övertråden	35		
		Raksöm och nålposition	61, 63	Tvillingnål	107		
		Rynkning	117	Tvåstegs syfotsspak	25		
				U			
				Underhåll	121		

A		I		P		T	
Applikasjon	105	Innholdsfortegnelse	11	Problemløsning	130	To-trinns trykkfotløfter	25
Å senke transportøren	47					Træ overtråd	35
Å sette på blonder	103	J		Q		Tvillingnål	107
Å skifte lyspære	123	Justere balanse ved		Quiltesøm	111		
Å sy knapphull	77, 79	motivsøm	49	Quilting	113	U	
		Justere trykkfottrykket	25			Utstyr	17, 19
B				R			
Blindsting/ muslingsøm	69	K		Rettsøm og		V	
		Koble maskinen til		nålposisjon	61, 63	Vaffelsøm	89
D		strømnettet	23	Rynking	117	Vedlikehold	121
Dekorsømmer	99	M				Valg av sting	55
		Monogrammer og		S		Viktige sikkerhets-	
F		brodering med		Sette i nålen	33	forskrifter	5, 6
Falde-fot	83	broderiramme	109	Sette inn spole	31	3-sting sikksakk	85
Fot til skjult glidelås-		N		Sette på trykkfot-feste	27		
syng	115	Nålitræder	37	Sikksakk-søm	65, 67		
Friarmbord	21	Nål, stoff og tråd tabell	52	Snorfot	91		
Frihånds stopping	93	Nålstopp oppe/nede	55	Sømvalg	87		
		Nyttesømmer	97	Spoling	29		
G				Start syngen	43		
Glidelås og snor	81	O		Stopping	101		
Gratulerer	12	Overlock søm	71	Symaskinens			
		Overtrådspenning	39	komponenter	15		
H		Overtransportfot	119	Stoppeplate	45		
Hente opp undertråd	41	Ommelvalinta	75	Sømoersikt	58		
				Sy i knapper	73, 75		

A		L		P		T	
Alalangan nostaminen	41	Lampun vaihtaminen	123	Päärmeijalka	83	Tarvikkeet	17, 19
Aplikointi	105	Langankireyden säätö	39	Päättely	43	Tiilkutyöjalka	113
Aputaso	21			Paininjalan puristuksen säätö	25	Tikkaus ja vanutikkaus	111
H		N		Paininjalan varsiosan kiinnittäminen	27	Turvallisuusmääräykset	7, 8
Hienosäätö (balanssi)	49	Napin ompelu	73, 75	Parsinta	101	V	
Hyötyompeleet	97	Napinläpien ompelu	77, 79	Piilo-ompeleet	69	Vahvistetut ompeleet	87
K		Neula, kangas, lankavalintataulukko	53	Piilovetoketujalka	115	Vetoketjut ja tereet	81
Kaksivaiheinen paininjalan nostin	25	Neulan asettaminen paikalleen	33	Pitsin kiinnittäminen	103	Vianetsintä	127
Kaksoineula	107	Neulan langoitin	37	Poimutus	117	Y	
Käsivarainen parsinta	93	Nimikointi ja käsivarainen kirjonta kehyksessä	109	Puhdistus	121	Ylälangan pujotus	35
Kenno-ommel	89	Nyörijalka	91	Puolan asettaminen paikalleen	31	Yläsyöttäjä	119
Koneen kytkeminen sähköverkkoon	23	O		Puolaus	29	3-askel siksak	85
Koneen osat	15	Ommelvalinta	55	Parsinlevy	45		
Koristeompeleet	99	Onnittelumme	12	S			
		Overlock-ompeleet	71	Siksak-ommel	65, 67		
		Ommeltaulukot	59	Sisältö	11		
				Suora ommel ja neulan asento	61, 63		
				Syöttäjän alaslaskeminen	47		
				Sömöversikt	57		

bernette
sublime

DA / SV / NO / FI – 04/2013
502020.83.52 / 021G6G1101
©BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com



For more information visit
www.mybernette.com